АКАДЕМИЯ НАУК СССР

В. А. КОЧЕРГИНА

НАЧАЛЬНЫЙ КУРС САНСКРИТА

ИЗДАТЕЛЬСТВО
АКАДЕМИИ НАУК СССР

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ М. В. ЛОМОНОСОВА

В. А. КОЧЕРГИНА

НАЧАЛЬНЫЙ КУРС САНСКРИТА

*Допущено
Министерством высшего образования СССР
в качестве учебника для государственных
университетов*

vk.com/mertner

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР
МОСКВА · 1956

Ответственный редактор

П. С. КУЗНЕЦОВ

ПРЕДИСЛОВИЕ

Знакомство с древнеиндийским языком необходимо для работы в области сравнительного индоевропейского языкознания, при изучении истории иранских и, прежде всего, истории индийских языков. Знакомство с древнеиндийскими языками необходимо и при работе над вопросами истории и философии Индии.

Потребность в учебнике по санскриту назрела давно.

В связи с этим для студентов и аспирантов готовится „Учебник древнеиндийского языка". „Начальный курс санскрита" является первой частью этого учебника.

Задача „Начального курса санскрита" — ознакомить учащихся с древнеиндийским языком в объеме, необходимом для того, чтобы сделать доступным использование санскрита в разного рода работах по сравнительному языкознанию (слушание курсов и чтение литературы по сравнительному языкознанию, где приводятся данные санскрита, привлечение материала древнеиндийского языка в самостоятельных работах и т. п.). Прохождение начального курса обязательно и для специалиста-индолога перед более углубленным ознакомлением с древнеиндийским языком в дальнейшем.

Литературные памятники древней Индии позволяют говорить о трех периодах древнеиндийского языка — о языке ведийском (III—II тысячелетие до н. э. — V в. до н. э.), эпическом (IV в. до н. э. — IV в. н. э.) и классическом (с V в. н. э.).

Ввиду своеобразия и значения каждого из этих периодов в истории индийских языков нам представляется естественным

строить учебник древнеиндийского языка на материале эпического санскрита. После знакомства с особенностями древнеиндийского языка на материале эпического санскрита закономерно будет перейти к изучению архаичного ведийского языка и позднего классического санскрита, существовавшего наряду с уже развившимися среднеиндийскими языками.

Основным принципом учебника является работа над связными оригинальными текстами, что создаст цельное представление о древнеиндийском языке, о естественном соотношении в нем фонетических и грамматических явлений и позволит не тратить слишком много времени на сложные и обычно носящие искусственный характер подготовительные тексты на отдельные грамматические правила.

В качестве текста учебника использован „Рассказ о Савитри", эпизод из древнеиндийского эпоса „Махабхарата", написанный эпическим санскритом средней трудности. Берутся первые четыре песни „Рассказа о Савитри" [1].

Целевой установкой при изучении санскрита, как и любого древнего языка, является установка на пассивное владение языком, т. е. умение читать и переводить текст с бóльшим или меньшим использованием словаря.

Задача скорейшего перехода к работе над оригинальным текстом при пассивном овладении языком обусловливает построение и содержание „Начального курса санскрита", а также методику работы над языком.

„Начальный курс санскрита" содержит три раздела:

I раздел (I—XV занятия) состоит из лекций и упражнений для усвоения материала лекций.

II раздел (XVI—XXVI занятия) содержит оригинальный связный текст для чтения, анализа и перевода, а также дополнительный грамматический материал.

III раздел (XXVII—XXXXV занятия) включает тексты для чтения, анализа и перевода в целях повторения и закрепления изложенного ранее грамматического материала.

„Начальный курс санскрита" знакомит с фонетикой, письмом devanāgarī, с основными разделами морфологии, со

---

[1] Весь эпизод (7 песен) будет приведен во II части учебника.

словосложением и с наиболее употребительной лексикой эпического санскрита.

Фонетика и письмо. При знакомстве со звуковым составом санскрита в I, II и III занятиях сохранена классификация звуков, данная древнеиндийскими учеными, при некотором изменении в последовательности изложения в связи с параллельным обучением письму. Звуковые изменения sandhi излагаются в последовательности, обусловленной их ролью в санскрите. В занятиях IV—IX приводятся важнейшие внешние sandhi. Отдельные внутренние sandhi объясняются в примечаниях. В дальнейшем более редкие sandhi, как внешние, так и внутренние, излагаются в зависимости от их наличия в тексте.

Ввиду фонетического принципа написания в санскрите, знакомство с фонетикой и с письмом древнеиндийского языка неразрывно связаны.

Обучение древнеиндийскому языку при передаче его в латинской транскрипции, что имело место в ряде учебных пособий, не представляется правильным. После такого обучения, овладев сведениями по грамматике, учащийся практически не сможет разобраться ни в одном древнеиндийском тексте. Усвоение же письма devanāgarī, наиболее распространенного из многочисленных систем индийского письма, позволяет читать важнейшие тексты на древнеиндийском языке и, при некоторых дополнительных сведениях, на современном хинди.

До сих пор в учебных пособиях по санскриту, использовавших шрифт devanāgarī, методика обучения письму отсутствовала. Незнание письма создавало ненужные трудности при занятиях санскритом и долго тормозило усвоение грамматики. Учащимся приходилось преодолевать большие затруднения, пока они овладевали навыками работы с текстом при помощи списка букв и лигатур; при этом они не умели писать.

В „Начальном курсе санскрита“ овладению шрифтом devanāgarī отведены I—V занятия с последующими упражнениями в чтении и написании. Обучение чтению представляет основную цель, но умение писать шрифтом devanāgarī является

эффективным средством запоминания знаков и принципов письма и способствует, в конечном счете, приобретению легкости при чтении.

При методически правильном обучении овладение письмом devanāgarī сводится к запоминанию приблизительно 40 основных знаков, 16 диакритических и 5—6 лигатур.

Фонетический принцип письма позволяет с первых же уроков освоить написание devanāgarī и в дальнейшем, по мере усвоения новых слов, уже не возвращаться к правилам их написания.

В учебнике индийское письмо devanāgarī издательство передает полужирным и жирным шрифтом и путем клиширования с рукописи.

Грамматика. Систематическое изложение курса грамматики (морфология) начинается с VI занятия. В целях скорейшего ознакомления с основами грамматики и перехода к работе над оригинальным текстом, грамматический материал занятий VI—XVI излагается лекционно (первая половина каждого занятия), а затем, в занятиях XVII—XXVI, дается преподавателем параллельно с чтением текста.

При самостоятельной работе с учебником в занятиях XVII—XXVI грамматический материал следует просматривать перед работой над текстом.

При расположении грамматического материала руководящим являлось стремление дать цельное представление о системе древнеиндийского языка, начиная с более легких и с более употребительных явлений морфологии. Следует заметить, что синтаксис является основным грамматическим материалом второй части учебника, а в „Начальном курсе санскрита“ излагаются лишь отдельные синтаксические явления.

Так как цель данного учебника состоит в том, чтобы дать учащимся возможность овладеть языком пассивно, то курс грамматики излагается без тех отступлений и частных случаев образования ряда форм, которые могли бы затруднить усвоение основных правил морфологии.

Например, при образовании форм infinitivus говорится о суффиксе *-tum* без изложения при этом возможных различий в звуковом виде корня и случаев, когда суффиксу *-tum*

предшествует *-i-*. Знание основного — суффикса *-tum* — позволит при чтении и разборе текста безошибочно определить форму infinitivus.

Практика показала, что при изложении элементарного курса грамматики необходимо давать ряд определений грамматическим явлениям, о которых учащиеся, возможно, и слышали, но представляют их себе недостаточно четко.

Поэтому, например, даются характеристики значения временных форм глагола, определение каузативных, интенсивных, дезидеративных глаголов, объясняется термин „тематический гласный“ и пр.

Лексика. Знакомство с лексикой древнеиндийского языка начинается с первых же занятий. В упражнениях I—V занятий даются слова, встречающиеся в дальнейшем при чтении текстов или представляющие хороший иллюстративный материал при различного рода работах в области сравнительного языкознания.

В VI—XVI занятиях приводятся слова, которые встречаются только в текстах данных уроков. Слова даются в алфавитном порядке, чтобы приучить учащихся к системе индийского алфавита и облегчить работу со словарем. В упражнениях на написание слов (до XXVII занятия) даются не только новые, но и старые слова, которые необходимо запомнить, и слова-ключи, облегчающие узнавание формы слова в тексте.

Так, например, тексту с трудной формой कर्तव्य (пассивное причастие будущего времени) предшествует в письменном упражнении знакомый с первых уроков глагол कर, наводящий на правильное понимание формы कर्तव्य.

В целях подготовки к чтению оригинального текста учебные тексты занятий VI—XVI (за исключением девяти предложений) составлены на основе лексики „Рассказа о Савитри“, работа над которым начинается с XVI занятия.

В занятиях XVII—XXVI слова продолжают даваться отдельно, чтобы облегчить распознавание слитных написаний, приучить к учету явлений sandhi и обратить большее внимание на определение формы слов. Но слова приводятся не в алфавитном порядке, как это делалось ранее, а по шлокам

(двустишиям). При работе над текстом слова следует писать по шлокам (не целиком, как они даны в занятии), затем находить их перевод, анализировать данную шлоку, как это указывается в пункте II каждого занятия, и только затем переходить к словам следующей шлоки, последовательно повторяя и тем самым разнообразя виды работы на занятиях.

Ускоренное прохождение грамматики с последующим чтением связного текста в оригинале предполагает занятия по учебнику под руководством преподавателя. Поэтому основной частью работы по изучению санскрита является работа в аудитории.

Каждый последующий урок включает в себя повторение материала прошлых занятий. Поэтому в VI—XVI занятиях на исполнение дома рассчитаны упражнения на закрепление грамматического материала и упражнения на чтение текстов, данных кроме основного текста и построенных на повторении известного уже грамматического, лексического и фонетического материала. Начиная с XVII занятия рекомендуется перечитывать дома тексты предыдущих занятий, чтобы приобрести беглость в чтении и переводе.

Учебник снабжен словарем.

„Начальный курс санскрита“ написан на основе работы со студентами и аспирантами филологического и исторического факультетов Московского государственного университета и с аспирантами Института языкознания и Института востоковедения Академии наук СССР.

Занятие I

Письмо devanāgarī. Звуковой состав санскрита: согласные

В Индии известно несколько видов письма. Наиболее распространенным является письмо devanāgarī, которым записано большинство памятников древнеиндийских языков. Письмо это используется и в современном индийском языке хинди.

Письмо devanāgarī древнеиндийского языка имеет частично характер слогового письма, т. е. в нем один графический знак (буква) передает целый слог. Так, каждый графический знак devanāgarī передает сочетание согласного звука с гласным *a*.

Система согласных санскрита характеризуется четким противопоставлением глухих и звонких, простых и придыхательных согласных и обилием носовых.

Древнеиндийские ученые классифицировали звуки по их физиологическим признакам и делили согласные на три группы:

I

Шумные смычные	Заднеязычные	क ka	ख kha	ग ga	घ gha	ङ ṅa
	Палатальные	च ca	छ cha	ज ja	झ jha	ञ ña
	Церебральные	ट ṭa	ठ ṭha	ड ḍa	ढ ḍha	ण ṇa
	Зубные	त ta	थ tha	द da	ध dha	न na
	Губные	प pa	फ pha	ब ba	भ bha	म ma

II

Сонорные य ya र ra ल la व va

III

Фрикативные श ça ष ṣa स sa ह ha

В древнеиндийском письме имеются два знака препинания — । и ॥, называемые daṇḍa (т. е. палочка, стержень).

Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī:

1) ka — кто? который?
kha *n* — воздух, небо
ga — идущий
ca — и
ja — рожденный
ta — тот
na — не
ya — который
sa — он
ha — ведь

2) kará — делающий; *m* — рука
gája *m* — слон
cará — движущийся
jána *m* — человек
jalá *n* — вода
talá *n* — плоскость; ладонь
damá *m* — дом, жилище
dáça — десять
dhána *n* — богатство, деньги
nára *m* — герой
náva — новый; девять
padá *n* — шаг, нога; место, стих, слово
pátha *m* — путь
pára — дальнейший, другой
phála *n* — плод
batá — увы! о, горе!
bála *n* — сила, мужество
bhága *m* — счастье
bhavá *m* — происхождение, существо

máma — родительный падеж от 'я' — меня
yamá — Яма (имя собственное)
rátha *m* — колесница
vána *n* — лес
vára — отборный, лучший; *m*, *n* — выбор, дар
çatá *n* — сотня, сто
samá — одинаковый, ровный

3) katamá — который (из многих)?
katará — который (из двух)?
gáchatha — 2-е лицо множественного числа настоящего времени от глагола „идти"
gádatha — 2-е лицо множественного числа настоящего времени от глагола „говорить", „высказываться"
cárana *n* — выполнение; *m*, *n* — нога
paramá — высший, лучший; очень
bharatá — Бхарата (имя собственное эпического героя)
vacaná *n* — слово, речь
çaraṇá *n* — убежище, покров
çatatamá — сотый

II. Прочитать:

च । न । गज । जन । दश । नर । बत । भग ।
वन । वर । शत । भरत । वचन । गच्छथ ।
परम । स । ह । दम । धन । पद । य ।
फल । पथ । यम । रथ । गदथ । कतर ।
चरण । परम । शततम ॥

III. Прочитать и перевести слова:

च । न । दश । शत । गज । वन । स । य ।
जन । नर । भरत । दम । पद । वचन । परम ॥

Занятие II

Звуковой состав санскрита: гласные. Принцип их написания. Написание *a*, *i*, *u*. Вирама

Система гласных санскрита включает:

1) гласные простого образования — нелабиализованные *a*, *i* и лабиализованный *u*;

2) гласные дифтонгического происхождения — нелабиализованный *e* и лабиализованный *o*;

3) дифтонги *ai* и *au*;

4) слоговые сонорные *ṛ* и *ḷ*.

Гласные *a*, *i*, *u*, *ṛ* и *ḷ* бывают краткими и долгими. Краткость или долгота гласного используются для различения значений слов, например:

să — он	sā — она
yă — который	yā — которая

Для системы гласных санскрита характерно преобладание звука *ă*.

Написание гласных зависит от того, встречается ли гласный в начале слова или группы слов или в середине их.

В начале слова или группы слов гласный обозначается самостоятельным знаком — буквой.

Написание гласных *a*, *i*, *u* в начале слова:

अ ă इ ĭ उ ŭ
आ ā ई ī ऊ ū

В середине слова или группы слов гласный входит в состав слога и при слоговом письме изображается дополнительными значками к букве, обозначающей согласный звук. *ă* не

обозначается никакими дополнительными значками на знаке согласного (см. занятие I).

Написание гласных *a*, *i*, *u* в середине слова:

ă:	क	kă,	ग	gă,	ज	jă,	त	tă,	द	dă,	म	mă,	व	vă
ā:	का	kā,	गा	gā,	जा	jā,	ता	tā,	दा	dā,	मा	mā,	वा	vā
ĭ:	कि	kĭ,	गि	gĭ,	जि	jĭ,	ति	tĭ,	दि	dĭ,	मि	mĭ,	वि	vĭ
ī:	की	kī,	गी	gī,	जी	jī,	ती	tī,	दी	dī,	मी	mī,	वी	vī
ŭ:	कु	kŭ,	गु	gŭ,	जु	jŭ,	तु	tŭ,	दु	dŭ,	मु	mŭ,	वु	vŭ
ū:	कू	kū,	गू	gū,	जू	jū,	तू	tū,	दू	dū,	मू	mū,	वू	vū

Сочетание र् *r* и श् *ç* с *ŭ* обозначается особым образом:

rŭ ृ видоизменяется знак для *ŭ*

rū ॄ
çŭ श्रु
çū श्रू
} видоизменяется знак для *r* и *ç*

Примечание. В дальнейшем, при транскрипции в упражнениях, примерах, парадигмах и словаре учебника будут отмечаться только долгие гласные *ā*, *ī*, *ū*.

Если слово оканчивается на согласный звук, то в конце ставится знак ् — virāma (т. е. остановка, конец), указывающий на отсутствие *ă*:

कर kara — рука कर् kar — делать
जन jana — человек जन् jan — рождаться

Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī:

1) kālá *m* — время
jagáma — прошедшее время 3-го лица единственного числа от gàm — идти
tadá — тогда
táthā — так
dāná *n* — щедрость, даяние
nāráda *m* — Нарада (имя собственное)
yáthā — как
sabhá *f* — собрание

hā — ай!
mahābhārata — „Махабхарата“, „Великое сказание о потомках Бхараты“ (название древнеиндийского эпоса)

2) hi — ибо, так как
gáti *f* — путь
yádi — если
niyama *m* — обет
pitāmahá *m* — дед
mahī́ *f* — земля
pári — вокруг
samīpa *n* — близость
rājīva *n* — лотос
pādābhivadana *n* — земной поклон

3) tu — но
su — хорошо
bhū — быть
kúla *n* — род, семья
púra *f* — город
kurù — imperativus от глагола kar — 'сделай'
sutá *m* — сын
sutā́ *f* — дочь
sūnú *m* — сын
púruṣa *m* — мужчина

4) áti — мимо
íti — так
ápi — тоже
íva — как
ubhá — оба
átha — потом
uváca — прошедшее время 3-го лица единственного числа от глагола vac — 'говорить'
abhāva *m* — гибель, небытие
āhāra *m* — еда
udaká *n* — вода

5) as — быть
ásīt (или ásīd) — прошедшее время 3-го лица единственного числа от *as*
ahám — я
mām — винительный падеж от aham
gam — идти
duhitár *f* — дочь
nā́man *n* — имя
púnar — снова
pitár *m* — отец
mātár *f* — мать
man — думать
mánas *n* — мысль
rā́jan *m* — раджа, царь, князь

vac — говорить
var — выбирать
vid — знать, ведать
váyas *n* — возраст
çíras *n* — голова
ṣaṣ — шесть
savitár *m* — солнце

II. Прочитать:

इति । अपि । राजीव । उभ । महाभारत । यदि । कुल । इव ।
काल । नियम । पुरुष । उदक । हि । मन् । मनस् ॥

III. Прочитать и перевести слова:

यथा । तथा ॥ भू । अस् । आसीत् ॥ कर । कुरु ॥ नारद ॥ पुर ॥
वच् । वचन । उवाच ॥ गम् । जगाम । गज । गम् । गजगामिनी ॥
राजन् । महाराज ॥ पितर । मातर । दुहितर । सुत । सुता ॥

IV. Прочитать и перевести предложения:

नारद उवाच ॥ तथा कुरु ॥ आसीद् राजा ॥

Занятие III

Написание гласных *e* и *o*, дифтонгов и слоговых *r̥*, *l̥*. Обозначение звука *r* в сочетании с согласными. „Ослабленные“ согласные санскрита

Гласные дифтонгического происхождения *e* и *o* являются долгими. Они нередко чередуются с дифтонгами (подробнее о чередовании гласных см. в занятии X): *e* || *ai*, *o* || *au*. Связь *e* с *ai*, *o* с *au* видна в закономерностях их графического изображения.

Написание *e*, *ai*, *o*, *au* в начале слов:

ए e, ऐ ai ओ o, औ au

Написание *e*, *ai*, *o*, *au* в середине слов:

e:	के ke,	गे ge,	जे je,	ते te,	दे de,	मे me,	वे ve
ai:	कै kai,	गै gai,	जै jai,	तै tai,	दै dai,	मै mai,	वै vai
o:	को ko,	गो go,	जो jo,	तो to,	दो do,	मो mo,	वो vo
au:	कौ kau,	गौ gau,	जौ jau,	तौ tau,	दौ dau,	मौ mau,	वौ vau

Слоговые *r̥* и *l̥* в начале слов обозначаются:

ऋ r̥̆ ॠ r̥̄ ऌ l̥̆ [ॡ l̥̄]

r̥̄ употребляется очень редко, *l̥̆* употребляется преимущественно в ведийских текстах.

Из слоговых сонорных в середине слова чаще всего встречается *r̥̆*.

Написание r̥: कृ kr̥, गृ gr̥, जृ jr̥, तृ tr̥, दृ dr̥, मृ mr̥, वृ vr̥.

В сочетании с *r̥* знак श видоизменяется, как и при сочетании с *ŭ*, а именно: çr̥ — श्रृ.

Согласный звук *r* र, входя в состав слога, состоящего из согласного и гласного звуков, обозначается дополнительными значками к букве, изображающей согласный.

r перед согласным звуком передается надстрочным знаком ʳ справа над горизонтальной чертой буквы:

र्क rka, र्ग rga, र्त rta, र्द rda, र्म rma, र्व rva.

r после согласного звука передается знаком ⁄, присоединяемым слева к середине вертикальной черты, а в буквах без вертикальной черты — к нижней части буквы:

क्र kra, ग्र gra, द्र dra, म्र mra, व्र vra.

Сочетание с последующим र *r* изменяет त् *t* и श् *ç*:

tra — त्र, çra — श्र

В санскрите имеются особые обозначения для так называемых ослабленных согласных:

visarga — графическое изображение звука *ḥ*, возникающего из *s* (реже *r*) в конце предложения и в конце слова или приставки перед некоторыми согласными:

taḥ तः, maḥ मः, duḥ दुः

anusvāra — графическое изображение носового звука, возникающего из *m* в конце предложения и из любого носового в конце слова перед другим словом, начинающимся с согласного, кроме согласных губного ряда:

taṁ तं, naṁ नं, paṁ पं.

anunāsika — графическое изображение назализованного гласного:

tāṅ तॉं vāṅ वॉं dāṅ दॉं.

Примечание. В именительном падеже единственного числа большинства существительных и прилагательных мужского рода и в именительном падеже множественного числа существительных и прилагательных мужского и женского рода конечным звуком является *s*. Поэтому visarga встречается главным образом в этих формах.

В винительном падеже единственного числа существительных и прилагательных мужского и женского рода и в именительном-винительном падежах ряда существительных и прилагательных среднего рода конечным звуком является *m*. Поэтому anusvāra встречается главным образом в этих формах.

Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī:

1) me — дательный падеж от ahám
te — дательный падеж от tvam — 'ты'
devá *m* — бог
deví *f* — богиня
véda *m* — Веда
deçá *m* — место, страна
he — эй!
evá — выразительная частица 'же'
etád — это
éka — один
ékaika — один за другим
haima — золотой

2) aho — ах, увы!
go *m* — бык
ghorá — ужасный
ghóṣa *m* — шум
loká — мир
bhójana *n* — пища
tapovana *n* — священный лес
paura *m* — горожанин
pādáu — две ноги
pitárau — родители
yauvana *n* — молодость
mauli *m* — венец

3) kṛtá — сделанный
nṛpáti *m* — царь
nṛpáte — о царь! (звательная форма)
vṛṇómi — я выбираю
çṛṇu — слушай!
pṛthiví *f* — земля

4) ártha *m*, *n* — дело, цель
sárva — весь, целый
bhártar *m* — муж
darç — видеть, смотреть
çudrá *m* — человек, принадлежащий к четвертой касте
prajā́ *f* — потомство, люди
sahásra *n* — тысяча
çru — слышать

5) dárçana *n* — вид
priyá — приятный, милый
putrá *m* — мальчик
putrí *f* — девочка
caryā *f* — жизнь
sāvitrí *f* — Савитри (имя собственное)

6) putráḥ *m* — именительный падеж единственного числа от putra
dhārmikáḥ — справедливый
prathamáḥ — первый
sargáḥ — именительный падеж единственного числа от sarga

sárga *m* — отдел, глава
madrá — название народа
madréṣu — местный падеж множественного числа 'среди мадров'
dhárma *m* — закон, правило

kiṁcit — что-то
áṁça *n* — доля, наследство
sukháṁ ca duḥkháṁ ca — и счастье и несчастье (именительный или винительный падежи единственного числа среднего рода)

II. Прочитать и перевести слова:

दश । शत । सहस्र ॥ देव । देवी ॥ चर । चर्या ॥
नामन् ॥ वेद । विद् । वेदविद् ॥ वर । वर । वृणोमि ॥
सावित्री ॥ कर । कुरु । कृत ॥ श्रु । शृणु ॥
पितर । मातर । पितरौ ॥ धर्म । धार्मिकः । परमधार्मिकः ॥
दुहितर । पुत्र । पुत्रौ ॥ सुख । दुःख ॥
दृश् । दर्शन । प्रियदर्शन ॥ राजन् । नृपति । नृपते ॥
प्रथमः सर्गः ॥ अहो बत ॥ एतद् । एतं ॥
महाभारत । महाभारते ॥

III. Прочитать и перевести предложения:

आसीद् राजा नलो नाम ॥ वरम् एतं वृणोमि ॥
आसीद् राजा परमधार्मिकः ॥ सावित्री वचनं उवाच ॥
अहो बत महत् पापं नृपते कृतं ॥
शृणु राजन् ॥ इति महाभारते प्रथमः सर्गः ॥

Занятие IV

Написание сочетаний согласных звуков: лигатуры. Правила sandhi. Sandhi согласных: регрессивная ассимиляция

Для обозначения сочетаний двух или более согласных звуков употребляются сложные знаки — лигатуры[1].

Лигатура состоит из комбинации характерных частей знаков тех согласных, которые входят в данное сочетание.

Все знаки письма devanāgarī имеют в своем составе горизонтальную черту сверху и большинство знаков — вертикальную черту справа. Характерная часть знака находится под горизонтальной чертой, слева от вертикальной черты:

द् — характерная часть द
ग् — характерная часть ग
व् — характерная часть व
म् — характерная часть म
स् — характерная часть स и т. д.

В зависимости от последовательности расположения характерных частей различаются горизонтальные и вертикальные лигатуры.

В горизонтальных лигатурах характерные части знаков располагаются слева направо под общей горизонтальной чертой, причем знак последнего согласного пишется полностью, например:

sva स्व, gma ग्म, tya त्य, ntha न्थ.

Горизонтальные лигатуры могут обозначать сочетания двух и более согласных звуков.

---

[1] ligatura — связь (*лат.*).

В вертикальных лигатурах характерные части знаков располагаются сверху вниз, причем знак первого согласного берется полностью, например:

mna म्न, ñga ङ्ग, dva द्व, hla ह्ल.

Вертикальные лигатуры могут обозначать сочетания только двух согласных звуков.

Горизонтальные лигатуры более употребительны, чем вертикальные.

Имеются знаки, которые, соединяясь в лигатуру, изменяют свою характерную часть. Их необходимо запомнить:

क् k и ष् ṣ образуют	क्ष् kṣ	Изменение характерной части обоих знаков
ज् j и ञ् ñ образуют	ज्ञ् jñ	
क् k и त् t образуют	क्त् kt	Изменение характерной части первого знака
त् t и त् t образуют	त्त् tt	
श् ç и व् v или च् c образуют	श्व् çv[1]	
	श्च् çc[1]	

В предложении слово, оканчивающееся на согласный звук, и следующее за ним слово, начинающееся также с согласного, пишутся слитно и с употреблением лигатуры, например:

слова महत् и पापं — 'большое несчастье' — пишут महत्पापं.

Знакомившись с письмом devanāgarī, мы увидели особенности письма санскрита:

1) каждый знак обозначает сочетание согласного с *ă*;

2) написание гласных различно в зависимости от положения их в начале или середине слова;

3) сочетание согласных передается на письме лигатурами.

В основе санскритского письма devanāgarī лежит фонетический принцип, т. е. каждому звуку языка соответствует определенный способ передачи его на письме и поэтому написание всегда соответствует произношению.

---

[1] Следует отметить, что эти лигатуры иногда употребляются и без изменения характерной части первого знака, т. е. श्व, श्च.

В определенных сочетаниях произношение ряда звуков санскрита может меняться, причем все звуковые изменения отражаются и на письме. Нередко одно и то же слово может звучать, а следовательно и писаться, по-разному в различных формах или в различных сочетаниях с другими словами внутри предложения. Поэтому при определении исходной формы слова приходится учитывать звуковые изменения, какие могут происходить в санскрите.

Звуковые изменения происходят при встрече некоторых звуков в соприкасающихся словах или внутри слов, т. е. в санскрите имеют место так называемые обусловленные (комбинаторные) звуковые изменения. Древнеиндийские ученые назвали их sandhi (т. е. соединение).

Следует различать sandhi согласных и sandhi гласных звуков. Sandhi в конце или начале слов называются внешними, sandhi в середине слов — внутренними.

Правила внешних и внутренних sandhi во многом сходны.

Так, среди внешних и внутренних sandhi согласных звуков широко распространена регрессивная ассимиляция, т. е. уподобление предшествующего звука последующему.

При внешних sandhi согласных регрессивной ассимиляции подвержены шумные глухие क् *k*, ट् *ṭ*, प् *p*, и особенно зубной त् *t*.

Шумные глухие क् *k*, ट् *ṭ* и प् *p* в конце слова подвергаются неполной регрессивной ассимиляции со стороны последующих шумных звонких, сонорных и гласных, изменяясь в соответствующий звонкий, т. е. क् *k* > ग् *g*, ट् *ṭ* > ड् *ḍ*, प् *p* > ब् *b*.

Перед носовыми क् *k*, ट् *ṭ* и प् *p* могут иногда изменяться в носовой звук своего рода, т. е. क् *k* > ङ् *ṅ*, ट् *ṭ* > ण् *ṇ*, प् *p* > म् *m*.

Шумный глухой त् *t* подвергается неполной регрессивной ассимиляции перед шумными звонкими заднеязычного, зубного и губного рядов, перед *y*, *r*, *v* и перед гласными, изменяясь в звонкий द् *d*. Например:

āsīṭ rājā 'жил-был раджа' — > āsīḍ rājā, आसीद्राजा.

Зубной त् *t* подвергается полной регрессивной ассимиляции перед шумными (глухими и звонкими) палатального и церебрального рядов и перед сонорным ल् *l*. Например:

taṯ ca — 'и это' > tac̱ ca, तच्च.

Зубной त् *t* перед носовыми изменяется в носовой зубного ряда न् *n*. Например:

āsīṯ madreṣu — 'жил среди мадров' (название народа) > āsīn madreṣu, आसीन्मद्रेषु.

त् *t* перед фрикативным श् *ç* изменяется в च् *c*, причем श् *ç* изменяется в छ् *ch*.

Например:

āsīṯ çālveṣu — 'жил среди шальвов' (название народа) > āsīc̱ c̱hālveṣu, आसीच्छाल्वेषु.

Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī:

1) горизонтальные лигатуры
mya, ccha, ṣṭa, nta, pta, bdha, vya, hma;

2) вертикальные лигатуры
kka, ṅga, dba, dna, nma, tna, dhna, sna;

3) лигатуры с измененными знаками
kta, kṣa, jña, tta, çva;

4) лигатуры из трех знаков
tmya, ntva, trya, bdhya, ktva;

5) kva — где? куда?
khyā — называть
jñā — знать
tvā — винительный падеж от 'ты'
dva — два
plu — плавать
mna — указывать
strī *f* — женщина
sthā — стоять
sva — свой
smi — смеяться
hvā — звать

6) kṣatríya *m* — воин
dánta *m* — зуб
çvaçrū́ *f* — свекровь
çváçura *m* — свекор
balī́ — именительный падеж единственного числа „могущественный“
dhármātmā — именительный падеж единственного числа „справедливый“
mahātmā — именительный падеж единственного числа „великодушный“
madrá *m* — название народа
madréṣu — местный падеж множественного числа
çālva *m* — название народа
çālvéṣu — местный падеж множественного числа
sāvitrī́ *f* — имя собственное
sāvitryā́ — творительный падеж единственного числа
vīrasena *m* — имя собственное

II. Прочитать лигатуры:

ष्व । म्य । स्म । श्चु । त्स्नि । क्षी । क्व । स्य ।
ग्लू । क्त । द्ग । ज्ञ । त्र्य । ब्ध्व । ष्ठ ॥

III. Прочитать и перевести слова:

ज्ञा । द्व । बली । स्त्री । स्था । धर्मात्मा । महात्मा ।
दन्त । मद्रेषु । शाल्वेषु । वीरसेनसुत ॥

IV. Прочитать и перевести предложения:

आसीद्राजा नलो नाम वीरसेनसुतो बली ॥
आसीत्क्षत्रियः ॥
आसीन्मद्रेषु महात्मा राजा परमधार्मिकः ॥
आसीच्छाल्वेषु धर्मात्मा क्षत्रियः ॥
अहो बत महत्पापं सावित्र्या नृपते कृतं ॥

Занятие V

Sandhi гласных звуков. Индийский алфавит. Ударение

Sandhi гласных, внешние и внутренние, имеют три общих правила.

1. Простые однородные гласные при встрече сливаются в долгий звук, т. е.

ă и ă дают ā
ĭ и ĭ дают ī
ŭ и ŭ дают ū

Например:

na anyaḥ 'не другой' дают nānyaḥ, नान्यः
sutā ahaṁ ca, 'дочь и я' дают sutāhaṁ ca, सुताहं च
api idanim 'теперь же' дают apīdanim, अपीदानिम्
su ukta 'хорошо сказанный' дают sūkta, सूक्त

2. Гласный *ă* и последующий разнородный гласный сливаются, изменяясь следующим образом:

ă и ĭ дают e
ă и ŭ дают o
ă и e дают ai
ă и o дают au
ă и ṛ дают слог ăr

Например:

tathā iti 'так, хорошо' дают tatheti, तथेति
rājā uvāca 'раджа сказал' дают rājovāca, राजोवाच
nāma etad 'это имя' дают nāmaitad, नामैतद्
maha ṛṣi 'великий мудрец' дают maharṣi, महर्षि.

3. Гласные ĭ, ŭ и ṛ перед разнородным гласным изменяются в сонанты на несложовой ступени:

ĭ > y
ŭ > v
ṛ > r

Например:

sāvitrī uvāca 'Савитри сказала' — дают sāvitryuvāca, सावित्र्युवाच
tu āha 'но (он) сказал' — дают tvāha, त्वाह
pitṛ artham 'ради отца' — дают pitrartham, पित्रर्थम्.

Индийский алфавит строится согласно физиологическим признакам звуков речи.

Алфавит начинается с гласных простых (кратких и долгих) и дифтонгов, затем следуют согласные в той последовательности, в какой они приведены на занятии I.

Алфавит

अ a, आ ā, इ i, ई ī, उ u, ऊ ū, ऋ ṛ,
ॠ ṝ, ऌ ḷ, ए e, ऐ ai, ओ o, औ au,
क् k, ख् kh, ग् g, घ् gh, ङ् ṅ
च् c, छ् ch, ज् j, झ् jh, ञ् ñ,
ट् ṭ, ठ् ṭh, ड् ḍ, ढ् ḍh, ण् ṇ,
त् t, थ् th, द् d, ध् dh, न् n,
प् p, फ् ph, ब् b, भ् bh, म् m,
य् y, र् r, ल् l, व् v,
श् ç, ष् ṣ, स् s, ह् h.

Знание принципов построения индийского алфавита облегчает работу со словарем.

Ударение в древнеиндийских языках, согласно описанию его древнеиндийскими учеными, было основано на повышении и понижении тона в слогах, т. е. было музыкальным. В сборниках древнейших произведений Индии — Ведах ударение было обозначено. В позднейших текстах ударение не

обозначалось, поэтому для многих слов место ударения осталось неизвестным.

При изучении санскрита музыкальное древнеиндийское ударение принято передавать средствами динамического ударения. Слова с незафиксированным местом ударения произносятся на основе законов ударения латинского языка, т. е. 1) в двусложных словах ударение ставится на первом слоге; 2) в многосложных словах ударение ставится на втором от конца слоге, если он содержит долгий гласный. Если второй слог имеет краткий гласный, то ударение ставится на третьем от конца слоге, независимо от долготы гласного в этом слоге.

Следует помнить, что в древнеиндийском языке для большинства грамматических форм ударение фиксировано, на что будет постоянно указываться. Кроме того, имеются слова, никогда не носящие на себе ударения: частицы, краткие формы местоимений и verbum finitum в середине предложения.

В стихотворных текстах место ударения частично определяется стихотворным размером.

Все это облегчает расстановку ударения при чтении санскритских текстов.

В дальнейшем мы будем проставлять ударение при транскрипции в словах на основе данных Большого петербургского словаря[1] и в грамматических формах с фиксированным ударением.

В случаях с неясным местом ударения ударение ставиться не будет.

Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī и найти по словарю значение слов:

tuṣ, àçvapati, upākhyāna, indra, çāstrà, kanyā.

II. Написать шрифтом devanāgarī:

açvapate — звательная форма единственного числа от açvapati

[1] Sanskrit — Wörterbuch, bearbeitet von O. Böhtlingk und R. Roth, st. Petersburg, 1855—1875 (Словарь в семи частях).

ásmi — 1-е лицо единственного числа настоящего времени от глагола as

vṛṇīṣvá — повелительное наклонение, средний залог, 2-е лицо единственного числа от var

upākhyāné — местный падеж единственного числа от upākhyāna

tuṣṭá — причастие страдательного залога женского рода от tuṣ

III. Прочитать и перевести слова:

वच् । उवाच ॥ इति ॥ एतद् । एतम् ॥
वर् । वरम् । वृणीष्व । वर् । वृणोमि ॥ अस् ।
अस्मि ॥ अहम् ॥ नृपति । नृपते ॥ अश्वपति ।
अश्वपते ॥ कर् । कृत ॥ तुष् । तुष्टा ॥
सावित्री । उपाख्यान । सावित्र्युपाख्यान ॥

IV. Прочитать и перевести предложения

तुष्टास्मि ॥ वरं वृणीष्वाश्वपते ॥
वरमेतं वृणोम्यहम् ॥
राजोवाच ॥ सावित्र्युवाच ॥
इति महाभारते सावित्र्युपाख्याने प्रथमः सर्गः ॥

V. Упражнения на повторение.

1. Написать шрифтом devanāgarī и перевести слова:
ca, na, gaja, çata, pitar, mātar, pitarau,
duhitar, putra, sūnu, gam, jñā, vid, çru, darç,
bhū, daça, nāman, dharma, sukha.

2. Прочитать и перевести предложения, объясняя встречающиеся звуковые изменения:

शृणु राजन् ॥ वरं वृणीष्वाश्वपते ॥ तथा कुरु ॥
आसिन्मद्रेषु महात्मा राजा परमधार्मिकः ॥
अहो बत महत्पापं सावित्र्या नृपते कृतं ॥
सावित्री वचनं उवाच ॥ सावित्र्युवाच ॥

Занятие VI

Морфология. Система спряжения. Спряжение глаголов в настоящем времени. Внешние sandhi слога *ăs*. Avagraha.

Древнеиндийский язык отличается многообразием форм словоизменения.

Система спряжения древнеиндийского глагола характеризуется наличием семи форм времени, для обозначения которых принято применять латинские названия: praesens, imperfectum, perfectum, plusquamperfectum (только в Ведах), futurum, conditionalis (встречается очень редко) и aoristus.

Глагол различает четыре наклонения: изъявительное (indicativus), желательное (optativus), повелительное (imperativus) и сослагательное (conjunctivus)[1].

В системе спряжения древнеиндийского глагола существует три залога: действительный (по терминологии древнеиндийских ученых — parasmaipada[2]), средний (по терминологии древнеиндийских ученых — ātmanepada[3]) и страдательный. Parasmaipada и ātmanepada в одном и том же времени различаются в основном только по личным окончаниям. Страдательный залог представляет собою систему производных форм.

Глагол спрягается в трех лицах и в трех числах — единственном, двойственном и множественном.

Спряжение глаголов в настоящем времени действительного и среднего залогов.

---

[1] Следует отметить, что индийские ученые в работах на индийских языках пользуются индийской языковедческой терминологией.

[2] parasmaipada значит 'слово (выражающее действие, совершающееся в интересах) другого'.

[3] ātmanepada значит 'слово' (выражающее действие, совершающееся в интересах) самого себя.

Для образования настоящего времени берется основа настоящего времени и прибавляются определенные личные окончания.

О способах образования основы настоящего времени речь будет идти позже (см. X и XI занятия).

Пример спряжения в настоящем времени глагола pat पत् 'летать, падать', основа настоящего времени pàta — पत.

Parasmaipada

Единственное число	Двойственное число
1. pátā**mi** पतामि	pátā**vas** पतावस्
2. pátas**i** पतसि	páta**thas** पतथस्
3. pátat**i** पतति	pátat**as** पततस्

Множественное число

1. pátā**mas** पतामस्
2. páta**tha** पतथ
3. pátan**ti** पतन्ति

Ātmanepada

Единственное число	Двойственное число
1. pát**e** पते	pátā**vahe** पतावहे
2. pátas**e** पतसे	pát**ethe** पतेथे
3. pátat**e** पतते	pát**ete** पतेते

Множественное число

1. pátā**mahe** पतामहे
2. páta**dhve** पतध्वे
3. pátan**te** पतन्ते

Конечный слог *ăs* в зависимости от начального звука следующего слова может изменяться:

ās перед звонкими согласными и носовыми > *ā*: gajās bhrāmyanti — 'слоны бродят' > gajā bhrāmyanti, गजाभ्राम्यन्ति. *ăs* перед гласными (кроме ă) > *ă*, причем стяжения *ă* с началь-

ным гласным следующего слова не происходит: nāradas uvāca — 'Нарада сказал' > nārada uvāca, नारद उवाच.

ăs перед звонкими согласными, носовыми и перед гласным ă > *o*:

sutas balī — 'могущественный сын' > suto balī, सुतो बली.

nalas nāma — 'по имени Наль' > nalo nāma, नलो नाम.

После конечных *o* и *e* начальный *a* следующего слова выпадает, заменяясь на письме знаком avagraha (т. е. отделитель) — ऽ (в транскрипции'): so açvapatiḥ — 'этот Ашвапати' > so 'çvapatiḥ, सो ऽश्वपतिः.

caturthe ahāni — 'на четвертый день' > caturthe 'hāni, चतुर्थे ऽहानि.

Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

ámça

ámças — именительный падеж единственного числа

as, основа настоящего времени as-

aham

uvāca — прошедшее время 3-го лица единственного числа от vac

éka

etád

kutra

kṣipram

gaja

gajās — именительный падеж множественного числа

gam — основа настоящего времени gàcha-

dina

dinās — именительный падеж множественного числа

doṣa

doṣas — именительный падеж единственного числа

pat с приставкой ni-, основа настоящего времени nipàta-

bhram' основа настоящего времени bhrāmya-

mārkaṇḍeya

mārkaṇḍeyas — именительный падеж единственного числа

var, основа настоящего времени vrṇò-

vára

sakṛt

II. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуковые изменения:

कुत्र गच्छसि ॥ दिनाः क्षिप्रम् गच्छन्ति ॥
सकृदंशो निपतति ॥
वामेतं वृणोम्यहम् ॥ एको दोषो ऽस्ति ॥
मार्कण्डेय उवाच ॥

III. Для закрепления грамматического материала спрягать в настоящем времени gam गम् — основа настоящего времени gácha — गच्छ.

Занятие VII

Система склонения. Склонение существительных с основой на *ā*. Повторение спряжения глаголов в настоящем времени

Древнеиндийский язык имеет очень развитую **система склонения**. Различаясь по родам (мужской, женский и средний) и изменяясь по числам (единственное, двойственное и множественное), существительные, прилагательные и местоимения имеют восемь падежных форм, располагающихся в следующем порядке:

именительный	падеж	(Nominativus)
винительный	»	(Accusativus)
творительный или орудийный	»	(Instrumentalis)
дательный	»	(Dativus)
отложительный	»	(Ablativus)
родительный	»	(Genetivus)
местный	»	(Locativus)
звательный	»	(Vocativus)

Следует заметить, что у существительных, прилагательных и местоимений среднего рода именительный и винительный падежи каждого из чисел имеют одну и ту же форму. В двойственном числе у каждого рода имеется только три вида падежных форм, так как совпадают по форме 1) именительный, винительный и звательный, 2) творительный, дательный, отложительный, 3) родительный, местный падежи. Во множественном числе всегда сходны формы именительного и звательного падежей.

В зависимости от исходного звука все основы именного склонения делятся на гласные и согласные основы. Соответственно этим двум группам основ существует два типа склонения: склонение основ на гласные и склонение основ на

согласные. Склонение основ на гласные в свою очередь делится на ряд склонений по исходным гласным.

Склонение основ на гласный звук:

Склонение существительных с основой на *ă*.

Существительные с основой на *ă* составляют более чем три четверти всех существительных в древнеиндийском языке.

Тип склонения существительных с основой на *ă* является самым распространенным типом склонения.

Существительные с основой на *ă* — мужского и среднего рода, на *ā* — женского рода.

Примеры склонения:

sută सुत *m* — сын, sutā सुता *f* — дочь, sukhă सुख *n* — счастье

Единственное число

N.	sutás	सुतस्	sutá	सुता	sukhám	सुखम्
Acc.	sutám	सुतम्	sutám	सुताम्	sukhám	सुखम्
I.	suténa	सुतेन	sutáyā	सुतया	sukhéna	सुखेन
D.	sutáya	सुताय	sutáyai	सुतायै	sukhăya	सुखाय
Abl.	sutád	सुतात्	sutáyās	सुतायास्	sukhád	सुखात्
G.	sutásya	सुतस्य	sutáyās	सुतायास्	sukhásya	सुखस्य
L.	suté	सुते	sutáyām	सुतायाम्	sukhé	सुखे
V.	súta	सुत	súte	सुते	súkha	सुख

Существительные среднего рода в единственном числе во всех падежах, кроме именительного, имеют те же падежные окончания, что и существительные мужского рода. Поэтому можно запоминать только склонения существительных мужского и женского рода.

Двойственное число

N. Acc. V.	sutáu	सुतौ	suté	सुते
I. D. Abl.	sutăbhyām	सुताभ्याम्	sutăbhyhām	सुताभ्याम्
G. L.	sutáyos	सुतयोस्	sutáyos	सुतयोस्

N. Acc. V.	sukhé सुखे
I. D. Abl.	sukhā́bhyām सुखाभ्याम्
G. L.	sukháyos सुखयोस्

В двойственном числе склонение существительных женского и среднего рода совпадает. Существительные мужского рода имеют особое окончание в именительном, винительном и звательном падежах, а в остальных падежах совпадают с существительными женского и среднего рода.

Множественное число

N. V.	sutā́s सुतास्	sutā́s सुतास्
Acc.	stā́n सुतान्	sutā́s सुतास्
I.	sutā́is सुतैस्	sutā́bhis सुताभिस्
D. Abl.	sutébhyas सुतेभ्यस्	sutā́bhyas सुताभ्यस्
G.	sutā́nām सुतानाम्	sutā́nām सुतानाम्
L.	sutéṣu[1] सुतेषु	sutā́su[1] सुतासु

N. V.	sukhā́ni सुखानि
Acc.	sukhā́ni सुखानि
I.	sukhā́is सुखैस्
D. Abl.	sukhébhyas सुखेभ्यस्
G.	sūkhā́nām सुखानाम्
L.	sukhéṣu सुखेषु

Во множественном числе существительные мужского и среднего рода во всех падежах, кроме именительного, винительного и звательного, склоняются одинаково. Родительный падеж у существительных всех родов имеет одну и ту же форму.

Имена прилагательные на *ă* (мужского и среднего рода) и на *ā* (женского рода) склоняются как соответствующие существительные с основой на *ă* и *ā*.

---

[1] В середине слова после гласных кроме *ă* перед всеми гласными *s* > *ṣ*; например, suta — местный падеж, sut-e-ṣu, но sutā — местный падеж sut-a-su.

Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

gáṅgā
gam с приставкой sam- основа настоящего времени saṁgàcha-
gráma
tuṣ
tuṣṭā — причастие страдательного залога женского рода
niyama
pārthiva
prayāga
brahmacārya
mahāvana
yamúnā
rathyā
çuddha

II. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуковые изменения:

प्रयागे गङ्गा यमुनया संगच्छते ॥
ग्रामस्य रथ्यासु गजा भ्राम्यन्ति ॥
स गच्छति महावनम्॥ ब्रह्मचर्येण शुद्धेन
नियमेन च तुष्टास्मि पार्थिव ॥

इति महाभारते सावित्र्युपाख्याने प्रथमः सर्गः॥

III. Для закрепления грамматического материала склонять в единственном числе мужского рода gaja गज и женского рода gaṅgā गङ्गा, во множественном числе мужского рода gaja गज и женского рода rathyā रथ्या, в двойственном числе среднего рода pāda पाद — 'нога'.

Занятие VIII

Спряжение глаголов в imperfectum. Склонение существительных с основой на *ĭ* и *ŭ*. Внешние sandhi *s* и *r*

Прошедшее время imperfectum обозначает действие без указания на его законченность; imperfectum — форма прошедшего несовершенного.

Для образования imperfectum берется основа настоящего времени и прибавляются особые личные окончания — вторичные, — в отличие от первичных личных окончаний, с которыми образуются формы настоящего времени. Признаком прошедшего времени imperfectum является приращение (аугмент) *a*, на которое падает ударение.

Пример спряжения в imperfectum глагола pat पत् — летать, падать, основа настоящего времени páta-पत.

Parasmaipada

Единственное число	Двойственное число
1. ápatā**m** अपतम्	ápatā**va** अपताव
2. ápata**s** अपतस्	ápata**tam** अपततम्
3. ápata**t** अपतत्	ápata**tām** अपततताम्

Множественное число

1. ápatā**ma** अपताम
2. ápata**ta** अपतत
3. ápata**n** अपतन्

Ātmanepada

Единственное число	Двойственное число
1. ápate अपते	ápatā**vahi** अपतावहि
2. ápata**thās** अपतथास्	ápate**thām** अपतेथाम्
3. ápata**ta** अपतत	ápate**tām** अपतेताम्

Множественное число

1. ápatā**mahi** अपतामहि
2. ápata**dhvam** अपतध्वम्
3. ápata**nta** अपतन्त

Существительных с основой на *ĭ* и *ŭ* меньше, чем существительных с основой на *ă*. На *ĭ* и *ŭ* оканчиваются основы существительных всех трех родов — мужского, женского и среднего.

Среди существительных с основой на *ĭ* преобладают существительные женского рода. Среди существительных с основой на *ŭ* преобладают существительные мужского рода.

Пример склонения существительных с основой на *ĭ*:

pāṇí पाणि *m* — рука, bhúmi भूमि *f* — земля, vári वारि *n* — вода

Единственное число

N.	pāṇís पाणिस्	bhúmis भूमिस्	vári वारि
Acc.	pāṇím पाणिम्	bhúmim भूमिम्	vári वारि
I.	pāṇínā पाणिना	bhúmyā भूम्या	váriṇā वारिणा
D.	pāṇáye पाणये	bhúmaye[1] भूमये	váriṇe[2] वारिणे
Abl. G.	pāṇés पाणेस्	bhúmes[3] भूमेस्	váriṇas वारिणस्
L.	pāṇáu पाणौ	bhúmāu[4] भूमौ	váriṇi वारिणि
V.	páṇe पाणे	bhúme भूमे	vári वारि

---

[1] или bhúmyāi भूम्यै.

[2] В середине слова после *r* и *s* носовой зубного ряда *n* न् изменяется в носовой церебрального ряда *ṇ* ण् перед гласными, носовыми согласными и *y*, *v*, т. е. имеет место неполная прогрессивная ассимиляция. Если между *r* или *s* и зубным *n* стоят согласные палатального, церебрального, зубного рядов или *ç*, *s*, то *n* остается без изменений.

Наличие между *r* — *s* и зубным *n* всех прочих звуков изменению *n* в *ṇ* не препятствует.

[3] или bhúmyas भूम्यस्.

[4] или bhúmyām भूम्याम्.

Существительные мужского и женского рода имеют во всех падежах, кроме творительного, одинаковые падежные окончания.

Существительные мужского и среднего рода в творительном падеже имеют одно и то же падежное окончание.

Двойственное число

N. Acc. V.	pāṇí पाणी	bhū́mī भूमी
I. D. Abl.	pāṇíbhyām पाणिभ्याम्	bhū́mibhyām भूमिभ्याम्
G. L.	pāṇyós पाण्योस्	bhū́myos भूम्योस्

N. Acc. V.	vā́riṇī वारिणी
I. D. Abl.	vā́ribhyām वारिभ्याम्
G. L.	vā́riṇos वारिणोस्

Окончания существительных мужского и женского рода в двойственном числе совпадают.

Творительный, дательный и отложительный падежи существительных всех трех родов имеют одну и ту же форму.

Множественное число

N. V.	pāṇáyas पाणयस्	bhū́mayas भूमयस्
Acc.	pāṇín पाणीन्	bhū́mīs भूमीस्
I.	pāṇíbhis पाणिभिस्	bhū́mibhis भूमिभिस्
D. Abl.	pāṇíbhyas पाणिभ्यस्	bhū́mibhyas भूमिभ्यस्
G.	pāṇīnā́m पाणीनाम्	bhū́mīnām भूमीनाम्
L.	pāṇíṣu पाणिषु	bhū́miṣu भूमिषु

N. V.	vā́rīṇi वारीणि
Acc.	vā́rīṇi वारीणि
I.	vā́ribhis वारिभिस्
D. Abl.	vā́ribhyas वारिभ्यस्
G.	vā́rīṇām वारीणाम्
L.	vā́riṣu वारिषु

Во множественном числе формы существительных мужского, женского и среднего рода во всех падежах, кроме именительного, звательного и винительного, одинаковы. У существительных мужского и женского рода одинаковы и формы именительного и звательного падежей.

Пример склонения существительных с основой на *й*. gurú गुरु *m* — учитель, dhenú धेनु *f* — корова, áçru अश्रु *n* — слеза.

Единственное число

N.	gurús गुरुस्	dhenús धेनुस्	áçru अश्रु
Acc.	gurúm गुरुम्	dhenúm धेनुम्	áçru अश्रु
I.	gurúṇā गुरुणा	dhenvá धेन्वा	áçruṇā अश्रुणा
D.	guráve गुरवे	dhenáve[1] धेनवे	áçruṇe अश्रुणे
Abl. G.	gurós गुरोस्	dhenós[2] धेनोस्	áçruṇas अश्रुणस्
L.	guráu गुरौ	dhenáu[3] धेनौ	áçruṇi अश्रुणि
V.	gúro गुरो	dhéno धेनो	áçru अश्रु

Существительные мужского и женского рода имеют во всех падежах, кроме творительного, одинаковые падежные окончания.

Существительные мужского и среднего рода имеют одно и то же падежное окончание в творительном падеже.

Двойственное число

N. Acc. V.	gurú गुरू	dhenú धेनू
J. D. Abl.	gurúbhyām गुरुभ्याम्	dhenúbhyām धेनुभ्याम्
G. L.	gurós गुरोस्	dhenvós धेन्वोस्

N. Acc. V.	áçruṇī अश्रुणी
J. D. Abl.	áçrubhyām अश्रुभ्याम्
G. L.	áçruṇos अश्रुणोस्

Склонение существительных мужского и женского рода в двойственном числе совпадает.

Творительный, дательный и отложительный падежи существительных всех трех родов имеют одну и ту же форму.

---

[1] или dhenvái धेन्वै.

[2] или dhenvás धेन्वास्

[3] или dhenvám धेन्वाम्

Множественное число

N. V.	gurávas गुरवस्	dhenávas धेनवस्
Acc.	gurūn गुरून्	dhenūs धेनूस्
I.	gurúbhis गुरुभिस्	dhenúbhis धेनुभिस्
D. Abl.	gurúbhyas गुरुभ्यस्	dhenúbhyas धेनुभ्यस्
G.	gurūṇām गुरूणाम्	dhenūnām धेनूनाम्
L.	gurúṣu गुरुषु	dhenúṣu धेनुषु

N. V.	áçrūṇi अश्रूणि
Acc.	áçrūṇi अश्रूणि
I.	áçrubhis अश्रुभिस्
D. Abl.	áçrubhyas अश्रुभ्यस्
G.	áçrūṇām अश्रूणाम्
L.	áçruṣu अश्रुषु

Во множественном числе формы существительных мужского, женского и среднего рода во всех падежах, кроме именительного, звательного и винительного, одинаковы. У существительных мужского и женского рода одинаковы и формы именительного-звательного падежей.

Имена прилагательные на *ĭ* и *ŭ* склоняются как существительные с основой на *ĭ* и *ŭ* соответствующего рода. Прилагательные с основой на *ŭ* очень распространены в древнеиндийском языке и численно превосходят существительные с той же основой.

Конечные *s* и *r* подвергаются сходным звуковым изменениям.

1. *s* и *r* > *ḥ* в конце предложения.

Например: sargas — 'отдел', 'глава' > sargaḥ, सर्गः punar — 'снова', > punaḥ, पुनः

2. *s* и *r* > *ḥ* перед глухими *k*, *kh*, *p*, *ph* и перед *ç*, *ṣ*, *s*.

Например: prathamas sargaḥ — 'первая глава' > prathamaḥ sargaḥ प्रथमः सर्गः.

punar punaḥ — 'постоянно' > punaḥ punaḥ पुनः पुनः

3. *s* и *r* > *ç* перед глухими *c*, *ch*, и *s* и *r* > *ṣ* перед глухими *ṭ*, *ṭh*.

Например: putras ca — 'и сын' > putraç ca पुत्रश्च.

Конечные *s* и *r* могут чередоваться в одних и тех же формах слов в зависимости от характера начального звука следующего слова.

После гласных кроме *ă*[1] перед всеми гласными и звонкими согласными в силу регрессивной ассимиляции выступает как звонкий звук согласный *r*[2], а перед глухими *t* и *th* выступает глухой *s*.

Например:

guṇair upetaṁ servais taṁ bhagavan prabravīṣi me गुणैरुपेतं सर्वैस्तं भगवन्प्रब्रवीषि मे(S. II, 21) — 'ты говоришь о нем, преисполненном всеми добродетелями, о господин'.

Подчеркнутые слова употреблены в одной и той же форме, но конечный звук (*s* или *r*) определяется начальным звуком следующего слова.

Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

ātmaja
ātmajā
idám
kṣatríya
kṣīrá
gurú
tuṣ, основа настоящего времени tùṣya-
duḥkhita
nṛpáti
páti
páttra
pṛthivī́
pṛthivīpati
bāla
brū, основа настоящего времени bravī-
bhū, основа настоящего времени bhava-
mádhu
yamá
likh, основа настоящего времени likhá-
várdh, с приставкой *vi-*, основа настоящего времени várdha-
sāvitrī

[1] В этом случае получается слог *ās*, об изменениях которого см. в занятии VI.

[2] Перед *r* звук *s* тоже изменяется в *r*, но это *r* пропадает, удлиняя предшествующий гласный звук (редкий случай sandhi).

II. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуковые изменения:

आसीत् क्षत्रियः पृथिवीपतिः ॥ व्यवर्धतात्मजा ॥
मधुना क्षीरेण च तुष्यन्ति बालाः ॥
बालो गावे पत्रं लिखति ॥
नृपतिर्दुःखितो ऽभवत् ॥
यमः सावित्रीमिदमब्रवीत् ॥

III. Для закрепления грамматического материала:

1) спрягать в imperfectum bhū — основа настоящего времени bháva-
2) склонять в единственном и множественном числе женского рода mátí मति — мысль, в единственном числе мужского рода nṛpáti नृपति и среднего рода mádhu मधु.

Занятие IX

Спряжение глаголов в optativus. Склонение существительных с основой на *ī* и *ū*. Внешние sandhi *m* и *n*

Optativus, одна из четырех форм наклонения древнеиндийского языка, выражает пожелание относительно совершения действия, иногда — приказание или возможность.

Optativus образуется от основы настоящего времени прибавлением вторичных личных окончаний. Приметой optativus является *i*, присоединяемый к основе перед личными окончаниями. Ударение в форме optativus обусловлено ударением в основе глагола.

В основах настоящего времени, оканчивающихся на *a*, присоединение приметы optativus'а *i* образует *e* перед личными окончаниями (см. sandhi гласных, занятие V).

Например:

pat, основа настоящего времени páta + i > páte-
likh, основа настоящего времени likhá + i > likhé-.

Перед личными окончаниями, начинающимися с гласного, появляется звук *y*.

Пример спряжения в optativus глагола likh लिख् — 'писать', основа настоящего времени likhá- लिख.

Parasmaipada

Единственное число	Двойственное число
1. likhéyam लिखेयम्	likhéva लिखेव
2. likhés लिखेस्	likhétam लिखेतम्
3. likhét लिखेत्	likhétām लिखेताम्

Множественное число

1. likhéma लिखेम
2. likhéta लिखेत
3. likhéyur[1] लिखेयुर्

Ātmanepada

Единственное число	Двойственное число
1. likhéya लिखेय	likhévahi लिखेवहि
2. likhéthás लिखेथास्	likhéyáthām लिखेयाथाम्
3. likhéta लिखेत	likhéyātām लिखेयाताम्

Множественное число

1. likhémahi लिखेमहि
2. likhédhvam लिखेध्वम
3. likhéran लिखेरन्

Существительных с основой на *ī* и *ū* меньше, чем существительных с основой на *ă* и с основой на *ĭ* или *ŭ*. На *ī* и *ū* оканчиваются (за немногим исключением) основы существительных только женского рода.

При склонении перед падежными окончаниями, начинающимися с гласного, гласные звуки основы *ī* и *ū* изменяются: *ī* > *y*, *ū* > *v* (см. sandhi гласных, занятие V).

Пример склонения существительных с основой на *ī* и *ū*:

putrī पुत्री *f* — 'дочь' vadhū वधू *f* — 'жена', 'невеста'

Единственное число

N.	putrī पुत्री	vadhūs वधूस्
Acc.	putrīm पुत्रीम्	vadhūm वधूम्
I.	putryā पुत्र्या	vadhvā वध्वा
D.	putryái पुत्र्यै	vadhvái वध्वै

[1] *-ur* — особое вторичное окончание в форме optativus.

Abl. G.	putryás पुत्र्यास्	vadhvás वध्वास्
L.	putryám पुत्र्याम्	vadhvám वध्वाम्
V.	pútri पुत्रि	vádhu वधु

В единственном числе существительные с основой на *ī* и *ū* во всех падежах, кроме именительного, имеют одни и те же падежные окончания и одинаковое ударение.

Двойственное число

N. Acc. V.	putryáu पुत्र्यौ	vadhváu वध्वौ
I. D. Abl.	putríbhyām पुत्रीभ्याम्	vadhū́bhyām वधूभ्याम्
G. L.	putryós पुत्र्योस्	vadhvós वध्वोस्

Множественное число

N. V.	putryás पुत्र्यस्	vadhvás वध्वस्
Acc.	putrís पुत्रीस्	vadhū́s वधूस्
I.	putríbhis पुत्रीभिस्	vadhū́bhis वधूभिस्
D. Abl.	putríbhyas पुत्रीभ्यस्	vadhū́bhyas वधूभ्यस्
G.	putríṇām पुत्रीणाम्	vadhū́nām वधूनाम्
L.	putríṣu पुत्रीषु	vadhū́ṣu वधूषु

В двойственном и множественном числе существительные с основой на *ī* и *ū* склоняются одинаково.

Внешние sandhi *m* и *n*.

Конечный *m* перед начальными согласными в результате регрессивной ассимиляции изменяется в анусвару (см. занятие III).

Например: pattram likhati — '(он) пишет письмо' > pattraṁ likhati, पत्त्रं लिखति.

m не изменяется в анусвару перед шумными согласными губного ряда и перед гласными.

Конечный *n* ассимилируется следующему палатальному согласному по месту образования, т. е.

$n + j > ñj$, $n + ç > ñç$ (иногда $ñç > ñch$).

После конечного *n* перед начальным *l* появляется *l*, после конечного *n* перед начальными *c* или *ch* появляется *ç*, после конечного *n* перед начальными *ṭ* или *ṭh* появляетстя *ṣ*, после конечного *n* перед начальными *t* или *th* появляется *s*.

В получившихся сочетаниях *n* изменяется в анунасику (см. занятие III).

Например:

apatan ca — 'и (они) упали' > apataṅ ç ca, अपतँश्च

Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

áçva
ahám
aho bata
evá
kar, пассивное причастие прошедшего времени kr̥tá-
jñā с приставкой vi-, основа настоящего времени vijānā́-
guḥkhá
devátā
deví
pāpá
putrá
bahú
bhū́mi
mahánt
mahát — винительный падеж единственного числа среднего рода от mahànt
me — дательный падеж единственного числа от ahám
vācya
çram, основа настоящего времени çrā́mya-
sukhá
sutā́

II. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуковые изменения:

देवतानां वाच्यो न भवेयं ॥
अश्वा अश्राम्यन्भूमावपतँश्च ॥
अहो बत महत्पापं सावित्र्या नृपते कृतं ॥
पुत्रा मे बहवो देवि भवेयुः ॥
सुखं च दुःखं च विजानाति सुताहमेव च ॥

III. Для закрепления грамматического материала:

1) спрягать в optativus bhū भू — основа настоящего времеми bháva- भव и vad वद् 'говорить' — основа настоящего времени váda- वद;

1) склонять в единственном числе sāvitrí सावित्री.

IV. Повторить тексты занятий VI, VII и VIII.

Занятие X

Спряжение глаголов в imperativus. Чередование гласных. Образование основ настоящего времени: классы глаголов первого главного спряжения

Повелительное наклонение imperativus имеет в древнеиндийском языке формы действительного и среднего залогов во всех лицах и числах. Наиболее часто, однако, употребляются формы 2-го лица единственного числа.

Imperativus образуется от основы настоящего времени прибавлением особых личных окончаний imperativi.

Пример спряжения в imperativus глагола likh लिख् 'писать' — основа настоящего времени likhá — लिख.

Parasmaipada

Единственное число	Двойственное число
1. likháni लिखानि	likháva लिखाव
2. likhá लिख	likhátam लिखतम्
3. likhátu लिखतु	likhátām लिखताम्

Множественное число

1. likháma लिखाम
2. likháta लिखत
3. likhántu लिखन्तु

Ātmanepada

Единственное число	Двойственное число
1. likhái लिखै	likhávahai लिखावहै
2. likhásva लिखस्व	likhéthām लिखेथाम्
3. likhátām लिखताम्	likhétām लिखेताम्

Множественное число

1. likhámahai लिखामहै
2. likhádhvam लिखध्वम्
3. likhántām लिखन्ताम्

В системе спряжения древнеиндийского глагола формы настоящего времени, прошедшего времени imperfectum, желательного и повелительного наклонений образуют систему настоящего времени, так как эти формы образуются от одной и той же основы, основы настоящего времени.

При образовании основ настоящего времени большую роль играет чередование гласных.

В древнеиндийском языке сходные гласные в корнях могут чередоваться. Древнеиндийские ученые подметили это и разработали теорию чередования гласных звуков. По этой теории чередование представляется как чередование **основных гласных** с гласными, получившимися в результате прибавления к основному гласному звука *ă* — звуковой вид **guṇa**[1], а также с гласными, получившимися в результате прибавления к звуковому виду guṇa звука *ă* — звуковой вид **vr̥ddhi**[2].

Основные гласные:	— ă	ĭ	ī	ŭ	ū	ṛ̥	ḷ̥
Гласные guṇa:	ă	e		o		ar	al
Гласные vr̥ddhi:	ā	āi		āu		ār	āl

Индийские ученые считали исходными основные гласные и из них выводили гласные guṇa и vr̥ddhi.

Языковеды XIX в. заимствовали у индийских ученых теорию чередования, но поняли ее более глубоко. Благодаря сравнительно-историческому изучению родственных языков они заметили, что явление чередования связано с ударением. Под ударением бывает обычно звуковой вид guṇa. Поэтому его стали считать исходным, называя средним (resp. сильным) звуковым видом. Из среднего звукового вида стали выводить слабый через ослабление (отпадение *ă*). Вид vr̥ddhi выводился

---

[1] guṇa — значит 'свойство', 'качество'.

[2] vr̥ddhi — пассивное причастие от глагола vardh — 'расти', vr̥ddhi — значит 'возросший', 'приращенный', 'возрастание', 'увеличение', 'прирост'.

из среднего звукового вида путем приращения *ă* и получил название протяженного звукового вида.

Чередование гласных древнеиндийского языка наблюдается при словообразовании, в склонении и в спряжении.

Зная о чередовании гласных, можно рассматривать образование основ настоящего времени у глаголов.

По способам образования основ настоящего времени различаются десять классов глаголов. Эти классы делятся на два главных спряжения, тематическое и атематическое[1].

В первое главное спряжение (или тематическое) входит большинство глаголов. Приметою его является тематический гласный *a* между корнем и личными окончаниями и постоянное ударение на одном и том же слоге основы, а не на личных окончаниях. Тематический гласный *ă* > *ā* в 1-м лице всех трех чисел.

Первое главное спряжение включает четыре класса глаголов: I, VI, IV и X.

Второе главное спряжение, атематическое, охватывает меньшую часть глаголов. Личные окончания присоединяются в них непосредственно к корню, который может иметь суффикс, инфикс или удваиваться. Место ударения непостоянное.

Второе главное спряжение включает шесть классов глаголов: II, III, V, VIII, VII и IX.

Классы глаголов первого главного спряжения

Класс I. Основа настоящего времени глаголов I класса образуется путем прибавления к корню глагола тематического гласного *ă*. Ударение постоянно на корне.

Например:

car चर् 'ходить', 'жить' — основа настоящего времени cára- चर

jīv जीव् 'жить', 'существовать' — основа настоящего времени jīva- जीव

---

[1] Тема (греч. thema) — глагольная основа, образованная прибавлением к корню гласного звука (тематического гласного).

pat पत् 'летать', 'падать' — основа настоящего времени pátа- पत

vad वद् 'говорить' — основа настоящего времени váda- वद

vas वस् 'жить', 'обитать' — основа настоящего времени vása- वस

Корни глагола с гласными *ĭ*, *ŭ*, *ṛ̆* и *ḷ̆*, оканчивающиеся на один согласный, имеют в основе настоящего времени звуковой вид guṇa, т. е. *ĭ* > *e*, *ŭ* > *o*, *ṛ̆* > *ar*, *ḷ̆* > *al*.

Например:

budh बुध् 'просыпаться', 'бодрствовать' — основа настоящего времени bódha- बोध

ruh रुह् 'подниматься', 'расти' — основа настоящего времени róha- रोह

çubh शुभ् 'блистать', 'сиять' — основа настоящего времени çóbha- शोभ

Корни глагола, оканчивающиеся на гласные *ĭ̄*, *ŭ̄*, *ṛ̆*, при образовании настоящего времени имеют эти гласные в звуковом виде guṇa, т. е. *ĭ̄* > *e*, *ŭ̄* > *o*, *ṛ̆* > *ar*:

nī नी 'нести' > ne ने

bhū भू 'быть' > bho भो

Корни глаголов, оканчивающиеся на *e* или *o*, остаются без изменений (например, hve ह्वे 'звать').

Гласные guṇa перед тематическим *a* изменяются в соответствующие vṛddhi, т. е. *e* > *ai* и *o* > *au*, причем в основе настоящего времени *ai* + *a* > *aya*, *au* + *a* > *ava*.

Так,

основа настоящего времени:
- от nī नी — náya- नय
- от bhū भू — bháva- भव
- от hve ह्वे — hváya- ह्वय

Так как глаголы I класса образуют основу настоящего времени таким же способом, как глагол bhū भू, то весь I класс древнеиндийские ученые назвали bhvādi (bhū + ādi, ādi — 'начало'), что значит 'начиная с bhū, как bhū'.

Есть несколько глаголов I класса, образующих основу настоящего времени особым способом.

1. Глаголы gam गम् 'идти' и yam यम् 'держать' образуют основу настоящего времени с суффиксом *-ch-* छ्:

gam गम् — gácha गच्छ
yam यम् — yácha यच्छ

2. Глаголы pā पा 'пить', sthā स्था 'стоять' и некоторые другие образуют основу настоящего времени удвоением

pā पा — píba — पिब
sthā स्था — tíṣṭha — तिष्ठ

(О правилах удвоения см. занятие XII).

Класс VI. Основа настоящего времени глаголов VI класса образуется путем прибавления к корню глагола в слабом звуковом виде тематического гласного *ă*. Ударение постоянно на тематическом гласном *ă*.

Например:

likh लिख् 'писать' — основа настоящего времени likhá- लिख
tud तुद् 'ударять' — основа настоящего времени tudá- तुद

Ввиду того, что все глаголы VI класса образуют основу настоящего времени таким же способом, как глагол tud तुद्, древнеиндийские ученые назвали весь VI класс tudādi.

У немногих глаголов, корень которых оканчивается на *ĭ*, *ŭ* и *ṝ*, в основе настоящего времени *ĭ* > *ĭy*, *ŭ* > *ŭv* и *ṝ* > *ir*.

У некоторых корней на *-ar* перед тематическим гласным *a* *ar* > *ir* или *ur*, у некоторых корней на *ā* перед тематическим гласным *a* *ā* > *i* (*y*).

Глагол iṣ इष् 'искать', 'желать' и некоторые другие образуют основу настоящего времени с суффиксом *-ch-* छ्: iṣ इष् — ichá — इछ.

Класс IV. Основа настоящего времени глаголов IV класса образуется путем прибавления к корню глагола в слабом звуковом виде приметы *-ya*. Ударение постоянно на корне.

Например:

tuṣ तुष् 'радоваться', 'наслаждаться' — основа настоящего времени túṣya- तुष्य.

Корни на *-am* удлиняют *a* перед *ya*:

bhram भ्रम् 'бродить', 'ходить' — основа настоящего времени bhrámya- भ्राम्य.

çram श्रम् 'уставать' — основа настоящего времени çrámya- श्राम्य.

Корни на *-iv* удлиняют *i* перед *ya*:

div — दिव् 'играть' — основа настоящего времени dívya- दीव्य.

По глаголу div весь IV класс назвали divādi.

Корень darç दर्श् 'видеть' имеет основу настоящего времени páçya- पश्य (от глагола paç पश् 'видеть').

Класс X. Основа настоящего времени глаголов X класса образуется путем прибавления к корню глагола приметы *-aya*. Ударение постоянно на *-áya*.

Например:

kath कथ् 'рассказывать' — основа настоящего времени kathaya- कथय.

cint चिन्त् 'думать' — основа настоящего времени cintáya- चिन्तय.

Корни глагола, оканчивающиеся на гласные, в основе настоящего времени имеют эти гласные в звуковом виде vṛddhi, т. е. *ĭ* > *āi*, *ŭ* > *āu*, *r̆* > *ār*.

Коренные гласные vṛddhi перед *-áya* основы настоящего времени изменяются: *āi* > *āya*, *āu* > *āva*.

Корни глаголов, с гласными *ĭ*, *ŭ*, *r̆*, *l̆*, оканчивающиеся на один согласный, получают в основе настоящего времени звуковой вид guṇa, т. е. *ĭ* > *e*, *ŭ* > *o*, *r̆* > *ar*, *l̆* > *al*.

Например:

cur चुर् 'воровать', — основа настоящего времени coráya- चोरय.

По глаголу cur весь X класс назвали curādi.

Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

gam
gah с приставкой vi-, пассивное причастие прошедшего времени vigāḍha
te — дательный падеж единственного числа от tvam 'ты'
darç
na
budh с приставкой ni
bhū
vácas
vacas — именительный и винительный падежи единственного числа
vart с приставкой ni-
çárvarī
çráma
sthā с приставкой ud-

II. Образовать основу настоящего времени глаголов:

gam	I класс	bhū	I класс
cint	X класс	likh	VI класс
tuṣ	IV класс	vart	I класс
darç	IV класс	vardh	I класс
pat	I класс	çram	IV класс
budh	I класс	sthā	I класс

III. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуковые изменения и определяя класс глаголов:

वयो निबोध ॥ निवर्त गच्छ सावित्रि ॥
गच्छस्व न ते श्रमो भवेत् ॥
विगाढां पश्य शर्वरीम् ॥ उत्तिष्ठोत्तिष्ठ ॥

IV. Прочитать, перевести и определить класс глаголов:

सकृत्कंशो निपतति ॥ व्यवर्धतात्मजा ॥
बालो गुरवे पत्रं लिखति॥
प्रयागे गङ्गा यमुनया संगच्छते ॥
मधुन क्षीरेण च तुष्यन्ति बालाः॥
पुत्रा मे बहवो देवि भवेयुः ॥
नृपतिर्दुःखितो ऽभवत् ॥

Занятие XI

Склонение односложных существительных с основой на *ā*, *ī* и *ū*. Классы глаголов второго главного спряжения

Все односложные существительные с основой на *ā*, *ī*, и *ū* женского рода. Они составляют очень небольшую группу существительных, своеобразие склонения которых заключается в следующем: перед падежными окончаниями, начинающимися с гласного, долгие *ī* и *ū* как бы разлагаются на *ĭ*+*ĭ* или *ŭ*+*ŭ*, причем вторые *ĭ* и *ŭ* меняются в соответствующие сонанты, т. е. *i*>*y*, *ŭ*>*v* (см. занятие V).

Пример склонения существительных с основой на *ā*, *ī*, *ū*: jā जा. *f* — 'потомство', çrī श्री *f* — 'красота', bhū भू *f* — 'земля'.

Единственное число

N.	jās जास्	çrīs श्रीस्	bhūs भस्
Acc.	jām जाम्	çríyam श्रियम्	bhùvam भुवम्
I.	jā सा	çriyā́ श्रिया	bhuvā́ भुवा
D.	je जे	çriyé[1] श्रिये	bhuvé[1] भुवे
Abl. G.	jās जास्	çriyás[2] श्रियस्	bhuvás[2] भवस्
L.	ji जि	çriyí[3] श्रियि	bhuví[3] भुवि
V.	jās जास्	çrīs श्रीस्	bhūs भूस्

[1] или çriyái श्रियै bhuvái भुवै
[2] или çriyā́s श्रियास् bhuvā́s भुवास्
[3] или çriyā́m श्रियाम् bhuvā́m भुवाम्

т. е. как у многосложных существительных с основной на *ī* и *ū* (см. занятие IX).

Двойственное число

N. Acc. V.	jāu जौ	çriyau श्रियौ
I. D. Abl.	jābhyám जाभ्याम्	çrībhyám श्रीभ्याम्
G. L.	jós जोस्	çriyós श्रियोस्

N. Acc. V.	bhúvau भुवौ
I. D. Abl.	bhūbhyám भूभ्याम्
G. L.	bhuvós भुवोस्

Множественное число

N. V.	jās जास्	çríyas श्रियस्	bhúvas भुवस्
Acc.	jās जास्	çríyas श्रियस्	bhúvas भुवस्
I.	jábhis जाभिस्	çrībhis श्रीभिस्	bhūbhís भूभिस्
D. Abl.	jábhyas जाभ्यस्	çrībhyás श्रीभ्यस्	bhūbhyás भूभ्यस्
G.	jānām जानाम्	çrīṇám[1] श्रीणाम्	bhūnám[1] भूनाम्
L.	jásu जासु	çrīṣú श्रीषु	bhūṣú भूषु

У односложных существительных на *ā*, *ī*, *ū* во всех числах именительный и звательный падежи сходны по форме.

Во множественном числе, как и в двойственном, сходны формы именительного, винительного и звательного падежей.

Классы глаголов второго главного спряжения имеют следующие общие признаки.

1. Отсутствует гласный основы, личные окончания присоединяются непосредственно к корню (поэтому второе главное спряжение называется также атематическим).

2. Каждый корень выступает в двух звуковых видах, в среднем (resp. сильном) guṇa и в слабом.

3. Из среднего звукового вида корня образуются формы: единственное число parasmaipada настоящего времени и imperfectum; 1-е лицо всех трех чисел parasmaipada и ātmanepada в imperativus; 3-е лицо единственного числа parasmaipada в imperativus.

---

[1] или çriyám श्रियाम्, bhuvám भुवाम्.

Остальные формы системы настоящего времени образуются из корня в слабом звуковом виде.

4. Ударение в формах со средним звуковым видом корня падает на корень или основу глагола, ударение в формах со слабым звуковым видом корня падает на личные окончания.

Классы глаголов второго главного спряжения

Класс II называется корневым, так как личные окончания присоединяются непосредственно к корню глагола. Древнеиндийские ученые назвали II класс adādi (ad — 'есть', 'питаться'). Ко II классу относятся несколько широко употребительных глаголов:

as अस् 'быть'	vid विद् 'знать'
ās आस् 'сидеть'	stu स्तु 'прославлять'
i इ 'идти'	svap स्वप् 'спать'
brū ब्रू 'говорить'	han हन् 'убивать'
yā या 'идти'	

Класс III называется удвоительным, так как личные окончания присоединяются к удвоенному корню глагола. Древнеиндийские ученые назвали III класс juhotyādi (hu — 'приносить жертву', juhu — удвоенный корень[1], juhoti — 3-е лицо единственного числа настоящего времени).

К III классу относятся следующие широко употребительные глаголы:

dā दा 'давать' — основа настоящего времени dad-/dadā-
dhā धा 'ставить', 'класть' — основа настоящего времени dadh-/dadhā-
mā मा 'мерить' — основа настоящего времени, mim(ī)-/mimā-

Класс V. Основа настоящего времени глаголов V класса образуется прибавлением к ослабленному корню суф-

---

[1] О правилах удвоения см. в занятии XIII.

фиксов *-nu-/-no-* (*-nu-* для форм со слабым звуковым видом, *-no-* для форм со средним звуковым видом).

Например:

āp आप् 'достигать' — основа настоящего времени āpnu-/ āpno-

çru श्रु 'слышать' — основа настоящего времени çṛṇu-/ çṛṇo-

su सु 'выжимать' — основа настоящего времени sunu-/ suno-

По глаголу su सु V класс глаголов древнеиндийские ученые назвали svādi.

Класс VIII. Основа настоящего времени глаголов VIII класса образуется прибавлением к корню гласных *u/o* (*u* для форм со слабым звуковым видом, *o* для форм со средним звуковым видом).

Например:

kar कर् 'делать' — основа настоящего времени kuru-/ karo-

man मन् 'думать' — основа настоящего времени manu-/ mano-

tan तन् 'тянуть' — основа настоящего времени tanu-/ tano-

По глаголу tan तन् VIII класс глаголов древнеиндийские ученые назвали tanādi.

Класс VII. Корни глаголов этого класса оканчиваются только на согласный и образуют основу настоящего времени при помощи инфиксов *n-/na-* между гласным и конечным согласным корня (*n* для форм со слабым звуковым видом, *na* для форм со средним звуковым видом).

Например:

yuj युज् 'соединять' — основа настоящего времени yuñj-/yunaj-

rudh रुध् 'сдерживать' — основа настоящего времени *rundh-/runadh-*

По глаголу rudh रुध् VII класс глаголов древнеиндийские ученые назвали rudhādi.

Класс IX. Основа настоящего времени глаголов IX класса образуется прибавлением к корню суффиксов *-nī-/-nā-* (*-nī-* для форм со слабым звуковым видом, *-nā-* для форм со средним звуковым видом). Перед личными окончаниями, начинающимися с гласного, гласный звук суффиксов выпадает.

Например:

grah ग्रह् 'схватывать' — основа настоящего времени gṛhnī-/gṛhnā-

jñā ज्ञा 'знать' — основа настоящего времени jānī-/jānā-

bandh बन्ध् 'связывать' — основа настоящего времени badhnī-/badhnā-[1]

Древнеиндийские ученые назвали IX класс kryādi (kri — 'покупать').

Некоторые глаголы образуют основу настоящего времени несколькими способами и могут быть отнесены поэтому к нескольким классам. Так, глагол var वर् 'выбирать' образует основу настоящего времени:

varàya — по X классу первого главного спряжения

vṛṇo — по V классу второго главного спряжения

vṛṇī — по IX классу второго главного спряжения.

В образовании основ настоящего времени у отдельных глаголов второго главного спряжения наблюдается ряд особенностей, которые сейчас специально отмечаться не будут.

---

[1] Перед *-nī-/nā-* исчезает носовой звук внутри корня.

При спряжении всех глаголов второго главного спряжения наблюдается несколько форм, отличающих эти глаголы от глаголов первого главного спряжения:

1. В 3-м лице множественного числа настоящего времени, imperfectum и imperativus ātmanepada личное окончание без носового *n*.

2. Во 2-м и 3-м лице двойственного числа настоящего времени, imperfectum и imperativus ātmanepada личные окончания *-āthe*, *-āte*, *-āthām*, *-ātām* (вместо *-ethe*, *-ete*, *-ethām*, *-etām* в первом главном спряжении).

3. В imperativus 2-го лица единственного числа parasmaipada у глаголов с основой на согласный личное окончание *dhi*. У глаголов с основой на гласный может быть личное окончание *-hi* (не у всех глаголов). У глаголов IX класса — личное окончание *-āna*. Глаголы V и VIII классов могут не иметь личных окончаний.

4. Optativus parasmaipada образуется присоединением к основе ударяемого суффикса *-yá-*.

Ниже приводится пример спряжения в системе настоящего времени глагола VIII класса kar कर् 'делать' — основа настоящего времени kuru-/karo-.

Особенность основы настоящего времени у глагола kar कर् состоит в том, что в формах со слабым звуковым видом основа выступает в виде kuru कुरु, а перед личными окончаниями, начинающимися с *m* म्, *y* य् и *v* व्, — в виде kur कुर्. В ряде форм со средним звуковым видом основы перед *v* व् гласный *o* > *a* (imperfectum 1-го лица единственного числа parasmaipada и imperativus 1-го лица всех трех чисел parasmaipada и ātmanepada).

Praesens

Parasmaipada

Единственное число	Двойственное число
1. karómi करोमि	kurvás कुर्वस्
2. karóṣi करोषि	kuruthás कुरुथस्
3. karóti करोति	kurutás कुरुतस्

Множественное число

1. kurmás कुर्मस्
2. kuruthá कुरुथ
3. kurvánti कुर्वन्ति

Ātmanepada

Единственное число	Двойственное число
1. kurvé कुर्वे	kurváhe कुर्वहे
2. kuruṣé कुरुषे	kurváthe कुर्वाथे
3. kuruté कुरुते	kurváte कुर्वाते

Множественное число

1. kurmáhe कुर्महे
2. kurudhvé कुरुध्वे
3. kurváte कुर्वते

Imperfectum

Parasmaipada

Единственное число	Двойственное число
1. ákaravam[1] अकरवम्	ákurva अकुर्व
2. ákaros अकरोस्	ákurutam अकुरुतम्
3. ákarot अकरोत्	ákurutām अकुरुताम्

Множественное число

1. ákurma अकुर्म
2. ákuruta अकुरुत
3. ákurvan अकुर्वन्

[1] karo + am > karau + am > karavam.

Ātmanepada

Единственное число	Двойственное число
1. ákurvi अकुर्वि	ákurvahi अकुर्वहि
2. ákuruthās अकुरुथास्	ákurvāthām अकुर्वाथाम्
3. ákuruta अकुरुत	ákurvātām अकुर्वाताम्

Множественное число

1. ákurmahi अकुर्महि
2. ákurudhvam अकुरुध्वम्
3. ákurvata अकुर्वत

Optativus

Parasmaipada

Единственное число	Двойственное число
1. kuryám कुर्याम्	kuryáva कुर्याव
2. kuryás कुर्यास्	kuryátam कुर्यातम्
3. kuryāt कुर्यात्	kuryátām कुर्याताम्

Множественное число

1. kuryáma कुर्याम
2. kuryáta कुर्यात
3. kuryúr कुर्युर्

Ātmanepada

Единственное число	Двойственное число
1. kurvīyá कुर्वीय	kurvīváhi कुर्वीवहि
2. kurvīthás कुर्वीथास्	kurvīyáthām कुर्वीयाथाम्
3. kurvītá कुर्वीत	kurvīyátam कुर्वीयातम्

Множественное число

1. kurvīmáhi कुर्वीमहि
2. kurvídhvám कुर्वीध्वम्
3. kurvírán कुर्वीरन्

Imperativus

Parasmaipada

Единственное число	Двойственное число
1. karávāṇi करवाणि	karávāva करवाव
2. kurú कुरु	kurutám कुरुतम्
3. karótu करोतु	kurutám कुरुताम्

Множественное число

1. karávāma करवाम
2. kurutá कुरुत
3. kurvántu कुर्वन्तु

Ātmanepada

Единственное число	Двойственное число
1. karávāi करवै	karávāvahāi करवावहै
2. kuruṣvá कुरुष्व	kurváthām कुर्वाथाम्
3. kurutám कुरुताम्	kurvátām कुर्वाताम्

Множественное число

1. karávāmahai करवामहै
2. kurudhvám कुरुध्वम्
3. kurvátám कुर्वताम्

Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

anyá	yáthā
avighna	vas — дательный падеж множественного числа от tvàm
tvám	vasatí
	vistara
devarṣi	çobhaná
padma	çrī
pradā́na	sárva
bhadrá	sarvéṣām — родительный падеж множественного числа от sárva

II. Образовать основу настоящего времени глаголов:

as II класс	brū II класс
i II класс	bhū I класс
kar VIII класс	var X, V, IX классы
gam I класс	çru V класс

III. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуковые изменения и определяя класс глаголов:

शृणु देवर्षे ॥ ब्रूहि विस्तरेण ॥
वां वृणीष्वाश्वपते ॥ पद्मं श्रिया वसतिः ॥
देवतानां यथा वाच्यो न भवेयं तथा कुरु ॥
एहि सावित्रि गच्छ त्वमन्यं वाय शोभने ॥
अविघ्नमस्तु सावित्र्याः प्रदानं ॥
सर्वेषां भद्रमस्तु वः ॥

IV. Прочитать, перевести и определить класс глаголов:

शृणु राजन् ॥ एको दोषो ऽस्ति ॥
तुष्टास्मि ॥ वाम् एतं वृणोम्यहं ॥
सुरवं च दुःखं च विजानाति सुताहमेव च ॥

Занятие XII

Склонение существительных с основой на *-ar (-tar)*. Система будущего времени

Существительные с основой на *-ar* (*-tar*) представляют две небольшие, но однородные по значению группы слов:

1) имена родства, существительные мужского или женского рода:

pitar पितर् — 'отец'
mātar मातर् — 'мать'
duhitar दुहितर् — 'дочь'
bhrātar भ्रातर् — 'брат' и некоторые другие;

2) имена деятеля (nomina agentis), существительные мужского или среднего рода[1]:

rakṣitar रक्षितर् — 'защищающий', 'защитник'
dātar दातर् — 'дающий', 'податель'.

Склонение имен родства и nomina agentis сходно, за исключением того, что в винительном падеже единственного числа, именительном — винительном двойственного числа и именительном — звательном множественного числа nomina agentis мужского рода имеют основу в протяженном звуковом виде (*ā*), а имена родства — в среднем звуковом виде (*ă*).

В творительном — родительном падежах единственного числа, в творительном — местном падежах двойственного числа и винительном — местном падежах множественного числа nomina agentis мужского рода и имена родства мужского и

[1] Nomina agentis женского рода образуются с суффиксом *-ī-*, об их склонении см. занятие VIII.

женского рода имеют основу в слабом звуковом виде. Следует заметить, что в именительном и отложительном — родительном падежах единственного числа основа выступает без согласного *r*. Nomina agentis среднего рода во всех падежах имеют основу в слабом звуковом виде.

Падежные окончания в склонении основ на *-ar* (*-tar*):

	Единственное число			Двойственное число		Множественное число	
	м. р.	ж. р.	ср. р.	м. р.	ж. р. ср. р.	м. р.	ж. р. ср. р.
N.	-ā		-ṛ/	-āu	-ṛṇ/ī	-as	-ṝṇ/i
Acc.	-am		-ṛ/			-ṝn, ṝṣ	-ṝṇ/
I.	-ā		-ṛṇ/ā	-tṛ/bhyām		-bhis	
D.	-e		-ṛṇ/e			-bhyas	
Abl. G.	-ur		-ṛṇ/as	-tr/os	-ṛṇ/os	-ṝṇ/ām	
L.	-i		-ṛṇ/i			-ṣu	
V.	-ar		-ṛ/	-N		-N	

Пример склонения имени родства и nomen agentis мужского рода:

pitar पितर — 'отец'

rakṣitar रक्षितर — 'защитник'

Единственное число

N.	pitá पिता	rakṣitá रक्षिता
Acc.	pitáram पितरम्	rakṣitáram रक्षितारम्
I.	pitrā पित्रा	rakṣitrā रक्षित्रा
D.	pitré पित्रे	rakṣitré रक्षित्रे
Abl. G.	pitúr पितुर	rakṣitúr रक्षितुर
L.	pitári पितरि	rakṣitári रक्षितरि
V.	pítar पितर	rakṣitar रक्षितर

Двойственное число

N. Acc. V.	pitárāu पितरौ	rakṣitárāu रक्षितारौ
I. D. Abl.	pitṛbhyām पितृभ्याम्	rakṣitṛbhyām रक्षितृभ्याम्
G. L.	pitrós पित्रोस्	rakṣitrós रक्षित्रोस्

Множественное число

N.	pitaras पितरस्	rakṣitáras रक्षितारस्
Acc.	pitṛ̥ṇ पितॄण्	rakṣitṛ̥ṇ रक्षितॄण्
I.	pitṛ̥bhis पितृभिस्	rakṣitṛ̥bhis रक्षितृभिस्
D. Abl.	pitṛ̥bhyas पितृभ्यस्	rakṣitṛ̥bhyas रक्षितृभ्यस्
G.	pitṝṇám पितॄणाम्	rakṣitṝṇám रक्षितॄणाम्
L.	pitṛ̥ṣu पितृषु	rakṣitṛ̥ṣu रक्षितृषु
V.	pítaras पितरस्	rakṣitáras रक्षितारस्

Система будущего времени глаголов древнеиндийского языка включает три формы: простое будущее время, сложное (описательное) будущее время и conditionalis.

Простое будущее время обозначает действие в будущем и образуется путем прибавления к корню суффикса *-syá* или *-iṣyá* и первичных личных окончаний. Корневые гласные *i* и *u* выступают в среднем звуковом виде. Ударение падает на суффикс. Так, будущее время от kar कर् — kari yámi करिष्यामि. Ниже приводится пример спряжения в простом будущем времени глагола bhū भू (средний звуковой вид bho, bhau), основа будущего времени bhaviṣyá — भविष्य.

Parasmaipada	**Ātmanepada**

Единственное число

1. bhaviṣyámi भविष्यामि	bhaviṣyé भविष्ये
2. bhaviṣyási भविष्यसि	bhaviṣyáse भविष्यसे
4. bhaviṣyáti भविष्यति	bhaviṣyáte भविष्यते

Двойственное число

1. bhaviṣyávas भविष्यावस्	bhaviṣyávahe भविष्यावहे
2. bhaviṣyáthas भविष्यथस्	bhaviṣyéthe भविष्येथे
3. bhaviṣyátas भविष्यतस्	bhaviṣyéte भविष्येते

Множественное число

1. bhaviṣyámas भविष्यामस्	bhaviṣyámahe भविष्यामहे
2. bhaviṣyátha भविष्यथ	bhaviṣyádhve भविष्यध्वे
3. bhaviṣyánti भविष्यन्ति	bhaviṣyánte भविष्यन्ते

Описательное будущее время употребляется для обозначения действия в будущем, происходящего в определенно указанное время. Она образуется из nominis agentis на *-tar* в именительном падеже единственного числа и настоящего времени глагола as — 'быть' (эта конструкция имеет значение причастия будущего времени действительного залога). В 3-м лице всех трех чисел глагол as не употребляется.

Спряжение глагола as अस् в настоящем времени.

Parasmaipada

Единственное число	Двойственное число
1. ásmi अस्मि	svás स्वस्
2. ási असि	sthás स्थस्
3. ásti अस्ति	stás स्तस्

Множественное число

1. smás स्मस्
2. sthá स्थ
3. sánti सन्ति

Ātmanepada[1]

Единственное число	Двойственное число
1. he हे	svahe स्वहे
2. se से	sáthe सथे

[1] ātmanepada от глагола as употребляется только в описательном будущем времени и не имеет формы 3-го лица.

Множественное число

1. smahe स्महे
2. dhve ध्वे

Пример спряжения в описательном будущем времени глагола rakṣ रक्ष् 'защищать', 'охранять', nomen agentis — rakṣitar रक्षितर्.

Parasmaipada	Ātmanepada
Единственное число	
1. rakṣitásmi रक्षितास्मि	rakṣitáhe रक्षिताहे
2. rakṣitási रक्षितासि	rakṣitáse रक्षितासे
3. rakṣitá रक्षिता	rakṣitá रक्षिता
Двойственное число	
1. rakṣitásvas रक्षितास्वस्	rakṣitásvahe रक्षितास्वहे
2. rakṣitásthas रक्षितास्थस्	rakṣitásāthe रक्षितासाथे
3. rakṣitárau रक्षितारौ	rakṣitárau रक्षितारौ
Множественное число	
1. rakṣitásmas रक्षितास्मस्	rakṣitásmahe रक्षितास्महे
2. rakṣitástha रक्षितास्थ	rak itádhve रक्षिताध्वे
3. rakṣitáras रक्षितारस्	rakṣitáras रक्षितारस्

Conditionalis обозначает действие, которое должно было бы произойти (в прошлом). Conditionalis образуется прибавлением к основе будущего времени вторичных личных окончаний. Признаком conditionalis является приращение (аугмент) *a*, на которое падает ударение.

Например, conditionalis 1-го лица единственного числа parasmaipada и ātmanepada от

kar कर् 'делать'— ákariṣyam अकरिष्यम् и ákariṣye अकरिष्ये

gam गम् 'идти'— ágamiṣyam अगमिष्यम् и ágamiṣye अगमिष्ये

bhū भू 'быть'— ábhaviṣyam अभविष्यम् и ábhaviṣye अभविष्ये

Форма conditionalis в эпическом санскрите употребляется очень редко.

Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

apradātar	pitár
arakṣitar	bhartár
ātmanas	
iṣ с приставкой anu-	mātár
evám	mṛtá
kanyā	
kṣiprám	sadṛça
guṇá	sādhay
tā́vat	saumyá
tejasviní	svayám

II. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуковые изменения:

करिष्याम्येतदेवं ॥ साधयिष्याम्यहं तावत् ॥
स्वयमन्विच्छ भर्तारं गुणैः सदृशमात्मनः ॥
भुवि कन्या तेजस्विनी सौम्य क्षिप्रमेव भविष्यति ॥
अप्रदाता पिता वाच्यो । मृते भर्तरि पुत्रश्च
वाच्यो मातुरक्षिता ॥

III. Для закрепления грамматического материала:

1) спрягать в простом будущем времени kar कर्;
2) склонять duhitár दुहितर्.

Занятие XIII

Склонение существительных с основой на согласные. Удвоение. Система перфекта. Повторы слов

Существительные с основой на согласные встречаются в древнеиндийском языке реже, чем существительные с основой на гласные. Существительные с основой на согласные очень разнообразны в зависимости от конечного согласного в его сочетании с другими звуками (гласным или согласным и гласным): основы на *-ac*, *-at*, *-an*, *-as*, *-it*, *-is*, *-ut*, *-mat*, *-yat*, *-yas*, *-vat*, *-vas* и др. Однако существуют падежные окончания, характерные для всех существительных с основой на согласный.

Существительные на согласные могут быть трех родов — мужского, женского и среднего. Основы всех родов с одним и тем же конечным согласным склоняются одинаково за исключением именительного, винительного и звательного падежей среднего рода.

Общие падежные окончания существительных с основой на согласный.

	Единственное число			Двойственное число		Множественное число	
	м. р.	ж. р.	ср. р.	м. р.	ср. р.	м. р.	ср. р.
N.	(s)		—	-au	-ī	-as	-ni
Acc.	-am		—	-au	-ī	-as	-ni
I.		-ā		-bhyām		-bhis	
D.		-e				-bhyas	
Abl.		-as					
G.						-ām	
L.		-i		-os		-su	
V.		—		-N.		-N.	

При склонении существительных с основой на согласные может меняться звуковой вид основы.

1. Основы на *-ас*, *-an* (некоторые) и *-vas* выступают в трех звуковых видах:

а) протяженный звуковой вид у существительных мужского рода в именительном и винительном падежах единственного числа, именительном, винительном и звательном падежах двойственного числа, именительном и звательном падежах множественного числа и у существительных среднего рода в именительном, винительном и звательном падежах множественного числа (так называемые 'сильные формы');

б) средний звуковой вид в косвенных падежах перед падежными окончаниями, начинающимися с согласного и в именительном, винительном и звательном падежах единственного числа у существительных среднего рода;

в) слабый звуковой вид в косвенных падежах перед падежными окончаниями, начинающимися с гласного и в именительном, винительном и звательном падежах двойственного числа у существительных среднего рода.

2. Основы на *an-* (большинство) *-t* (*-at*, *-mat*, *-yat*, *-vat*) и *-yas* выступают в двух звуковых видах:

а) протяженный звуковой вид в формах, указанных выше (1. а);

б) средний звуковой вид во всех остальных формах.

3. Корневые основы и основы с суффиксами *-ad*, *-as*, *-it*, *-in*, *-is*, *-ut*, *-us*, *-t*, *-s* звукового вида при склонении не меняют.

Склонение ряда существительных с основой на согласные имеет некоторые особенности, которые будут отмечаться в каждом конкретном случае.

Примеры склонения существительных с основой на согласные, выступающей в трех звуковых видах:

rājan राजन् *m* — раджа, князь, царь
nāman नामन् *n* — имя

Примечание. Основы на *n* (*-an*, *-in*) мужского и среднего рода отбрасывают носовой в именительном падеже единственного числа и перед падежными окончаниями, начинающимися с согласного.

Единственное число

N.	rājā राजा	nā́ma नाम
A.	rājānam राजानम्	nā́ma नाम
I.	rājñā राज्ञा	nā́mnā नाम्ना
D.	rājñe राज्ञे	nā́mne नाम्ने
Abl. G.	rājñas राज्ञस्	nā́mnas नाम्नस्
L.	rājñi राज्ञि	nā́mni नाम्नि
V.	rājan राजन्	nā́man[1] नामन्

Двойственное число

N. Acc. V.	rājānāu राजानौ	nā́mnī नाम्नी
I. D. Abl.	rājabhyām राजभ्याम्	nā́mabnyām नामभ्याम्
G. L.	rājños राज्ञोस	nā́mnos नाम्नासे

Множественное число

N. V.	rājānas राजानस्	nā́māni नामानि
A.	rājñas राज्ञस्	nā́māni नामानि
I.	rājabhis राजभिस्	nā́mabhis नामभिस्
D. Abl.	rājabhyas राजभ्यस्	nā́mabhyas नामभ्यस्
G.	rājñām राज्ञाम्	nā́mnam नाम्नम्
L.	rājasu राजसु	nā́masu नामसु

Удвоение представляет собою один из способов изменения корней и встречается при образовании ряда основ настоящего времени, перфекта, аориста и некоторых других глагольных форм.

Удвоение при образовании каждой глагольной основы своеобразно. Различия касаются огласовок, общими же являются правила удвоения согласных звуков корня.

Существует четыре правила удвоения согласных, причем в каждом из последующих соблюдаются предыдущие правила.

1. При удвоении корня в составе „согласный + гласный + согласный“ удвоению подвергается только первый согласный звук.

---

[1] или nā́ma नाम.

Например: tud तुद् 'ударять' — удвоение tutud ततुद्.

2. При удвоении происходит диссимиляция, в силу которой придыхательные изменяются в непридыхательные.

Например: bhū भू 'быть' — удвоение babhūva बभूव.

3. При удвоении согласные заднеязычного ряда заменяются соответствующими согласными палатального ряда.

Например:

kar कर् 'делать' — удвоение cakara चकर
gam गम् 'идти' — удвоение jagama जगम

4. В корнях, начинающихся с сочетания „сибилянт + шумный глухой", при удвоении выступает шумный глухой.

Например: sthā स्था 'стоять' — удвоение tiṣṭha तिष्ठ.

Следует заметить, что в корнях, начинающихся с гласного, изменению при удвоении подвергается гласный звук,

так as अस् 'быть' — основа perfectum ās आस्
iṣ इष् 'желать' — основа perfectum īṣ ईष

В корнях, начинающихся со слогов *ya* य или *va* व, при удвоении выступают *i* или *u*, например: vac वच् 'говорить' — основа perfectum uvac (из vavac).

Система перфекта древнеиндийского языка изучаемого нами периода (эпический санскрит) включает две формы: простой перфект и описательный перфект.

Perfectum древнеиндийского языка обозначает действие в прошлом, связанное с другим действием, происходящим позже. Часто значение форм perfectum приближается к значению форм imperfectum.

Простой перфект образуется путем прибавления особых личных окончаний к удвоенному глагольному корню, представленному в различных звуковых видах. (Средний resp. сильный звуковой вид корня выступает в единственном числе parasmaipada).

Пример спряжения в простом перфекте глагола kar कर् — 'делать', основа perfectum cakar (cakār-)/cakṛ-

Parasmaipada	Ātmanepada

Единственное число

1. cakára चकर	cakré चक्रे
2. cakártha चकर्थ	cakṛsé चकृषे
3. cakára चकार	cakré चक्रे

Двойственное число

1. cakṛvá चकृव	cakṛváhe चकृवहे
2. cakráthur चक्रथुर	cakráthe चक्राथे
3. cakrátur चक्रतुर	cakráte चक्राते

Множественное число

1. cakṛmá चकृम	cakṛmáhe चकृमहे
2. cakrá चक्र	cakṛdhvé चकृध्वे
3. cakrúr चक्रुर	cakriré चक्रिरे

Описательный перфект образуется обычно от каузативных глаголов[1], от корней с начальным долгим гласным, от корней глаголов X класса и от некоторых других глаголов (например, vid विद् — 'знать').

Описательный перфект образуется сочетанием отыменной неизменяемой формы на *-am* и вспомогательных глаголов as अस — 'быть', kar कर — 'делать' или bhū भू — 'быть' в форме perfectum.

Например:

darç दर्श् 'смотреть', каузативный глагол darçay — описательный перфект darçayām āsa 'он появился', 'показался'.

ās आस् 'сидеть' — описательный перфект āsām babhūva 'он сидел'.

vid विद् 'знать' — описательный перфект vidām cakāra 'он знал'.

---

[1] О каузативных глаголах см. занятие XV.

В индийских языках нередко используются **повторы** слов. Повторение существительных, числительных и местоимений носит разделительное и усилительное значение.

Например:

dine dine दिने दिने — 'каждый день'.

ṣaṣthe ṣaṣthe kāle षष्ठे षष्ठे काले — 'каждый шестой срок'.

taṁ taṁ deçaṁ तं तं देशं — 'в каждую страну..., во все страны, во все места...'

Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

ah	mām — винительный падеж от ahám
tadā́	mitabhojana
dvijāti	rūpiṇī
dhárma	varadā́
paramá	saṁtāná
pādābhivādana	ṣaṣṭhá

II. Образовать формы perfectum (1-го и 3-го лица единственного числа parasmaipada) от глаголов:

ah	darçay
kar	bhū
gam	vac

III. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуковые изменения:

राजोवाच ॥ जगाम स्वपुरं नृपः ॥
सा चक्रे पादाभिवादनम् ॥
संतानं परमो धर्म इत्याहुर्मां द्विजातयः ॥
षष्ठे षष्ठे तदा काले बभूव मितभोजनः ॥
रूपिणी तु तदा राजन्दर्शयामास तं नृपम् ।
उवाच चैनं वरदा वचनं पार्थिवं तदा ॥

Занятие XIV

Основа аориста. Простой аорист на *-a*. Неличные формы глагола: infinitivus, деепричастие, причастие. Внутренний sandi *-s-*

Кроме основ настоящего времени, будущего времени и перфекта, каждая из которых образует особую систему глагольных форм, древнеиндийский язык знает также основу аориста.

Каждая основа по образованию и первоначально по значению была независима от других основ. Если основа настоящего времени выражала развивающееся действие, основа перфекта — действие завершенное, то основа аориста обозначала действие само себе, вне соотнесения его с понятием о длительности или завершенности.

В древнеиндийском языке рассматриваемого периода (эпический санскрит) формы аориста употреблялись мало.

Вытеснение аориста было связано с эволюцией его значения. Аорист начинает выражать прошедшее время, близкое к imperfectum или perfectum.

Для образования аориста характерны аугмент и вторичные личные окончания, присоединяемые к особой основе аориста. По способу образования основ в санскрите различают три группы аориста:

1) простой: а) корневой и б) аорист на *-a*;

2) удвоительный;

3) сигматический (аорист на *-s*/*-ṣ*, четыре группы).

В эпическом санскрите наиболее часто встречается простой аорист на *-a*. Он образует основу из слабого звукового вида корня (если корень оканчивается на носовой или плавный — основа из среднего звукового вида корня). Простой аорист напоминает imperfectum наличием вторичых личных окончаний и аугмента, на который падает ударение.

Сравним у нескольких глаголов основу аориста на *-a* и основу настоящего времени в imperfectum.

Основа аориста на *-a*

āp आप् 'освобождаться', ápa-
kar कर् 'делать', ákara-
gam गम् 'идти', ágama-
muc मुच् 'освобождать', ámuca-
ruc रुच् 'блистать', áruca-
vas वस् 'жить', ávasa-

Основа настоящего времени в imperfectum

ápno-/ápnu (V класс)
ákaro-/ákuru- (VIII класс)
ágacha- (I класс)
ámuñca (VII класс)
ároca- (I класс)
ávasa- (I класс) — совпадение основ.

Пример спряжения в аористе глагола gam गम् 'идти'

	Parasmaipada	**Ātmanepada**
	Единственное число	
1.	ágamam अगमम्	ágame अगमे
2.	ágamas अगमस्	ágamathās अगमथास्
3.	ágamat अगमत्	ágamata अगमत
	Двойственное число	
1.	ágamāva अगमाव	ágamāvahi अगमावहि
2.	ágamatam अगमतम्	ágamethām अगमेथाम्
3.	ágamatām अगमताम्	ágametām अगमेताम्

Множественное число

1. ágamāma अगमाम ágamāmahi अगमामहि
2. ágamatá अगमत ágamadhvam अगमध्वम्
3. ágaman अगमन् ágamanta अगमन्त

В простом корневом аористе личные окончания просоединяются непосредственно к корню. Корневой аорист образуется от глаголов на *-ā* (например dā दा 'давать') и от глагола bhū भू — 'быть'.

Удвоительный и сигматический аористы встречаются в эпическом санскрите редко и в „Начальном курсе" рассматриваться не будут.

Неличные формы глагола

В ведийском языке существовало несколько форм infinitivus, в эпическом санскрите сохранилась только одна форма. Infinitivus эпического санскрита образуется прибавлением суффикса *-tum* к неизменяемому корню или корню в среднем звуковом виде. Ударение падает на корень.

Например: kar कर् 'делать' — infinitivus kártum
çru श्रु 'слышать' — infinitivus çrotum
bhū भू 'быть' — infinitivus bhávitum

Деепричастие древнеиндийского языка обозначает обычно действие, предшествовавшее действию, выражаемому в главном предложении. Иногда деепричастие может обозначать и действие, происходящее одновременно с действием, выражаемым в главном предложении.

Деепричастие образуется прибавлением к ослабленному звуковому виду корня суффиксов *-tvā* или *-ya*. Ударение постоянно на суффиксах.

Суффикс *-tvā-* употребляется при образовании деепричастия от глаголов без приставки.

Например:

kar कर् 'делать' — деепричастие kr̥tvá 'сделав' ('делая')
bhū भू 'быть' — деепричастие bhūtvá 'будучи'
çru श्रु 'слышать' — деепричастие çrutvá 'услышав' ('слыша').

Суффикс *-ya* употребляется при образовании деепричастия от глаголов с приставкой. Если ослабленный корень оканчивается на краткий гласный, то выступает суффикс *-tya*.

Например:

saṁkar संकर् 'складывать' — деепричастие saṁkṛtyá 'сложив' ('складывая')

abhibhū अभिभू 'нападать' — деепричастие abhibhūyá 'напав' ('нападая')

saṁçru संश्रु 'обещать' — деепричастие saṁçrutyá 'обещав' ('обещая').

Причастие встречается в древнеиндийском языке очень часто, что связано с характерной особенностью санскрита — ограниченным количеством в нем имен прилагательных.

Причастие древнеиндийского языка различается по залогам (действительный, средний, страдательный) и по временам (настоящее, прошедшее, будущее).

Не от всякого глагола можно образовать все возможные формы причастий. Не все формы причастий в равной степени употребительны. Наиболее часто встречаются следующие виды причастий:

1. Причастие действительного залога настоящего времени, образующееся от основы настоящего времени при помощи суффикса *-ant* (*-vant*, *-mant*).

Например:

vad वद् 'говорить' — причастие vadant वदन्त् 'говорящий'

kṣam क्षम् 'терпеть' — причастие kṣamavant क्षमवन्त् 'терпящий', 'терпеливый'

glai ग्लै 'истощаться', — причастие glayamant ग्लयमन्त् 'истощающийся', 'истощенный'.

Причастия действительного залога настоящего времени мужского и среднего рода склоняются как имена с основой на согласный (см. занятие XIII, стр. 73 и 74, пункт 2). В формах с сильным звуковым видом выступает суффикс *-ant*,

в формах со средним звуковым видом — *-at*. В именительном падеже единственного числа мужского рода *-t* отсутствует.

2. Причастие действительного залога прошедшего времени, образующееся от основы перфекта, при помощи суффикса *-vaṅs*.

Например:

gam गम् 'идти' — причастие jagmivans जग्मिवँस् 'шедший', 'дошедший'.

Причастия действительного залога прошедшего времени мужского и среднего рода склоняются как имена с основой на согласный (см. занятие XIII, стр. 73 и 74, пункт 3). В формах с сильным звуковым видом выступает суффикс *-vaṅs*, со средним звуковым видом *-vat* или *-van* и в формах со слабым звуковым видом *-us(-uṣ)*. В именительном падеже единственного числа мужского рода *-s* отсутствует.

3. Причастие страдательного залога настоящего времени, образующееся от основы passiv'а при помощи суффиксов *-māna* (для тематических глаголов) и *-āna* (для атематических глаголов).

Например:

paṭh पठ् 'читать', 'учить' — причастие paṭhyamāna पठ्यमान — 'читаемый', 'изучаемый'.

Причастия страдательного залога настоящего времени мужского и среднего рода склоняются как имена с основой на -ă (см. занятие VII, стр. 34 и 35).

4. Причастие страдательного залога прошедшего времени, образующееся от ослабленного глагольного корня при помощи суффиксов *-ta* или *-na*.

Суффикс *-na* присоединяется к глагольным корням на *-r*. Суффиксу *-ta* предшествует *-i-*, если корень глагола оканчивается на *k*, *kh*, *g*, *gh*, *ch*, *th*, *ph*, *l*, *v* и группу согласных, а также если причастие образуется от каузативных глаголов и глаголов X класса.

Ударение постоянно на суффиксах.

Например:

kar कर् 'делать' — причастие kṛtá कृत 'сделанный'

çru श्रु 'слышать' — причастие çrutá श्रुत 'услышанный'

pur पर् 'наполнять' — причастие pūrṇa पूर्ण 'наполненный'.

Причастия страдательного залога прошедшего времени мужского и среднего рода склоняются как имена с основой на *-ă* (см. занятие VII, стр. 34 и 35).

5. Причастие действительного залога прошедшего времени, образующееся от причастия страдательного залога прошедшего времени при помощи вторичного суффикса *-vant*.

Например:

kṛta कृत 'сделанный' — kṛtavant कृतवन्त् 'сделавший'.

Причастия действительного залога прошедшего времени на *-vant* мужского и среднего рода склоняются как причастия действительного залога настоящего времени на *-ant*, но в именительном падеже единственного числа мужского рода удлиняют последний *-a-*.

Следует заметить, что причастия страдательного залога прошедшего времени от непереходных глаголов и причастия действительного залога прошедшего времени с суффиксом *-vant* от большинства глаголов часто имеют значение verbi finiti.

6. Причастие страдательного залога будущего времени, образующееся от различных звуковых видов глагольного корня при помощи суффиксов *-ya*, *-tavya*, *-anīya*.

Если ослабленный корень оканчивается на краткий гласный, то выступает суффикс *-tya*.

Например, от глагола kar कर् 'делать' образуются следующие причастия со значением 'который должен быть сделан':

kārya कार्य — сильный звуковой вид корня

kartavya कर्तव्य — средний звуковой вид корня

karanīya करनीय — средний звуковой вид корня

kṛtya कृत्य — слабый звуковой вид корня.

Причастия страдательного залога будущего времени мужского и среднего рода склоняются как имена с основой на *ă*, (см. занятие VII, стр. 34 и 35).

Причастия женского рода образуются от соответствующих причастий мужского и среднего рода путем удлинения конечного *a* или путем присоединения к конечному согласному гласного *ī*.

Например:

kṛta कृत — женский род kṛtā कृता

vadant वदन्त — женский род vadantī वदन्ती.

Причастия женского рода склоняются как имена с основой на *ā* (см. занятие VII) или как имена с основой на *ī* (см. занятие IX).

Sandhi. В корне, начинающемся с *s+t*, *th* или *dh* после приставок, оканчивающихся на шумный согласный, s корня исчезает.

Например:

samud-sthā 'подниматься' < samut-thā, समुत्था.

Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

agnihotrá
aṣṭá
aṣṭādaça
i с приставкой anu-
eténa — творительный падеж единственного числа от etàd
gā с приставкой abhi-
tu
tuṣṭi
niyama
par
mahánt
rājyá
varṣá
vas
vīrá
sthā с приставкой samud-
harṣa

II. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуковые изменения:

जगाम स्वपुरं नृपः स्वराज्ये यावसद्वीरः ॥
एतेन नियमेनासीद्वर्षाणि दश चाष्ट च ।
पूर्णे त्वष्टादशे वर्षे सावित्री तुष्टिमभ्यगात् ।
रूपिणी तु तदा राजन्दर्शयामास तं नृपम् ।
अग्निहोत्रात्समुत्थाय हर्षेण महतान्विता ।
उवाच चैनं वरदा वचनं पार्थिवं तदा ॥

Занятие XV

Страдательный залог. Производные глагольные основы.

Переходные глаголы древнеиндийского языка, кроме действительного и среднего залога, различают еще страдательный залог.

Формы настоящего времени страдательного залога образуются путем прибавления к слабому (иногда среднему) звуковому виду корня ударяемого суффикса *-yá-* и личных окончаний ātmanepada.

Корни на *-i* и *-u* перед *-ya-* удлиняют гласные, в корнях на *-ā* обычно *ā* > *ī*, в корнях на *-ṛ* обычно *ṛ* > *ri*.

Например:

çru श्रु 'слышать' — страдательный залог 3-го лица единственного числа çrūyáte श्रूयते

dā दा 'давать' — страдательный залог 3-го лица единственного числа dīyáte दीयते

kar कर् 'делать' — страдательный залог 3-го лица единственного числа kriyáte क्रियते.

В других временных формах (кроме 3-го лица единственного числа аориста) в значении страдательного залога выступают формы ātmanepada.

Производные глагольные основы древнеиндийского языка образуются от глагольных корней и от именных основ.

1. От глагольных корней могут быть образованы каузативные глаголы, обозначающие действие, связанное по своему

характеру со значением глагольного корня, но совершаемое с оттенком принуждения, побуждения.

Например:

видеть — давать видеть, показывать
знать — давать знать, учить
стоять — ставить
синеть — синить.

Древнеиндийские каузативные глаголы имели свою развитую систему спряжения. В эпическом санскрите чаще других встречаются формы системы настоящего времени и перфекта.

Основа настоящего времени каузативных глаголов образуется из сильного или среднего звукового вида корня путем прибавления суффикса *-áya-*, а у корней на *-ā* — суффикса *-pàya*. Ударение постоянно на суффиксах.

Например:

vac वच् 'говорить' — vāc-áya — वाचय 'заставлять', 'побуждать говорить' (сильный звуковой вид корня)

darç दर्श् 'видеть' — darç-áya- दर्शय 'давать видеть', 'показывать' (средний звуковой вид корня)

jñā ज्ञा 'знать' — jñā-páya ज्ञापय 'давать знать', 'учить' (корень на *-ā* с суффиксом *-pàya-*).

sthá स्था 'стоять' — sthā-páya -स्थापय 'ставить' (корень на *-ā* с суффиксом *-páya-*).

Перфект от каузативных глаголов выступает в описательной форме. Об образовании описательного перфекта см. в занятии XIII.

2. От простых глагольных корней, а также иногда и от каузативной основы могут быть образованы дезидеративные глаголы, обозначающие желание совершить действие, выражаемое глагольным корнем.

Основы дезидеративных глаголов образуются удвоением корня и прибавлением основообразующих суффиксов *-sa-/-ṣa-* или *-iṣa-*.

При удвоении выступает обычно гласный *i*, если же корень содержит *ŭ* — то *ŭ*. О правилах удвоения согласных см. в занятии XIII.

Например:

sthá स्था 'стоять' — ti-ṣṭhā-sa- तिष्ठास
bhū भू 'быть' — bu-bhū-ṣa बुभूष.

Начальный гласный корня выступает при удвоении в среднем звуковом виде, меняясь в слоге корня в *i*, причем прибавляется суффикс *-iṣa-*:

ās आस् 'сидеть' — ās-is-iṣa- आसिसिष.

Дезидеративные глаголы спрягаются обычно в системе настоящего времени в форме настоящего времени как глаголы первого главного спряжения. Иногда дезидеративные глаголы встречаются и в системе будущего времени, в системе перфекта (описательные формы), в системе аориста (сигматический аорист).

3. От односложных глагольных корней, начинающихся с согласных, образуются интенсивные глаголы, обозначающие в основном интенсивность или повторяемость действия, выраженного глагольным корнем.

Основы интенсивных глаголов образуются удвоением корня по двум типам:

I. Удвоение среднего (для сильных форм) или слабого (для слабых форм) звукового вида корня и присоединение личных окончаний parasmaipada. В сильных формах перед окончаниями, начинающимися с согласного, выступает *ī*, в остальных формах личные окончания присоединяются непосредственно к корню.

Гласные *ă* и *ar (ṛ)* при удвоении $>$ *ā*, *ĭ* $>$ *e*, *ŭ* $>$ *o*. (О правилах удвоения согласных см. в занятии XIII).

Например:

bhū भू 'быть' — bo-bho — बोभो.

II. Удвоение глагольного корня (при этом слог удвоения выступает в сильном звуковом виде, а слог корня — в слабом

звуковом виде) и присоединение ударяемого суффикса *-yà* и личных окончаний ātmanepada.

Например:

bhū भू 'быть' — bo-bhū-yá बोभूय.

Интенсивные глаголы спрягаются обычно в настоящем времени. Первый тип основ употребляется только в parasmaipada и образует формы подобно глаголам III класса. Второй тип основ употребляется только в ātmanepada и образует формы подобно глаголам IV класса.

4. От целого ряда именных основ образуются глаголы, имеющие значения, различным образом связанные со значением именной основы.

Отыменные глаголы образуются путем прибавления к основе ударяемого суффикса *-yá* или *-apayá* с удлинением конечных гласных основы *ĭ*, *ŭ*, иногда *ă*.

Например:

námas नमस् 'поклон' — namas-yá नमस्य 'совершать поклон' 'почитать'.

sákhi सखि 'друг' — sakhī-ya सखीय 'искать дружбы', 'дружить'.

satyá सत्य 'правда' — satya-apayá सत्यापय 'говорить правду'.

Отыменные глаголы спрягаются в формах системы настоящего времени как глаголы первого главного спряжения.

Некоторые глагольные корни и именные основы при образовании от них производных основ глаголов имеют отклонения от указанных правил.

Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

anupayant
anveṣaṇa
api
kárman
gam с приставкой ā-
tátas
tvar
dā с приставкой pra-
dūtá
dhā с приставкой abhi-
niçcaya
pati

paççád	vāc
bhágávant	vípra
mánas	vaivāhika
vac	sajja

II. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуковые изменения:

सकृदंशो निपतति सकृत्कन्या प्रदीयते ॥
मनसा निश्चयं कृत्वा ततो वाचामिधीयते।
कर्मणा क्रियते पश्चात् ॥
राजापि दुहितुः सज्जं वैवाहिकमकारयत् ॥
सा विप्रान्वाचयामास ॥
श्रूयते भगवन्दूतास्तवागच्छन्ति ॥

III. Текст на повторение читать и переводить:

तुष्टासि यदि मे देवि वरमेतं वृणोम्यहम्।
संतानं पालो धर्म इत्यङ्गो द्विजातयः ॥
सप्रदाता पिता वाच्यो वाच्यश्चानुपयन्पतिः।
मृते भर्तरि पुत्रश्च वाच्यो मातुरपालिता ॥
इदं मे वचनं श्रुत्वा भर्तुरन्वेषणे त्वरा।
देवतानां यथा वाच्यो न भवेयं तथा कुरु ॥

Занятие XVI

Сложные слова. çloka эпического санскрита

Сложное слово представляет образование из двух или более элементов, которые непременно встречаются в самостоятельном употреблении в языке определенного исторического периода.

Как важнейшее явление древнеиндийских языков сложные слова были изучены уже древнеиндийскими учеными. Грамматик Панини (Pāṇini) и его последователи дали исчерпывающее описание и классификацию сложных слов санскрита. Типы словосложения они устанавливали, исходя из соотношения элементов сложного слова. Типы словосложения обозначались сложными словами, каждое из которых является представителем одного из типов:

1. Словосложение tatpuruṣa. Значение термина — 'его человек'. Словами tatpuruṣa являются такие сложные слова, первый элемент которых выражен именем существительным или местоимением и уточняет значение второго элемента сложного слова. Вторым элементом слов tatpuruṣa может быть существительное или отглагольное образование.

Например:

vīrasena-suta वीरसेनसुत — 'сын Вирасены'
kula-strī कुलस्त्री — 'женщина рода'
rāja-kanyā राजकन्या — 'дочь раджи'
veda-vid वेदविद् — 'знающий Веды'
ratha-sthā रथस्था — 'стоящая на колеснице'

Сложные слова tatpuruṣa со вторым элементом — отглагольным образованием — находят соответствие в таких словах

русского языка, как 'языковед', 'землемер', 'водолаз' и многие другие.

2. Словосложение karmadhāraya. Значение этого термина неясно. Словами karmadhāraya являются такие сложные слова, первый элемент которых выражен именем прилагательным, причастием или наречием и уточняет значение второго элемента сложного слова; вторым элементом слов karmadhāraya может быть существительное, прилагательное или отглагольное образование.

Например:

mahā-bhāgya महाभाग्य *n* — 'великая участь'[1]
parama-dhārmika परमधार्मिक — 'очень справедливый'
brahma-carin ब्रह्मचारिन् — 'благочестиво живущий'.

Слова karmadhāraya можно условно сопоставить с такими сложными словами русского языка, как 'красноречие', 'многоводье', 'долголетие' и др.

3. Словосложение dvigu. Значение термина — 'две коровы'. Dvigu — такие сложные слова, первый элемент которых выражен именем числительным. Вторым элементом является обычно имя существительное.

Например:

tri-loka त्रिलोक — 'три мира'
sapta-ṛṣi सप्तर्षि — 'семь мудрецов'

С dvigu можно условно сравнить слова русского языка 'треугольник', 'пятилетка', 'семиборье', 'десятилетие' и т. п.

У слов tatpuruṣa, karmadhāraya и dvigu общим является то, что первый элемент сложного слова определяет, уточняет, конкретизирует значение второго элемента. Для определения этих типов словосложения важно установить, чем выражен первый элемент сложного слова.

4. Словосложение bahuvrīhi. Значение термина 'имеющий много рису'. Слова bahuvrīhi являются определением живых

---

[1] В сложных словах mahant > mahā-.

существ со стороны принадлежности им какого-либо качества или предмета. Слова bahuvrīhi образуются на основе слов karmadhāraya (значительно реже tatpuruṣa), в которых конечный элемент выражен именем существительным.

Например:

mahā-ātman महात्मन् *m* — 'великая душа'

rakta-vāsas रक्तवासस् *n* — 'красная одежда'

jita-indriya जितेन्द्रिय *n* — 'побежденное чувство'.

Такие karmadhāraya, употребленные в предложении рядом с существительным или личным местоимением, превращаются в прилагательные, согласуясь с определяемым словом в роде, числе и падеже и изменяя место ударения. Эти слова и будут сложными словами bahuvrīhi.

Например:

mahātmā puruṣaḥ महात्मा पुरुषः — букв. 'великая душа — человек', т. е. 'человек', имеющий великую душу', 'великодушный человек';

apaçyat puruṣaṁ raktavāsasaṁ अपश्यत्पुरुषं रक्तवाससम् — '(она) увидела человека, имеющего красную одежду', '(она) увидела человека в красной одежде' (слово vāsas — среднего рода и raktavāsas, как karmadhāraya имело бы в винительном падеже единственного числа форму raktavāsas);

rājā jitendriyaḥ राजा जितेन्द्रियः — 'раджа, имеющий чувство побежденным', 'раджа с побежденным чувством' (слово indriya — среднего рода и jitendriya как karmadhāraya имело бы в именительном падеже единственного числа форму jitendriyam).

Со словами bahuvrīhi сопоставимы в русском языке 'голубоглазый' 'черноволосый', 'многолетний', 'широкоплечий', 'длиннобородый' и др.

Слова tatpuruṣa, karmadhāraya, dvigu и bahuvrīhi в эпическом санскрите обычно двучленны, но иногда встречаются и трехчленные сложные слова этих типов.

Важно отметить, что с точки зрения соотношения элементов сложного слова каждое такое слово расчленяется все же на две части, характер которых и определяет тип сложного слова.

Например:

sarvabhūtahita सर्वभूतहित *n* — 'счастье всех существ' sarvabhūta 'все существующее' — слово karmadhāraya, sarvadhūta-hita 'счастье всего существующего' — слово tatpuruṣa.

5. Словосложение dvandva. Значение термина — 'два и два'. Слова dvandva являются соединением основ однородных членов предложения и переводятся на русский язык с союзом *и*. В слова dvandva соединяются существительные, реже прилагательные или числительные.

Dvandva могут состоять из двух и более основ. Dvandva, состоящие из двух основ, употребляются в формах двойственного числа или в неизменяемой форме на *-am* при собирательном значении слова в целом.

Например:

mātā-pitarau मातापितरौ — 'мать и отец' (двойственное число)
aho-rātram अहोरात्रम् — 'день и ночь', т. е. сутки (форма на *am*).

Dvandva, состоящие из трех и более основ, употребляются в формах множественного числа.

Например:

deva-gandharva-manuṣya-uraga-rākṣasāḥ देवगन्धर्वमनुष्योरगराक्षसाः 'боги, гении, люди, змеи и демоны'.

Словосложение dvandva может встретиться внутри других типов сложных слов.

Например:

paurajānapadapriya पौरजानपदप्रिय

paura *m* — 'житель города', 'горожанин'

jānapada *m* — 'житель деревни', 'крестьянин'

paura-jānapada — основа со значением 'горожанин и сельский житель' — слово dvandva

priya *m* — 'друг'

paurajānapada — priya — 'друг горожан и сельских жителей' — слово tatpuruṣa, первый элемент которого — слово dvandva.

Древнеиндийские ученые отмечали еще тип a v y a y ī b h ā v a. Значение термина — 'ставшее неизменяемым'.

К этому типу относили неизменяемые слова с „приставками, т. е. слова производные, и сочетания с частицами, самостоятельно в языке не употреблявшимися. Поэтому тип avyayībhāva мы не можем отнести к числу сложных слов.

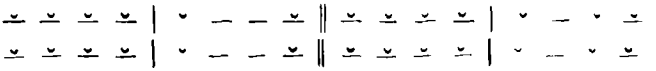
Следует отметить, что сложные слова эпического санскрита представляют собою сочетание основ (так называемые eigentliche Composita) и лишь в очень редких случаях первый элемент слов tatpuruṣa может быть представлен именем существительным в падежной форме (так называемые uneigentliche Composita).

Древнеиндийские эпические произведения написаны в основном размером, называемым ç l o k a.

çloka состоит из четырех восьмисложных pada, частей, располагающихся по две в двух строках, образующих строфу. Эти части в каждой строке разделяются цезурой.

Для соблюдения ритма имеет значение характер последних четырех слогов pada.

Эпический размер çloka имеет следующую схему:



Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

ātmán	bhāgya
āp с приставкой pra-	madrá
indriyá	yáthā
kúla	yudhiṣṭhira
ji	çaraṇya
dhármika	satyásaṁdha
paramá	sárva
brahmaṇyá	strí

II. Прочитать и перевести çloka 1—2 из I песни „Рассказа о Савитри“, анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения:

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

शृणु राजन्कुलस्त्रीणां महाभाग्यं युधिष्ठिर।
सर्वमेतद्यथा प्राप्तं सावित्र्या राजकन्यया ॥१॥
आसीन्मद्रेषु महात्मा राजा परमधार्मिकः।
ब्रह्मण्यश्च शरण्यश्च सत्यसंधो जितेन्द्रियः ॥२॥

Занятие XVII

Sāvitrī, çloka 1—4. Повторение словосложения

Текст:

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

शृणु राजन्कुलस्त्रीणां महाभाग्यं युधिष्ठिर ।
सर्वमेतद्यथा प्राप्तं सावित्र्या राजकन्यया ॥ १ ॥
आसीन्मद्रेषु महात्मा राजा परमधार्मिकः ।
ब्रह्मण्यश्च शरण्यश्च सत्यसंधो जितेन्द्रियः ॥ २ ॥
यज्वा दानपतिर्दक्षः पौरजानपदप्रियः ।
पार्थिवो ऽश्वपतिर्नाम सर्वभूतहिते रतः ॥ ३ ॥
क्षमावाननपत्यश्च सत्यवान्संयतेन्द्रियः ।
अतिक्रान्तेन वयसा संतापमुपजग्मिवान् ॥ ४ ॥

I. Повторить çloka 1—2: чтение, анализ форм и словосложения, перевод.

II. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем.

çloka 3:

yájvan
dāná
páti
dákṣa
paurá
jánapada
priyá
párthiva
áçvapati
nā́man
bhūtá
hitá
ram

çloka 4:

kṣamāvant

anapatyá

ca

satyavant

yam с приставкой sam-

kram с приставкой ati-

váyas

samtāpá

gam с приставкой upa-

III. Читать и переводить çloka 3—4, анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения.

Занятие XVIII

Sāvitrī, çloka 5—8. Имена числительные

Текст:

अपत्योत्पादनार्थं च तीव्रं नियममास्थितः ।
काले परिमिताहारो ब्रह्मचारी जितेन्द्रियः ॥ ५ ॥
कृत्वा शतसहस्रं स सावित्र्या राजसत्तमः ।
षष्ठे षष्ठे तदा काले बभूव मितभोजनः ॥ ६ ॥
एतेन नियमेनासीद्वर्षाणि दश चाष्ट च ।
पूर्णे त्वष्टादशे वर्षे सावित्री तुष्टिमभ्यगात् ॥ ७ ॥
रूपिणी तु तदा राजन्दर्शयामास तं नृपम् ।
अग्निहोत्रात्समुत्थाय हर्षेण महतान्विता ।
उवाच चैनं वरदा वचनं पार्थिवं तदा ॥ ८ ॥

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем.

çloka 5:

ápatya
utpádana
ártha
tīvrá
niyama
sthā с приставкой ā-
kālá
mā с приставкой pari-
āhāra
brahmacārín
ji

çloka 6:

hu
çatá
sahásra
sāvitrī
sáttama
ṣaṣṭhá
tadá
bhū
bhójana

II. Читать и переводить çloka 5—6, анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения.

III. Повторить çloka 7—8: чтение, анализ, перевод. См. текст занятия XIV.

Имена числительные.

Обозначение цифр:

१	२	३	४	५	६	७	८	९	१०
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

I. Простые числительные:

количественные		порядковые	
éka	1	prathamá	1-й
dvá	2	dvitíya	2-й
trí	3	tṛtíya	3-й
catúr	4	caturthá	4-й
páñcā	5	pañcamá	5-й
ṣáṣ	6	ṣaṣṭhá	6-й
saptá	7	saptamá	7-й
aṣṭá	8	aṣṭamá	8-й
náva	9	navamá	9-й
dáça	10	daçama	10-й
viṅçatí	20	viṅçá	20-й
triṅçát	30	triṅçá	30-й
catvāriṅçat	40	catvāriṅçá	40-й
pañcāçát	50	pañcāçá	50-й
ṣaṣṭí	60	ṣaṣṭá	60-й
saptatí	70	saptatá	70-й
açītí	80	açītá	80-й
navatí	90	navatá	90-й
çatá	100	çatatamá	100-й
sahásra	1000	sahasratamá	1000-й

Порядковые числительные для десятков от 20 до 90 образуются также и прибавлением к соответствующим количествен-

ным числительным суффикса *-tamá*: viṅçatitamá, triṅçattamà, catvāriṅçattamá и т. д.

II. Сложные числительные

Количественные числительные образуются сложением единиц с десятками, тысячами, причем единицы стоят на первом месте:

cáturdaça	14
saptáṣaṣti	67
ékaçatam[1]	101
aṣṭaçata	800
trisahasra	3000

Числительные dva (2), tri (3) и aṣṭa (8) в соединении с 10, 20 и 30 выступают как dvā, trayas и aṣṭā; в соединении с 80 dva изменяется в dvi:

dvádaça	12
aṣṭádaça	18
dvyáçīti	82

С десятками от 40 до 70, а также с 90 числительные 2, 3 и 8 могут употребляться в любой форме.

Числительные, обозначающие несколько сотен или тысяч, могут быть образованы не только словосложением, но и сочетанием чисел с соблюдением формы двойственного resp. множественного числа у последнего слова, а иногда и согласования первого и второго числительных в роде, числе и падеже.

Например:

aṣṭaçata или aṣṭá çatáni — 800 (мн. ч. без согласования)
trisahasra или tríni sahásrāṇi — 3000 (мн. ч. и согласование)
dviçata или dvé çaté — 200 (дв. ч. и согласование)

---

[1] При сложении с единицами и десятками сотни и тысячи стоят в форме на *-am*.

При образовании некоторых числительных применяются иногда и другие способы, о которых сейчас говориться не будет.

Порядковые числительные образуются от сложных количественных числительных путем перемещения ударения на последний слог:

dvādaçá	12-й
āṣṭādaçá	18-й
ekaçatá	101-й

При образовании сложных числительных действует закон внешних sandhi гласных и согласных.

Например:

catúr ṣaṣṭí — 64 — > cátuḥṣaṣṭi
saptá açītí — 87 — > saptáçīti.

III. Склонение числительных

О склонении количественных числительных.

eka имеет формы только единственного числа и в именительном падеже склоняется как основы на *ă* (см. занятие VII), в остальных падежах склоняется по местоименному склонению (см. занятие XX).

dva имеет формы только двойственного числа и склоняется как основы на *ă* (см. занятие VII). Все последующие числительные имеют формы только множественного числа.

tri в сочетании с существительными мужского и среднего рода склоняется так же, как основы на *i* (см. занятие VIII), в сочетании с существительными женского рода имеют основу tisṛ и склоняются как основы на ar (см. занятие XII). Числительные catur, ṣaṣ склоняются с характерными для множественного числа окончаниями и имеют некоторые индивидуальные особенности в образовании основ.

Числительные на *a* склоняются как существительные среднего рода с основой на *a*. Числительные на *i* и *t* склоняются как существительные женского рода с основой на *i* и с основой на согласный.

Порядковые числительные склоняются в мужском и среднем роде как основы на *ă* (см. занятие VII).

Порядковые числительные женского рода образуются удлинением конечного *a* для числительных 'первая', 'вторая', 'третья', и изменением конечного *-a* на *ī* для прочих числительных. Соответственно этому порядковые числительные женского рода склоняются так же, как основы на *ā* (см. занятие VII), и в большинстве случаев — как основы на *ī* (см. занятие IX).

Занятие XIX

Sāvitrī, çloka 9—12. Личные местоимения

Текст:

॥ सावित्र्युवाच ॥

ब्रह्मचर्येण शुद्धेन दमेन नियमेन च ।
सर्वात्मना च भक्त्या च तुष्टास्मि तव पार्थिव ॥ ९ ॥
वरं वृणीष्वाश्वपते मद्राज यथेप्सितम् ।
न प्रमादश्च धर्मेषु कर्तव्यस्ते कथंचन ॥ १० ॥

॥ अश्वपतिरुवाच ॥

अपत्यार्थः समारम्भः कृतो धर्मेप्सया मया ।
पुत्रा मे बहवो देवि भवेयुः कुलभावनाः ॥ ११ ॥
तुष्टासि यदि मे देवि वरमेतं वृणोम्यहम् ।
संतानं परमो धर्म इत्याहुर्मा द्विजातयः ॥ १२ ॥

Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем.

çloka 9:

brahmacárya
çuddhá
damá
sárvātman
bhaktí
tuṣ
as

táva — родительный падеж от tvam

çloka 10:

vára
var
yáthā
īpsita
pramáda

kar
te — дательный падеж от tvam
kathám с cana при отрицании

çloka 11:

patya
ártha
sāmarambha
dharmepsā
máyā — творительный падеж от ahám
kulabhāvana

II. Читать и переводить çloka 9, 10 и 11 (первая строка), анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения.

III. Повторить çloka 11 (вторая строка) и 12: чтение, анализ, перевод. См. тексты занятий IX и XV.

Личные местоимения 1-го лица aham अहम् — 'я' и 2-го лица tvam त्वम् — 'ты' имеют три числа и склоняются.

В формах словоизменения личных местоимений выступают разные корни и основы (супплетивизм основ). Древнеиндийские ученые считают исходными основами mad и asmad для местоимения 1-го лица, tvad и yuṣmad для местоимения 2-го лица.

В винительном, дательном и родительном падежах 1-го и 2-го лица параллельно основным формам имеются краткие безударные формы, употребляемые в предложении как энклитики.

Склонение личных местоимений

Единственное число

N. V.	ahàm अहम्	tvám त्वम्
Acc.	mắm माम्, mā मा	tvắm त्वाम्, tvā त्वा
I.	máyā मया	tváyā त्वया,
D.	máhyam मह्यम्, me मे	túbhyam तुभ्यम्, te ते
Abl.	mád मद्	tvád त्वद्
G.	máma मम, me मे	táva तव, te ते
L.	máyi मयि	tváyi त्वयि

Двойственное число

N. V.	āvám आवाम्		yuvám युवाम्		
Acc.	»	nāu नौ	»	vām वाम्	
I.	āvábhyām आवाभ्याम्		yuvábhyām युवाभ्याम्		
D.	»	nāu नौ	»	vām वाम्	
Abl.	»		»		
G.	āváyos आवयोस्	nāu नौ	yuváyos युवयोस्	vām वाम्	
L.	»		»		

Множественное число

N. V.	vayám वयम्		yūyám यूयम्		
Acc.	asmán अस्मान्	nas नस	yuṣmán युष्मान्	vas वस्	
I.	asmábhis अस्माभिस्		yuṣmábhis युष्माभिस्		
D.	asmábhyam अस्मभ्यम्	nas नस्	yuṣmábhyam युष्मभ्यम्	vas वस्	
Abl.	asmád अस्मद्		yuṣmad युष्मद्		
G.	asmákam अस्माकम्	nas नस्	yuṣmákam युष्माकम्	vas वस्	
L.	asmásu अस्मासु		yuṣmásu युष्मासु		

Занятие XX

Sāvitrī, çloka 13—15. Местоимение tad. Местоименное склонение. Внешний sandhi *n*

Текст:

॥ सावित्र्युवाच ॥

पूर्वमेव मया राजन्नभिप्रायमिमं तव ।
ज्ञात्वा पुत्रार्थमुक्तो वै भगवांस्ते पितामहः ॥ १३ ॥
प्रसादाच्चैव तस्मात्ते स्वयंभूर्विहितावुभौ ।
कन्या तेजस्विनी सौम्य क्षिप्रमेव भविष्यति ॥ १४ ॥
उत्तरं च न ते किंचिद्वाहर्तव्यं कथंचन ।
पितामहनिसर्गेण तुष्टा ह्येतद्ब्रवीमि ते ॥ १५ ॥

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем.

çloka 13:

pūrva
evá
abhiprāya
imám — винительный падеж мужского рода от 'это'
jñā
ártha
vac
vai
bhágavant
pitāmahá

çloka 14:

prasāda
tásmād — отложительный падеж от tad
svayambhū́
dhā с приставкой vi-

çloka 15:
úttara
kim с cid при отрицании
har с приставкой vyā-
nisarga
etád
brū

II. Читать и переводить çloka 13—15, анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения. При анализе çloka 14 см. текст занятия XII.

III. Повторить çloka 1—12: чтение и перевод.

Местоимение tad является указательным местоимением, но при самостоятельном употреблении (без имени существительного) выполняет функцию личного местоимения третьего лица.

Местоимение tad различается по родам: мужской род sa स — 'тот', 'он', средний род tad तद् — 'то', 'оно' и женский род sā सा — 'та', 'она' (супплетивизм основ). Каждое из этих местоимений различает три числа и склоняется по местоименному склонению.

Своеобразие местоименного склонения по сравнению с именным заключается в следующем:

1. В именительном и винительном падежах единственного числа среднего рода форма на *-t(-d)*.

2. В дательном, отложительном и местном падежах единственного числа мужского рода присоединение к основе *-sma-*.

3. В местном падеже единственного числа мужского и среднего рода окончание *-in*.

4. В дательном, отложительном, родительном и местном падежах единственного числа женского рода присоединение к основе *-sya-*.

5. В именительном падеже множественного числа мужского рода характерная форма -te.

6. В родительном падеже множественного числа перед окончанием *-ām* к основе прибавляется *s* (resp. *ṣ*).

В прочих формах единственного и множественного числа и во всех формах двойственного числа именное и местоименное склонения сходны.

Склонение местоимения tad तद्

Единственное число

	Мужской род	Средний род	Женский род
N.	sás सस् sá स	tád तद्	sā́ सा
Acc.	tám तम्	tád तद्	tā́m ताम्
I.	téna तेन		táyā तया
D.	tásmāi तस्मै		tásyai तस्यै
Abl.	tásmād तस्माद्		tásyās तस्यास्
G.	tásya तस्य		tásyās तस्यास्
L.	tásmin तस्मिन्		tásyām तस्याम्

Двойственное число

	Мужской род	Средний род	Женский род
E. Acc.	tā́u तौ	té ते	té ते
I. D. Abl.	tábhyām ताभ्याम्		
G. L.	táyos तयोस्		

Множественное число

	Мужской род	Средний род	Женский род
N.	té ते	tā́ni तानि	tā́s तास्
Acc.	tā́n तान्	tā́ni तानि	tā́s तास्
I.	tā́is तैस्		tā́bhis ताभिस्
D. Abl.	tébhyas तेभ्यस्		tā́bhyas ताभ्यस्
G.	téṣām तेषाम्		tā́sām तासाम्
L.	téṣu तेषु		tā́su तासु

Подобно местоимению tad तद् склоняется производное от него указательное местоимение etad एतद् —'это'.

Sandhi. В конце слов после кратких гласных носовые *ñ*, *ṇ* и *n* удваиваются перед начальным гласным следующего слова. Пример см. çloka 13, первая строка.

Занятие XXI

Sāvitrī, çloka 16—18. Притяжательные местоимения. Locativus absolutus

Текст:

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

स तथेति प्रतिज्ञाय सावित्र्या वचनं नृपः ।
प्रसादयामास पुनः क्षिप्रमेतद्भविष्यति ॥ १६ ॥
अन्तर्हितायां सावित्र्यां जगाम स्वपुरं नृपः ।
स्वराज्ये चावसद्वीरः प्रजा धर्मेण पालयन् ॥ १७ ॥
कस्मिंश्चित्तु गते काले स राजा नियतव्रतः ।
ज्येष्ठायां धर्मचारिण्यां महिष्यां गर्भमादधे ॥ १८ ॥

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем.

çloka 16:

táthā
íti
jñā с приставкой prati-
vacaná
nṛpa
sad с приставкой pra-
púnar

çloka 17:

dhā с приставкой antar-
prajā́
pālay

çloka 18:

kas c cit
kásmin — местный падеж от kas
tu
yam с приставкой ni-
vratá
jyéṣṭhā
dharmacāriṇī
mahiṣī
gárbha
dhā с приставкой ā-

II. Читать и переводить çloka 16—18, анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения. При анализе çloka 17 см. текст занятия XIV.

Притяжательные местоимения 1-го и 2-го лица образуются от исходных основ личных местоимений прибавлением ударяемого суффикса *-ī́ya*;

mad — madī́ya मदीय 'мой'
asmad — asmadī́ya अस्मदीय 'наш'
tvad — tvadī́ya त्वदीय 'твой'
yuṣmad — yuṣmadī́ya युष्मदीय 'ваш'.

Кроме того, для всех лиц существует притяжательное местоимение sva स्व — 'свой'. Оно часто входит в состав сложного слова в качестве первого элемента, например:

svapura स्वपुर 'свой город'.

Притяжательные местоимения склоняются как основы на *-ă* (см. занятие VII).

Locativus absolutus древнеиндийского языка соответствует придаточному предложению времени, подлежащее которого не встречается в главном предложении.

Подлежащему придаточного предложения соответствует существительное в форме locativus, а сказуемому — пассивное причастие в этой же форме.

Например:

pūrṇe tvaṣṭādaçe **varṣe**... पूर्णे त्वष्टदशे वर्षे — (S. I.7) 'но когда **миновал** восемнадцатый **год**...'

kasmiṁçcittu **gate kāle**... कस्मिंश्चित्तु गते काले — (S. I. 18) 'но, когда **прошло** некоторое **время**...'

Занятие XXII

Sāvitrī, çloka 19—22. Указательные местоимения

Текст:

राजपुत्र्यास्तु गर्भः स मालव्यां भरतर्षभ ।
व्यवर्धत तदा शुक्ले तारापतिरिवाम्बरे ॥ १९ ॥
प्राप्ते काले तु सुषुवे कन्यां राजीवलोचनाम् ।
क्रियाश्च तस्या मुदितश्चक्रे स नृपसत्तमः ॥ २० ॥
सावित्र्या प्रीतया दत्ता सावित्र्या कृतया ह्यपि ।
सावित्रीत्येव नामास्याश्चक्रुर्विप्रास्तथा पिता ॥ २१ ॥
सा विग्रहवतीव श्रीर्व्यवर्धत नृपात्मजा ।
कालेन चापि सा कन्या यौवनस्था बभूव ह ॥ २२ ॥

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

çloka 19:

putrī
mālava
ṛṣabhá
vardh с приставкой vi-
tadá
çuklá
tārāpati
ámbara

çloka 20:

āp с приставкой pra-
sū
rājīvalocana
kriyā
mud
sáttama

çloka 21:

prī
dā
hu
hi
ápi
asyás отложительный и родительный падежи женского рода от idam
vípra

çloka 22:

vigrahavantī
çrī
ātmajā
yauvanasthā
ha

II. Читать и переводить çloka 19—22, анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения.

Кроме местоимения tad तद् —'то', 'оно' (которое может выступать и как указательное, и как личное местоимение 3-го лица) и производного указательного местоимения etad एतद् —'это', в древнеиндийском языке существуют еще указательные местоимения idám इदम् —'это' (находящееся вблизи от говорящего), adás अदस् —'то' (находящееся вдали от говорящего; отсутствующее).

При склонении этих местоимений наблюдаются супплетивизм основ и явления, характерные для местоименного склонения (см. занятие XX).

Склонение местоимения idàm इदम्

Единственное число

	Мужской род	Средний род	Женский род
N. V.	ayám अयम्	idám इदम्	iyám इयम्
Acc.	imám इमम्	idám इदम्	imám इमाम्
I.	anéna अनेन		anáyā अनया
D.	asmái अस्मै		asyái अस्यै
Abl.	asmád अस्माद्		asyás अस्यास्
G.	asyá अस्य		asyás अस्यास्
L.	asmín अस्मिन्		asyám अस्याम्

Двойственное число

	Мужской род	Средний род	Женский род
N. Acc. V.	imā́u इमौ	imé इमे	imé इमे
I. D. Abl.		ābhyā́m अभ्याम्	
G. L.		anáyos अनयोस्	

Множественное число

	Мужской род	Средний род	Женский род
N. V.	imé इमे	imā́ni इमानि	imā́s इमास्
Acc.	imā́n इमान्	imā́ni इमानि	imā́s इमास्
I.	ebhís एभिस्		ābhís आभिस्
D. Abl.	ebhyás एभ्यस्		ābhyás आभ्यस्
G.	eṣā́m एषाम्		āsā́m आसाम्
L.	eṣú एषु		āsú आसु

Склонение местоимения adàs अदस्

Единственное число

	Мужской род	Средний род	Женский род
N. V.	asā́u असौ	adás अदस्	asā́u असौ
Acc.	amúm अमुम्	adás अदस्	amū́m अमूम्
I.	amúnā अमुना		amúyā अमुया
D.	amúṣmāi अमुष्मै		amúṣyāi अमुष्यै
Abl.	amúṣmād अमुष्माद्		amúṣyās अमुष्यास्
G.	amúṣya अमुष्य		amúṣyās अमुष्यास्
L.	amúṣmin अमुष्मिन्		amúṣyām अमुष्याम्

Двойственное число

	Мужской род	Средний род	Женский род
N. Acc. V.		amū́ अमू	
I. D. Abl.		amū́bhyām अमूभ्याम्	
G. L.		amúyos अमुयोस्	

Множественное число

	Мужской род	Средний род	Женский род
N. V.	amí अमी	amū́ni अमूनि	amū́s अमूस्
Acc.	amū́n अमून्	amū́ni अमूनि	amū́s अमूस्
I.	amíbhis अमीभिस्		amū́bhis अमूभिस्
D. Abl.	amíbhyas अमीभ्यस्		amū́bhyas अमूभ्यस्
G.	amíṣām अमीषाम्		amū́ṣām अमूषाम्
L.	amíṣu अमीषु		amū́ṣu अमूषु

К указательным местоимениям относится безударное местоимение enad एनद् —'то', 'оно', от которого употребляются только формы винительного падежа всех чисел, творительного падежа единственного числа и родительного — местного падежей двойственного числа:

	Мужской род	Средний род	Женский род
Ед. ч. Acc.	enam एनम्	enad एनद्	enām एनाम्
I.	enena एनेन		enayā एनया
Дв. ч. Acc.	enāu एनौ	ene एने	ene एने
G. L.	enayos एनयोस्		
Мн. ч. Acc.	enān एनान्	enāni एनानि	enās एनास्

Занятие XXIII

Sāvitrī çloka 23—25. Вопросительные и неопределенные местоимения. Sandhi конечных согласных

Текст:

तां सुमध्यां पृथुश्रोणीं प्रतिमां काञ्चनीमिव ।
प्राप्तेयं देवकन्येति दृष्ट्वा संमेनिरे जनाः ॥ २३ ॥
तां तु पद्मपलाशाक्षीं ज्वलन्तीमिव तेजसा ।
न कश्चिद्वरयामास तेजसा प्रतिवारितः ॥ २४ ॥
अथोपोष्य शिरःस्नाता देवतामभिगम्य सा ।
हुत्वाग्निं विधिवद्विप्रान्वाचयामास पर्वणि ॥ २५ ॥

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем.

çloka 23:

sumadhyā
pṛṭhuçroṇī
pratimā́
kāñcana
āp с приставкой pra-
man с приставкой sam-
jána

çloka 24:

padma
palāçá
ákṣi
jval
téjas
kas c cid
var с приставкой prati-

çloka 25:

átha
vas с приставкой upa-
çíras
snā
devátā
gam с приставкой abhi-
hu
agní
vidhivat
vípra
párvan

I. Читать и переводить çloka 23—25, анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения.

Вопросительные местоимения различаются по родам: — kas कस् — кто? (мужской род), kim किम् — что? (средний род), kā का — кто? (женский род). Они образуют формы от основ ka क и ki कि. Основа ki कि встречается только в именительном и винительном падежах единственного числа среднего рода.

Вопросительные местоимения склоняются по местоименному склонению (см. занятие XX).

Неопределенные местоимения образуются путем прибавления к вопросительным местоимениям частиц api, ca, cana, cid;

Например:

kaçcid कश्चिद् 'кто-то'— мужской род
kiṁcid किंचिद् 'что-то'— средний род
kācid काचिद् 'кто-то'— женский род.

Неопределенные местоимения могут употребляться с отрицанием na न:

na kaçcid न कश्चिद् 'никто' — мужской род
na kiṁcid न किंचिद् 'ничего'— средний род
na kācid न काचिद् 'никто' — женский род.

При склонении неопределенных местоимений изменяется только первая их часть, т. е. вопросительное местоимение, а частицы прибавляются к падежной форме с соблюдением правил внешних sandhi.

Например:

Творительный падеж единственного числа мужского и среднего рода kenacid केनचिद्, местный падеж единственного числа мужского и среднего рода kasmiṁçcit कस्मिंश्चित् и т. д.

Sandhi. В конце предложения или перед паузой сохраняются только глухие непридыхательные *k*, *ṭ*, *t*, *p*, носовые, *l* и висарга *ḥ*. Остальные согласные изменяются в вышеназванные, каждый в зависимости от своих физиологических особенностей: *kh*, *g*, *gh*, *c*, *j*, *ç*, *ḥ* > **k**; *ch*, *jh*, *ṭh*, *ḍ*, *ḍh*, *s* > **t**; *th*, *d*, *dh* > **t**; *ph*, *b*, *bh* > **p**; *s*, *r* > **ḥ**.

Занятие XXIV

Sāvitrī, çloka 26—29. Возвратные местоимения. Имена прилагательные

Текст:

ततः सुमनसः शेषाः प्रतिगृह्य महात्मनः ।
पितुः समीपमगमद्देवी श्रीरिव रूपिणी ॥ २६ ॥
साभिवाद्य पितुः पादौ शेषाः पूर्वं निवेद्य च ।
कृताञ्जलिर्वरारोहा नृपतेः पार्श्वमास्थिता ॥ २७ ॥
यौवनस्थां तु तां दृष्ट्वा स्वां सुतां देवरूपिणीम ।
अयाच्यमानां च वरैर्नृपतिर्दुःखितोऽभवत ॥ २८ ॥
॥ राजोवाच ॥
पुत्रि प्रदानकालस्ते न च कश्चिद्वृणोति माम् ।
स्वयमन्विच्छ भर्तारं गुणैः सदृशमात्मनः ॥ २९ ॥

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем.

çloka 26:

tátas
sumánas
çeṣa
grah с приставкой prati-
samīpa
gam

çloka 27:

vad с приставкой abhi-
pādá
vid с приставкой ni-
kṛtáñjali
varārohā
nṛpáti
pārçvá
sthā с приставкой ā-

çloka 28:

yauvanasthā
ayūcyamānā
duḥkhita

çloka 29·

pradána
te
na kaçcit

II. Читать и переводить çloka 26—29 (первая строка), анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения.

III. Повторить çloka 29 (вторая строка): чтение, анализ, перевод. См. текст занятия XII.

В качестве возвратных местоимений употребляются:

1. существительное ātmán आत्मन् 'душа' в значении 'сам', 'себя', 'себе', в зависимости от падежной формы.

Склонение по типу существительных с основой на согласный, занятие XII.

2. неизменяемое местоимение svayám स्वयम् — 'сам' (производное от sva स्व — 'свой').

Имена прилагательные древнеиндийского языка могут быть непроизводными и производными.

I. Непроизводными являются:

1) прилагательные, соотносимые с существительными и никакими внешними признаками не отличающиеся.

Например: bála बल *n* — 'сила'; 'сильный'
phála फल *n* — 'плод'; 'плодородный', 'полезный'

2) прилагательные, не соотносимые с другими словами, такие как andhá अन्ध 'слепой', haima हैम 'золотой', и многие другие.

II. Производными являются:

1) прилагательные, образованные от существительных с абстрактным значением.

Например:
rūpavant रूपवन्त् — 'красивый' (rūpá *n* — вид, форма)
saruja सरुज — 'больной' (ruj *f* — болезнь);

2) прилагательные, образованные от глаголов состояния и некоторых глаголов с отвлеченным значением, обозначающих восприятие, отношение.

Например:
jīvant जीवन्त् — 'живой' (jīv — жить)
vṛddha वृद्ध — 'взрослый', 'старый' (vardh — расти).

По значению все прилагательные, за некоторым исключением, являются именами прилагательными качественными.

От прилагательных мужского (resp. среднего) рода образуются прилагательные женского рода способами, отмечавшимися у причастий в занятии XIV.

Имена прилагательные склоняются по общему именному типу склонения. Прилагательные на *ă* и на *ī* склоняются как существительные с основой на *ă* и на *ī* (см. занятия VII и IX). Прилагательные на согласный склоняются как существительные с основой на согласный (см. занятие XIII).

Занятие XXV

Sāvitrī, çloka 30—34. Относительные местоимения. Местоименное склонение прилагательных. Внутренний sandhi шумных придыхательных

Текст:

प्रार्थितः पुरुषो यश्च स निवेद्यस्त्वया मम ।
विमृश्याहं प्रदास्यामि वरय त्वं यथेप्सितम् ॥ ३० ॥
श्रुतं हि धर्मशास्त्रेषु पठ्यमानं द्विजातिभिः ।
तथा त्वमपि कल्याणि गदतो मे वचः शृणु ॥ ३१ ॥
अप्रदाता पिता वाच्यो वाच्यश्चानुपयन्पतिः ।
मृते भर्तरि पुत्रश्च वाच्यो मातुररक्षिता ॥ ३२ ॥
इदं मे वचनं श्रुत्वा भर्तुरन्वेषणे त्वर ।
देवतानां यथा वाच्यो न भवेयं तथा कुरु ॥ ३३ ॥

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

एवमुक्त्वा दुहितरं तथा वृद्धांश्च मन्त्रिणः ।
व्यादिदेशानुयात्रं च गम्यतां चेत्यचोदयत् ॥ ३४ ॥

1. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем.

çloka 30:

arthay с приставкой pra-
yas
vid с приставкой ni-
tváyā см. tvam
març с приставкой vi-
dā с приставкой pra-
var
yáthā
īpsita

çloka 31:

çru
çāstrá
paṭh
dvijāti
vácas

ápi	çloka 34
kalyāṇī	vṛddhá
gad	mantrín
	diç с приставкой vyā-
	anuyātra
	cud

II. Читать и переводить çloka 30, 31 и 34, анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения.

III. Повторить çloka 32—33: чтение, анализ, перевод. См. текст занятия XV.

Относительные местоимения образуются от основы ya य. Они различаются по родам: yas यस् — 'который' (мужской род), yad यद् — 'которое' (средний род), yā या — 'которая' (женский род). Относительные местоимения склоняются по местоименному склонению (см. занятие XX).

Небольшая группа прилагательных склоняется как по именному, так и по местоименному склонению.

Это прилагательные:

pára पर 'другой', 'дальний'
púrva पूर्व 'передний',

и некоторые другие.

По местоименному типу склоняются и так называемые местоименные прилагательные:

anyá अन्य 'другой'
ítara इतर 'различный'
katamá कतम 'который' (из многих)? } вопросительные
katará कतर 'который' (из двух)? } вопросительные
yatamá यतम 'который' (из многих) } относительные
yatará यतर 'который' (из двух) } относительные
sárva सर्व 'весь', 'целый' (но в именительном и винительном падежах единственного числа среднего рода — m)

и некоторые другие.

Sandhi. Перед суффиксами, начинающимися с *t*, *th* предшествующий звонкий шумный придыхательный корня (т. е. *gh*, *dh*, *bh*) изменяется в непридыхательный, причем суффиксальные *t*, *th* изменяются в соответствующий звонкий придыхательный, т. е. *dh*.

Например:

vardh वर्ध् — 'расти', пассивное причастие прошедшего времени vṛdh-ta > vṛd-dha, वृद्ध.

Занятие XXVI

Sāvitrī çloka 35—38. Степени сравнения прилагательных

Текст:

साभिवाद्य पितुः पादौ व्रीडितेव तपस्विनी ।
पितुर्वचनमाज्ञाय निर्जगामाविचारितम् ॥ ३५ ॥
सा हैमं रथमास्थाय स्थविरैः सचिवैर्वृता ।
तपोवनानि रम्याणि राजर्षीणां जगाम ह ॥ ३६ ॥
मान्यानां तत्र वृद्धानां कृत्वा पादाभिवादनम् ।
वनानि क्रमशस्तानि सर्वाण्येवाभ्यगच्छत ॥ ३७ ॥
एवं तीर्थेषु सर्वेषु धनोत्सर्गं नृपात्मजा ।
कुर्वती द्विजमुख्यानां तं तं देशं जगाम ह ॥ ३८ ॥
इति महाभारते सावित्र्युपाख्याने प्रथमः सर्गः । १ ।

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем.

çloka 35:

vrīḍ
tapasvinī
jñā с приставкой ā-
gam с приставкой nis-
avicāritam

çloka 36:

haima
rátha
sthávira
saciva
vart
tarovana
ramyá
rājarṣi

çloka 37

mānya
tátra
pādābhivādana

kramaças	çloka 38:
sárva	tīrthá
evá	dhána
gam с приставкой abhi-	utsargá
	kar
	múkhya
	deçá

II. Читать и переводить çloka 35—38, анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения.

III. Читать и переводить заключительную строку I песни, см. текст занятия III.

Большинство прилагательных древнеиндийского языка, как прилагательные качественные, могут образовать степени сравнения.

Сравнительная степень образуется путем прибавления к прилагательному вторичных суффиксов *-tara* (м. р.), *-tarā* (ж. р.) и *-taram* (ср. р.).

Например:

mahánt महान्त् 'большой' — сравнительная степень mahá**ttara**

priyá प्रिय 'приятный' — сравнительная степень priyá**tara**.

Иногда прибавляется первичный суффикс *-(ī)yaṅs* к корню прилагательного, причем коренной гласный выступает в звуковом виде guṇa.

Например:

kṣiprá क्षिप्र 'быстрый', корень kṣip — сравнительная степень kṣépīyaṅs

pṛthú पृथु 'широкий', корень pṛth — сравнительная степень práthīyaṅs

Прилагательные в сравнительной степени употребляются с существительными в отложительном падеже.

Превосходная степень образуется путем прибавления к прилагательному вторичных суффиксов *-tama* (м. р.), *-tamā* (ж. р.) и *-tamam* (ср. р.).

Например:

mahánt महन्त् 'большой' — превосходная степень mahát**tama**

priyá प्रिय 'приятный' — превосходная степень priyá**tama**.

Иногда прибавляется первичный суффикс *-iṣṭha* к корню прилагательного, причем коренной гласный выступает в звуковом виде guṇa.

Например:

kṣiprá क्षिप्र 'быстрый', корень kṣip — превосходная степень ksépiṣṭha

pṛthú पृथु 'широкий', корень pṛth — превосходная степень práthiṣṭha

Прилагательное в превосходной степени употребляется с существительным в родительном или местном падежах.

Прилагательные в сравнительной и превосходной степени склоняются по именному склонению как основы на *ă* (занятие VII) и как основы на согласные (занятие XIII).

Степени сравнения образуются и от некоторых непроизводных основ-предлогов. Например:

	Сравнительная степень	Превосходная степень
ud उद् 'из, на . . .'	úttara 'высший',	uttamá 'самый высший, крайний'[1]

Степени сравнения нередко образуются от таких основ-предлогов присоединением суффиксов *-ra* (в сравнительной степени) и *-ma* (в превосходной степени). Например:

	Сравнительная степень	Превосходная степень
adha अध 'внизу', 'под'	ádhara 'низший',	adhamá 'самый низкий'.

Прилагательные, получившиеся подобным образом, в сравнительной и превосходной степенях склоняются по местоименному типу склонения.

---

[1] ud— > ut — перед *t* по закону регрессивной ассимиляции (см. занятие IV).

Текст для чтения рассчитан на восемнадцать занятий (XXVII—XXXXV) с предварительной подготовкой дома и служит для повторения и закрепления материала I—XXVI занятий.

Вновь прорабатываемую часть текста (5—6 шлок) следует:

1) расчленить на слова, учитывая возможные звуковые изменения;
2) перевести незнакомые слова со словарем;
3) объяснить происходящие звуковые изменения в формах слов;
4) определить форму каждого слова в данном тексте;
5) если встретятся сложные слова, — определить тип словосложения.

Перевод текста рекомендуется делать на занятиях.

На стр. 132, песня III, 9—10 встретится размер jagatī. Jagatī состоит из четырех двенадцатисложных pada, расположенных по две в двух строках. Pada каждой строки разделяются цезурой. Размер jagatī имеет следующую схему:

⏑ — ⏑ — | — ⏑ ⏑ — | ⏑ — ⏑ ⏓ || ⏑ — ⏑ — | — ⏑ ⏑ — | ⏑ — ⏑ ⏓
⏑ — ⏑ — | — ⏑ ⏑ — | ⏑ — ⏑ ⏓ || ⏑ — ⏑ — | — ⏑ ⏑ — | ⏑ — ⏑ ⏓

Текстом для чтения служат II, III и IV песни „Рассказа о Савитри".

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

अथ मद्राधिपो राजा नारदेन समागतः ।
उपविष्टः सभामध्ये कथायोगेन भारत ॥ १ ॥
ततो ऽभिगम्य तीर्थानि सर्वाण्येवाश्रमांस्तथा ।
आजगाम पितुर्वेश्म सावित्री सह मन्त्रिभिः ॥ २ ॥
नारदेन समासीनं दृष्ट्वा सा पितरं शुभा ।
उभयोरेव शिरसा चक्रे पादाभिवादनम् ॥ ३ ॥

॥ नारद उवाच ॥

क्व गताभूत्सुतेयं ते कुतश्चैवागता नृप ।
किमर्थं युवतीं भर्त्रे न चैनां संप्रयच्छसि ॥ ४ ॥

॥ अश्वपतिरुवाच ॥

कार्येण खल्वनेनैव प्रेषिताश्चैव चागता ।
एतस्याः शृणु देवर्षे भर्ता वै यो ऽनया वृतः ॥ ५ ॥

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

सा ब्रूहि विस्तरेणेति पित्रा संचोदिता शुभा ।
तदैव तस्य वचनं प्रतिगृह्येदमब्रवीत् ॥ ६ ॥

॥ सावित्र्युवाच ॥

आसीच्छाल्वेषु धर्मात्मा क्षत्रियः पृथिवीपतिः ।
द्युमत्सेन इति ख्यातः पश्चाच्चान्धो बभूव ह ॥ ७ ॥
विनष्टचक्षुषस्तस्य बालपुत्रस्य धीमतः ।
सामीप्येन हृतं राज्यं छिद्रे ऽस्मिन्पूर्ववैरिणा ॥ ८ ॥
स बालवत्सया सार्धं भार्यया प्रस्थितो वनम् ।
महारण्यं गतश्चापि तपस्तेपे महाव्रतः ॥ ९ ॥
तस्य पुत्रः पुरे जातः संवृद्धश्च तपोवने ।
सत्यवाननुरूपो मे भर्तेति मनसा वृतः ॥ १० ॥

॥ नारद उवाच ॥

अहो बत महत्पापं सावित्र्या नृपते कृतं ।
अजानन्त्या यदनया गुणवान्सत्यवान्वृतः ॥ ११ ॥
सत्यं वदत्यस्य पिता सत्यं माता प्रभाषते ।
ततो ऽस्य ब्राह्मणाश्चक्रुर्नामैतत्सत्यवानिति ॥ १२ ॥
बालस्याश्वाः प्रियाश्चास्य करोत्यश्वांश्च मृन्मयान् ।
चित्रे ऽपि विलिखत्यश्वांश्चित्राश्व इति चोच्यते ॥ १३ ॥

॥ राजोवाच ॥

अपीदानीं स तेजस्वी बुद्धिमान्वा नृपात्मजः ।
क्षमावानपि वा शूरः सत्यवान्पितृवत्सलः ॥ १४ ॥

॥ नारद उवाच ॥

विवस्वानिव तेजस्वी बृहस्पतिसमो मती ।
महेन्द्र इव वीरश्च वसुधेव क्षमान्वितः ॥ १५ ॥

॥ अश्वपतिरुवाच ॥

अपि राजात्मजो दाता ब्रह्मण्यश्चापि सत्यवान् ।
रूपवानप्युदारो वाप्यथ वा प्रियदर्शनः ॥ १६ ॥

॥ नारद उवाच ॥

सांकृते रन्तिदेवस्य स्वशक्त्या दानतः समः ।
ब्रह्मण्यः सत्यवादी च शिबिरौशीनरो यथा ॥ १७ ॥
ययातिरिव चोदारः सोमवत्प्रियदर्शनः ।
रूपेणाप्रतिमो ऽश्विभ्यां द्युमत्सेनसुतो बली ॥ १८ ॥
स दान्तः स मृदुः शूरः स सत्यः संयतेन्द्रियः ।
स मैत्रः सो ऽनसूयश्च धृतिमान्द्युतिमांश्च सः ॥ १९ ॥

नित्यशश्चार्जव तस्मिन्स्थितिस्तस्यैव च ध्रुवा ।
संक्षेपतस्तपोवृद्धैः शीलवृद्धैश्च कथ्यते ॥ २० ॥

॥ अश्वपतिरुवाच ॥

गुणैरुपेतं सर्वस्तं भगवन्प्रब्रवीषि मे ।
दोषानप्यस्य मे ब्रूहि यदि सन्तीह केचन ॥ २१ ॥

॥ नारद उवाच ॥

एक एवास्य दोषो हि गुणानाक्रम्य तिष्ठति ।
स च दोषः प्रयत्नेन न शक्यमतिवर्तितुम् ॥ २२ ॥
एको दोषो ऽस्ति नान्यो ऽस्य सो ऽद्यप्रभृति सत्यवान ।
संवत्सरेण क्षीणायुर्देहन्यासं करिष्यति ॥ २३ ॥

॥ राजोवाच ॥

एहि सावित्रि गच्छ त्वमन्यं वरय शोभने ।
तस्य दोषो महानेको गुणानाक्रम्य च स्थितः ॥ २४ ॥
यथा मे भगवानाह नारदो देवसत्कृतः ।
संवत्सरेण सो ऽल्पायुर्देहन्यासं करिष्यति ॥ २५ ॥

॥ सावित्र्युवाच ॥

सकृदंशो निपतति सकृत्कन्या प्रदीयते ।
सकृदाह ददानीति त्रीण्येतानि सकृत्सकृत् ॥ २६ ॥
दीर्घायुरथ वाल्पायुः सगुणो निर्गुणोऽपि वा ।
सकृद्वृतो मया भर्ता न द्वितीयं वृणोम्यहं ॥ २७ ॥
मनसा निश्चयं कृत्वा ततो वाचाभिधीयते ।
कर्मणा क्रियते पश्चात्प्रमाणं मे मनस्ततः ॥ २८ ॥

॥ नारद उवाच ॥

स्थिरा बुद्धिर्नरश्रेष्ठ सावित्र्या दुहितुस्तव ।
नैषा वारयितुं शक्या धर्माद्स्मात्कथंचन ॥ २९ ॥
नान्यस्मिन्पुरुषे सन्ति ये सत्यवति वै गुणाः ।
प्रदानमेव तस्मान्मे रोचते दुहितुस्तव ॥ ३० ॥

॥ राजोवाच ॥

अविचाल्यमेतदुक्तं तथ्यं च भवता वचः ।
करिष्याम्येतदेवं वै गुरुर्हि भगवान्मम ॥ ३१ ॥

॥ नारद उवाच ॥

अविघ्नमस्तु सावित्र्याः प्रदानं दुहितुस्तव ।
साधयिष्याम्यहं तावत्सर्वेषां भद्रमस्तु वः ॥ ३२ ॥

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

एवमुक्त्वा समुत्पत्य नारदस्त्रिदिवं गतः ।
राजापि दुहितुः सज्जं वैवाहिकमकारयत् ॥ ३३ ॥

। इति महाभारते सावित्र्युपाख्याने द्वितीयः सर्गः । २ ।

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

अथ कन्याप्रदानाय वैवाहिकमचिन्तयत् ।
समानिन्ये च तत्सर्वं भाण्डं वैवाहिकं नृपः ॥ १ ॥

ततो वृद्धान्द्विजान्सर्वानृत्विजः सपुरोहितान् ।
समाहूय दिने पुण्ये प्रयर्या सह कन्यया ॥ २ ॥
मेध्यारण्यं स गत्वा च द्युमत्सेनाश्रमं नृपः ।
पद्भ्यामेव द्विजैः सार्धं राजर्षिं तमुपागमत् ॥ ३ ॥
तत्रापश्यन्महाभागं शालवृक्षमुपाश्रितम् ।
कौशीं बृस्यां समासीनं चक्षुर्हीनं नृपं तदा ॥ ४ ॥
स राजा तस्य राजर्षेः कृत्वा पूजां यथार्हतः ।
वाचा सुनियतो भूत्वा चकारात्मनिवेदनं ॥ ५ ॥
तस्यार्घ्यमासनं चैव गां चावेद्य स धर्मवित ।
किमागमनमित्येवं राजा राजानमब्रवीत् ॥ ६ ॥
तस्य सर्वमभिप्रायमितिकर्तव्यतां च ताम् ।
सत्यवन्तं समुद्दिश्य सर्वमेव न्यवेदयत् ॥ ७ ॥

॥ अश्वपतिरुवाच ॥

सावित्री नाम राजर्षे कन्येयं मम शोभना ।
तां स्वधर्मेण धर्मज्ञ स्नुषार्थे त्वं गृहाण मे ॥ ८ ॥

॥ द्युमत्सेन उवाच ॥

च्युताः स्म राज्याद्वनवासमाश्रिताश्चराम धर्मं नियतास्तपस्विनः ।
कथं त्वनर्हा वनवासमाश्रमे निवत्स्यते क्लेशमिमं सुता तव ॥ ९ ॥

॥ अश्वपतिरुवाच ॥

सुखं च दुःखं च भवाभवात्मकं यदा विजानाति सुताहमेव च ।
न मद्विधे युज्यति वाक्यमीदृशं विनिश्चयेनाभिगतो ऽस्मि ते नृप ॥ १० ॥
आशां नार्हसि मे हन्तुं सौहृदात्प्रणतस्य च ।
अभितश्चागतं प्रेम्णा प्रत्याख्यातुं न मार्हसि ॥ ११ ॥
अनुरूपो हि युक्तश्च त्वं ममाहं तवापि च ।
स्नुषां प्रतीच्छ मे कन्यां भार्यां सत्यवतः सतः ॥ १२ ॥

॥ द्युमत्सेन उवाच

पूर्वमेवाभिलषितः संबन्धो मे त्वया सह ।
भ्रष्टराज्यस्त्वहमिति तत एतद्विचारितम् ॥ १३ ॥
अभिप्रायस्त्वयं यो मे पूर्वमेवाभिकाङ्क्षितः ।
स निर्वर्तेत मे ऽद्यैव काङ्क्षितो ह्यसि मे ऽतिथिः ॥ १४ ॥

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

ततः सर्वान्समानाय्य द्विजानाश्रमवासिनः ।
यथाविधि समुद्वाहं कारयामासतुर्नृपौ ॥ १५ ॥
दत्त्वा सो ऽश्वपतिः कन्यां यथार्हं च परिच्छदम् ।
ययौ स्वमेव भवनं युक्तः परमया मुदा ॥ १६ ॥
सत्यवानपि तां भार्यां लब्ध्वा सर्वगुणान्विताम् ।
मुमुदे सा च तं लब्ध्वा भर्तारं मनसेप्सितम् ॥ १७ ॥
गते पितरि सर्वाणि संन्यस्याभरणानि सा ।
जगृहे वल्कलान्येव वस्त्रं काषायमेव च ॥ १८ ॥
परिचारैर्गुणैश्चैव प्रश्रयेण दमेन च ।
सर्वकामक्रियाभिश्च सर्वेषां तुष्टिमादधे ॥ १९ ॥
श्वश्रूं शरीरसत्कारैः सर्वराक्षादनादिभिः ।
श्वशुरं देवसत्कारैर्वाचः संयमनेन च ॥ २० ॥
तथैव प्रियवादेन नैपुणेन शमेन च ।
रहश्चैवोपचारेण भर्तारं पर्यतोषयत् ॥ २१ ॥
एवं तत्राश्रमे तेषां तदा निवसतां सताम् ।
कालस्तपस्यतां कश्चिदपाक्रामत भारत ॥ २२ ॥
सावित्र्या ग्लायमानायास्तिष्ठन्त्याश्च दिवानिशम् ।
नारदेन यदुक्तं तद्वाक्यं मनसि वर्तते ॥ २३ ॥

। इति महाभारते सावित्र्युपाख्याने तृतीयः सर्गः । ३ ।

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

ततः काले बहुतिथे व्यतिक्रान्ते कदाचन ।
प्राप्तः स कालो मर्तव्यं यत्र सत्यवता नृप ॥ १ ॥
गणयन्त्याश्च सावित्र्या दिवसे दिवसे गते ।
यद्वाक्यं नारदेनोक्तं वर्तते हृदि नित्यशः ॥ २ ॥
चतुर्थे ऽहनि मर्तव्यमिति संचिन्त्य भाविनी ।
व्रतं त्रिरात्रमुद्दिश्य दिवारात्रं स्थिताभवत् ॥ ३ ॥
तं श्रुत्वा नियमं तस्या भृशं दुःखान्वितो नृपः ।
उत्थाय वाक्यं सावित्रीमब्रवीत्परिसान्त्वयन् ॥ ४ ॥

॥ द्युमत्सेन उवाच ॥

अतितीव्रो ऽयमारम्भस्त्वयारब्धो नृपात्मजे ।
तिसृणां वसतीनां हि स्थानं परमदुश्चरम् ॥ ५ ॥

॥ सावित्र्युवाच ॥

न कार्यस्तात संतापः पारयिष्याम्यहं व्रतम् ।
व्यवसायकृतं ह्येतद् व्यवसायश्च कारणम् ॥ ६ ॥

॥ द्युमत्सेन उवाच ॥

व्रतं भिन्द्धीति वक्तुं त्वां नास्मि शक्तः कथंचन ।
पारयस्वेति वचनं युक्तमस्मद्विधो वदेत् ॥ ७ ॥

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

एवमुक्त्वा द्युमत्सेनो विरराम महामनाः ।
तिष्ठन्ती चैव सावित्री काष्ठभूतेव लक्ष्यते ॥ ८ ॥
श्वो भूते भर्तृमरणे सावित्र्या भरतर्षभ ।
दुःखान्वितायास्तिष्ठन्त्याः सा रात्रिर्व्यत्यवर्तत ॥ ९ ॥
अद्य तद्दिवसं चेति ज्ञात्वा दीप्तं हुताशनम् ।
युगमात्रोदिते सूर्ये कृत्वा पौर्वाह्णिकीः क्रियाः ॥ १० ॥

ततः सर्वान्द्विजान्वृद्धाञ्श्वश्रूं श्वशुरमेव च ।
अभिवाद्यानुपूर्वेण प्राञ्जलिर्नियता स्थिता ॥ ११ ॥
अवैधव्याशिषस्ते तु सावित्र्यर्थं हिताः शुभाः ।
ऊचुस्तपस्विनः सर्वे तपोवननिवासिनः ॥ १२ ॥
एवमस्त्विति सावित्री ध्यानयोगपरायणा ।
मनसा ता गिरः सर्वाः प्रत्यगृह्णात्तपस्विनाम् ॥ १३ ॥
तं कालं तं मुहूर्तं च प्रतीक्षन्ती नृपात्मजा ।
यथोक्तं नारदवचश्चिन्तयन्ती सुदुःखिता ॥ १४ ॥
ततस्तु श्वश्रूश्वशुरावूचतुस्तां नृपात्मजाम् ।
एकान्तस्थामिदं वाक्यं प्रीत्या भरतसत्तम ॥ १५ ॥
व्रतं यथोपदिष्टं वै तथा तत्पारितं त्वया ।
आहारकालः संप्राप्तः क्रियतां यदनन्तरम् ॥ १६ ॥

॥ सावित्र्युवाच ॥

अस्तं गते मयादित्ये भोक्तव्यं कृतकामया ।
एष मे हृदि संकल्पः समयश्च कृतो मया ॥ १७ ॥

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

एवं सभाषमाणायां सावित्र्यां भोजनं प्रति ।
स्कन्धे परशुमादाय सत्यवान्प्रस्थितो वनम् ॥ १८ ॥

सावित्री त्वाह भर्तारं नैकस्त्वं गन्तुमर्हसि ।
सह त्वया गमिष्यामि न हि त्वां हातुमुत्सहे ॥ १९ ॥

॥ सत्यवानुवाच ॥

वनं न गतपूर्वं ते दुःखः पन्था भविष्यति ।
व्रतोपवासक्षामा च कथं पद्भ्यां गमिष्यसि ॥ २० ॥

॥ सावित्र्युवाच ॥

उपवासान्न मे ग्लानिर्नास्ति चापि परिश्रमः ।
गमने च कृतोत्साहां प्रतिषेद्धुं न मार्हसि ॥ २१ ॥

॥ सत्यवानुवाच ॥

यदि ते गमनोत्साहः करिष्यामि तव प्रियम् ।
मम त्वामन्त्रय गुरू न मां दोषः स्पृशेदयम् ॥ २२ ॥

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

साभिवाद्याब्रवीच्छ्वश्रूं श्वशुरं च महाव्रता ।
अयं गच्छति भर्ता मे फलाहारो महावनम् ॥ २३ ॥
इच्छेयमभ्यनुज्ञाता आर्यया श्वशुरेण ह ।
अनेन सह निर्गन्तुं न मे ऽद्य विरहः क्षमः ॥ २४ ॥
गुर्वग्निहोत्रार्थकृते प्रस्थितश्च सुतस्तव ।
न निवार्यो निवार्यः स्यादन्यथा प्रस्थितो वनम् ॥ २५ ॥
संवत्सरः किंचिदूनो न निष्क्रान्ताहमाश्रमात् ।
वनं कुसुमितं द्रष्टुं परं कौतूहलं हि मे ॥ २६ ॥

॥ द्युमत्सेन उवाच ॥

यतः प्रभृति सावित्री पित्रा दत्ता स्नुषा मम ।
नानयाभ्यर्थनायुक्तमुक्तपूर्वं स्मराम्यहम् ॥ २७ ॥
तदेषा लभतां कामं यथाभिलषितं वधूः ।
अप्रमादश्च कर्तव्यः पुत्रि सत्यवतः पथि ॥ २८ ॥

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

उभाभ्यामभ्यनुज्ञाता सा जगाम यशस्विनी
सह भर्त्रा हसन्तीव हृदयेन विदूयता ॥ २९ ॥
सा वनानि विचित्राणि रमणीयानि सर्वशः ।
मयूरगणजुष्टानि ददर्श विपुलेक्षणा ॥ ३० ॥
नदीः पुण्यवहाश्चैव पुष्पितांश्च नगोत्तमान् ।
सत्यवानाह पश्येति सावित्रीं मधुरं वचः ॥ ३१ ॥
निरीक्षमाणा भर्तारं सर्वावस्थमनिन्दिता ।
मृतमेव हि तं मेने काले मुनिवचः स्मरन् ॥ ३२ ॥

अनुव्रजन्ती भर्तारं जगाम मृदुगामिनी ।
द्विधेव हृदयं कृत्वा तं च कालमवेक्षती ॥ ३३ ॥

। इति महाभारते सावित्र्युपाख्याने चतुर्थः सर्गः । ४ ।

СЛОВАРЬ

Словарь включает только слова, встречающиеся в „Начальном курсе санскрита“.

При многозначности сло́ва даются те его значения, которые имеет слово в текстах учебника.

Следует помнить, что в словаре у имен существительных, прилагательных и местоимений приводятся основы, у глаголов — корни. Приставочные глагольные корни приводятся после соответствующего глагольного корня без приставки.

В целях облегчения определения формы наиболее трудные глагольные и местоименные формы приводятся в словаре самостоятельно со ссылками на исходный глагол и местоимение. После каждого глагольного корня даются те его основы и именные формы, которые встречаются в текстах учебника.

После перевода сложного слова указываются его составные части в целях определения типа словосложения.

В словаре употребляются следующие сокращения:

m	— masculinum, мужской род.
f	— femininum, женский род.
n	— neutrum, средний род.
caus.	— causativum, каузативный глагол.
inf.	— infinitivus.
perf.	— perfectum.
part. perf. act.	— причастие прошедшего времени активного залога.
part. praes. act.	— причастие настоящего времени активного залога.
part. perf. pass.	— причастие прошедшего времени пассивного залога.
part. fut. pass.	— причастие будущего времени пассивного залога.

अंश ámça *m* наследство, часть.
अक्षि ákṣi *n* глаз, око.
अग्नि agní *m* огонь: Агни (имя собственное бога огня).
अग्निहोत्र agnihotrá *n* жертвенный огонь, жертвоприношение богу Агни, жертвоприношение; сложное слово, см. agni-hotra.
अजानन्त ajānant *m* незнающий, несведущий.
अजानन्ती ajānantī *f* незнающая, несведущая.
अञ्जलि añjalí *m* горсть; анджали, сложение ладоней (в знак приветствия, благодарности, просьбы, молитвы).
अति áti мимо, очень; через.
अतिक्रान्त atikrānta преклонный (о возрасте), part. perf. pass. от kram с приставкой ati-.
अतिथि átithi *m* гость.
अत्र átra здесь, там; тогда.
अथ átha тогда, потом; поэтому (S. II. 27).
अद् ad II класс — есть, питаться; основа настоящего времени ad-.
अद्य adyá сегодня, теперь.
अद्यप्रभृति adyaprabhṛti отныне, начиная с сегодняшнего дня.
अधम adhamá самый нижний, низший.
अधर ádhara низший.
अधस् adhás вниз, внизу.
अधि ádhi вверх, наверху.

अधिप adhipa *m* повелитель, царь.
अनन्तर anantará ближайший, следующий.
अनन्तरम् anantaram немедленно, вслед за тем, тотчас.
अनपत्य anapatyá бездетный, не имеющий потомства.
अनया anáyā творительный падеж единственного числа от idam.
अनर्ह anarha невинный, незаслуживающий; недостойный.
अनर्हा anarhā невинная, незаслуживающая; недостойная.
अनसूय anasūya безропотный.
अनिन्दित anindita безупречный, безукоризненный.
अनिन्दिता aninditā безупречная, безукоризненная.
अनुनासिक anunāsika с носовым призвуком, назализованный. n. анунасика (знак для обозначения носового призвука у гласных).
अनुपयन्त् anupayant покинувший свою жену, не живущий с женой
अनुपूर्व anupūrva стоящий вслед за..., упорядоченный, правильный.
अनुपूर्वेन anupūrvena по очереди, один за другим.
अनुयात्र anuyātra *n* свита, провожатые.
अनुरूप ánurūpa подходящий, достойный.
अनुव्रजन्त् anuvrajant *m* part. praes. act. от vraj с приставкой anu-.
अनुव्रजन्ती anuvrajanti *f* part. praes. act. от vraj с приставкой anu-.
अनुस्वार anusvāra *m* призвук; анусвара (графическое изображение ослабленного носового звука).
अनेन anena творительный падеж единственного числа *m* от idam.
अन्त ánta *m* конец; место.
अन्ध andhá слепой.
अन्य anyá другой.

अन्यथा anyáthā по этой причине, по такой причине

अन्यस्मिन् anyasmin местный падеж единственного числа *m* и *n* от anya.

अन्वित anvita снабженный, преисполненный; part. perf. pass. от *i* с приставкой anu-.

अन्वेषण anveṣaṇa *n* поиски, искание.

अपत्य ápatya *n* потомство, дети.

अपि api тоже, же, и; хотя.

अपि च api ca далее, также.

अप्रतिम apratima превосходящий кого-либо, несравнимый с...

अप्रदातर् apradātar *m* не выдающий замуж.

अप्रमाद् apramāda *m* заботливость, внимание.

अभव abhava *m* несуществование, небытие; гибель.

अभितस् abhítas сюда, к.

अभिप्राय abhiprāya *n* цель, намерение.

अभिलषित abhilaṣita part. perf. pass. от laṣ с приставкой abhi-.

अभिवादन abhivādana *n* поклон, приветствие.

अभ्यनुज्ञात abhyanujñāta part. parf. pass. от jñā с приставкой abhyanu-.

अभ्यर्थना abhyarthanā *f* просьба.

अम्बर ámbara *n* небо, небосвод.

अयम् ayám именительный падеж единственного числа *m* от idam.

अयाच्यमाना ayācyamānā *f* обойденная (выбором), та девушка, за которую никто не сватается.

अरक्षितर् arakṣitar *m* оставивший без защиты, незащитник[1].

अरण्य áraṇya *n* лес, глухой лес.

अर्घ्य arghya *n* почетное питье (подаваемое гостю).

अर्थ ártha *m* — *n* дело, цель, причина, смысл, вещь; в конце сложных слов форма винительного падежа — artham — ради, для, с целью, в качестве.

---

[1] В словаре при переводе некоторых nomina agentis и сложных слов bahuvrīhi дается также дословный перевод, объясняющий структуру древнеиндийского слова.

अर्थय् arthay (denominativum) добиваться, просить, желать

pra-arthay — то же значение.

अर्ह् arh I класс — мочь, быть в состоянии; быть достойным, заслуживать;

основа настоящего времени árha-.

अर्ह arha достойный, заслуживающий.

अल्प álpa маленький; немного.

अल्पायुस् alpā́yus краткожизненный, обладающий краткой жизнью;

сложное слово, см. alpá-āyus.

अवग्रह avagraha *m* отделение; авграха (графический знак).

अवस्थ avastha *m* сторона, положение; степень.

अविघ्न avighna беспрепятственный.

अविचारितम् avicāritam немедленно, не долго думая.

अविचाल्य avicālya твердый, непоколебимый.

अवेक्षन्त् avekṣant *m* part. praes. act. от īkṣ с приставкой ava-.

अवेक्षन्ती avekṣantī *f* part. praes. act. от īkṣ с приставкой ava-.

अवैधव्य avāidhavya *n* невдовство, замужество.

अवैधव्याशिस् avāidhavyāçis *f* молитва о предотвращении вдовства;

сложное слово, см. avāidhavya-āçis.

अव्ययीभाव avyayībhāva ставший неизменяемым.

अशन açaná *n* пища, питание.

अश्रु áçru *n* слеза.

अश्व áçva *m* конь, лошадь.

अश्वपति áçvapati Ашвапати (имя собственное царя);

сложное слово, см. áçva-pati.

अश्विन् açvín *m* двойственное число — Ашвины (имя собственное двух божеств утренней и вечерней зари).

अष्ट aṣṭá восемь.
अष्टादश aṣṭādaça восемнадцать.
अष्टादश aṣṭādaçá восемнадцатый.
अस् as 1) II класс — быть, существовать;

основа настоящего времени as;
imperfectum āsīt,
основа perfectum ās-.

2) IV класс — бросать;

основа настоящего времени ásya-;
saṁni-as (saṁnyas) — сбрасывать, снимать.

अस्तम् ástam домой, дома.

ástam i, àstam gam — заходить (о светилах).

अस्मद् asmád отложительный падеж множественного числа от aham.

अस्मद्विध asmadvidha подобный нам, такой как мы.

अस्माद् asmád отложительный падеж единственного числа *m* и *n* от idám.

अस्मिन् asmín местный падеж единственного числа *m* и *n* от idám.

अस्य asyá родительный падеж единственного числа *m* и *n* от idám.

अस्यास् asyás отложительный падеж единственного числа *f* от idám.

अह् ah говорить, сказать (употребляется только форма pf. āha).

अहन् áhan *n* день.

अहस् áhas *n* день.

अहम् ahám я.

अहो aho междометие сожаления: ах! увы!

अहोरात्रम् ahorātram *n* день и ночь, сутки:

сложное слово, см. ahas-rātra.

आगमन — āgamana *n* приход, прибытие.
आच्छादन — āchādana *n* одежда, платье.
आत्मक — ātmaka состоящий из, кому (чему) свойственно...
आत्मज — ātmaja *m* родной сын.
आत्मजा — ātmajā *f* родная дочь.
आत्मन् — ātmán *m* душа; сам, свой, собственный.
आत्मनस् — ātmanas отложительный и родительный падежи от ātman.
आत्मनेपद — ātmanepada *n* термин для обозначения среднего залога; значение термина: 'слово, выражающее действие в интересах самого себя'.
आदि — ādi *m* начало; в конце сложного слова -ādi — начиная с...
आदित्य — ādityá *m* солнце.
आप् — āp, V класс — достигать;

основа настоящего времени āpnu-/āpno-;
pra-āp (prāp) — достигать,
saṁpra-āp (saṁprāp) — приходить, наступать (о времени).

आभरण — ābharaṇa *n* украшение, драгоценности, наряд, убор.
आयुस् — áyus *n* жизнь.
आरम्भ — ārambhá *m* предприятие; начало.
आरोह — ārohá *m* бедро.
आर्जव — ārjava *n* честность, прямота; прямой.
आर्य — árya благородный, ариец; господин.
आर्या — áryā благородная, арийка, S. IV. 24. свекровь.
आशा — āçā *f* желание, надежда.
आशिस् — áçis f. просьба, молитва.
आश्रम — āçrama *m* обитель, жилище отшельника.
आश्रमवासिन् — āçramavāsin *m* отшельник;

сложное слово, см. āçrama-vāsin.

आस् ās, II класс — садиться, сидеть;
основа настоящего времени ās-;
part. praes. act. āsīna;
sam-ās (samās) сидеть вместе.

आसन āsana *n* сидение.

आहार āhāra доставляющий, приносящий (от har с приставкой ā); *m* еда, пища.

आहारकाल āhārakāla *m* время еды;
сложное слово, см. āhāra-kāla

इ i

इ i, II класс — идти;
основа настоящего времени — i-/e-;
part. perf. pass. ita;
anu-i (anvi) — посещать; part. perf. pass. — снабженный, преисполненный;
ud-i (udi) всходить (о светилах);
upa-i (upe) — подходить; part. perf. pass. — одаренный.

इच्छा ichā *f* желание.

इतर itara другой.

इति íti так; íti употребляется: при наличии косвенной речи и соответствует кавычкам, при перечислении и в конце текста.

इदम् idám *n* это; *m* ayám — этот, *f* iyám — эта.

इदानीम् idānīm теперь.

इन्द्र índra *m* Индра (имя собственное бога).

इन्द्रिय indriyá *n* чувство, желание.

इमम् imám винительный падеж единственного числа *m* от idàm.

इयम् iyám *f* от idam.

इव íva как, подобно.

इष् iṣ, VI класс — искать, желать;
основа настоящего времени ichà-;
anu-iṣ (anviṣ) — искать,
prati-iṣ (pratīṣ) — принимать.

इष् iṣ, IV класс — двигать, с. посылать;

основа настоящего времени iṣya-;

part. perf. pass. caus. iṣita;

pra-iṣ (preṣ) — приглашать, с. посылать.

इह ihá здесь, сюда; сейчас.

ई ī

ईक्ष् īkṣ, I класс — глядеть, видеть;

основа настоящего времени īkṣa-;

ava-īkṣ (avekṣ) — обращать внимание, ожидать;

nis-īkṣ (nirīkṣ) — видеть, усматривать;

prati-īkṣ (pratīkṣ) — смотреть на, ждать.

ईक्षण īkṣaṇa *n* взор; глаз.

ईदृश īdṛça такой, тому подобный.

ईप्सा īpsā *f* желание.

ईप्सित īpsita *n* желание.

उ ŭ

उक्त ukta part. perf. pass. от vac.

उक्तपूर्व uktapūrva сказанный прежде;

сложное слово, см. ukta-pūrva.

उत्तम uttamá превосходный, самый лучший; крайний.

उत्तर úttara дальнейший, следующий; лучший; северный.

उत्पादन utpādana *n* рождение.

उत्सर्ग utsargá *m* раздача, отпущение.

उत्साह utsāha *m* намерение, решение.

उद् ud на, из.

उदक udaká *n* вода.

उदार udārá благородный, прекрасный.

उदित udita part. perf. pass. от i с приставкой ud-.

उपचार upacārá *m* ухаживание, услужение.

उपवास upavāsa *m* пост, воздержание от пищи.

उपाख्यान upākhyāna *n* рассказ.
उभ ubhá оба.
उरग urága *m* змея.
उवाच uvāca perf. от vac.
उशीनर uçīnara *m* Ущинара (имя собственное).

ऊ ū

ऊन ūná неполный; немного меньше, почти.

ऋ ṛ

ऋत्विज् ṛtvíj *m* жрец.
ऋषभ ṛṣabhá *m* бык; в конце сложного слова — лучший, первый из...
ऋषि ṛṣi *m* риши, мудрец, поэт.

ए e

एक éka один, единственный.
एकान्त ekānta *m* уединенное место;
сложное слово — см. eka-anta.
एकान्तस्था ekāntasthā стоящая в уединенном месте;
сложное слово, см. eka-anta-sthā.
एकैक ekaika один за другим.
एतद् etád *n* это, то; *m* — eṣas, eṣa этот, тот; *f* — eṣā эта, та.
एतस्यास् etásyās отложительный падеж единственного числа *f* от etád.
एतेन eténa творительный падеж единственного числа *m* — *n* от etád.
एनद् enad *n* то, оно; формы *m* и *f* от основы ena-; местоимение имеет неполную парадигму склонения.
एनम् enam винительный падеж единственного числа *m* от enad.
एव evá именно, же.
एवम् evám так, таким образом.
एषा eṣā *f* от etád.

औ au

औशीनर auçīnara *m* Аущинара (имя собственное потомка Ущинары, сына Ущинары).

क् k

क ka — кто? что? *m* — kas — кто?, который?
f — kā — кто?, которая?
n — kim — что?, кто?, которое?
с api, ca, cana или cid — кто-то, кто-нибудь, что-то; при отрицании na — никто, ничего;
kim artham — почему? с какой целью?

कतम katamá который (из многих)?

कतर katará который (из двух)?

कथ् kath, X класс — рассказывать, называть;
основа настоящего времени kathá̄ya-.

कथम् katham как?, каким образом?
с api, cana, cid — как-нибудь; при отрицании na — никак, никоим образом.

कथा kathā *f* рассказ.

कथायोग kathāyoga *m* разговор, беседа;
сложное слово, см. kathā-yoga.

कदा kadā когда?; с api, cana, cid — когда-нибудь; при отрицании na — никогда.

कन्या kanyā́ *f* дочь, девушка.

कर् kar, VIII класс — делать;
основа настоящего времени kuru-/karo-;
perfect простой cakara, cakre,
perfect описат. kārayām asa;
saṁ-kar (saṁkar) — складывать.

कर kará делающий; *m* рука.

कर्मधारय karmadhāraya *m* кармадхарайя (название одного из типов сложного слова).

कर्मन् kárman *n* действие; жертвоприношение.

कल्याण kalyā́ṇa прекрасный, добрый.

कल्याणी kalyāṇī прекрасная, добрая.
कस् kas см. *m* от ka-.
कस्मिन् kasmin местный падеж единственного числа *m* от ka.
का kā см. *f* от ka-.
काङ्क्ष् kāṅkṣ, I класс — желать;
основа настоящего времени kāṅkṣa-;
part. perf. pass. kāṅkṣita;
abhi-kāṅkṣ (abhikāṅkṣ) — желать.
काञ्चन kāñcana золотой.
काम kāma *m* желание, любовь.
कारण kāraṇa *n* причина; доказательство.
कार्य kāryá *n* обязанность, дело; part. fut. pass. с. от kar.
काल kālá *m* время, срок, час.
काषाय kāṣāya коричневый.
काष्ठ kāṣṭhá *n* дерево, полено.
काष्ठभूत kāṣṭhabhūta остолбеневший, застывший;
сложное слово, см. kāṣṭha-bhūta.
किम् kim см. *n* от ka-.
कुतस् kutas откуда? отчего? с api, cana — откуда-нибудь.
कुल kúla *n* род, знатный род; семья.
कुलभावन kulabhāvana переходящий из рода в род;
сложное слово, см. kula-bhāvana.
कुलस्त्री kulastrī *f* женщина знатного рода;
сложное слово, см. kula-strī.
कुश kuçá *m* куща (название травы).
कुसुम kusuma *m* цветок.
कुसुमित kusumita цветущий, покрытый цветами.
कृत kṛta — part. perf. pass. от kar.
कृतकाम kṛtakāma удовлетворенный;
сложное слово, см. kṛta-kāma.

कृतवन्त् kṛtavant part. perf. act. от kar.

कृताञ्जलि kṛtāñjali сложивший ладони;

сложное слово, см. kṛta-añjali.

कृते kṛte ради, для, из-за.

कृतोत्साह kṛtotsāha твердо решившийся;

сложное слово, см. kṛta-utsāha.

केचन kecana — именительный падеж множественного числа *m* от ka-cana.

कौतूहल kautūhala *n* желание, интерес.

कौश kauçá (сделанный) из травы куща.

क्रम् kram, I класс — идти, ступать;

основа настоящего времени kráma-;

part. perf. pass. krānta;

ati-kram (atikram) миновать, проходить мимо;

apa-kram (apakram) уходить, проходить;

ā-kram (ākram) подходить, наступать; одолевать, пересиливать;

nis-kram (niṣkram) выходить, уходить;

vi-ati-kram (vyatikram) проходить мимо.

क्रम kráma *m* шаг; порядок, очередь.

क्रमशस् kramaças по порядку, по очереди.

क्रिया kriyā *f* действие, исполнение; жертвоприношение.

क्री krī, IX класс — покупать.

क्लेश kleça *m* трудность, неудобство.

क्व kvá куда? где? с api, ca, cid — куда-нибудь, где-нибудь; при отрицании na — никуда, нигде.

क्षत्रिय kṣatríya *m* воин; человек, принадлежащий ко второй касте[1].

क्षम् kṣam, I класс — прощать, терпеть.

---

[1] В учебнике употребляется традиционный термин *каста*, обозначающий принадлежность к четырем основным сословным группировкам древней Индии, варнам.

क्षमा kṣamā *f* прощение, терпение.
क्षमान्वित kṣamānvita терпеливый;
сложное слово, см. kṣamā-anvita (i с приставкой anu).
क्षमावन्त् kṣamāvant терпеливый, прощающий.
क्षाम kṣāmá истощенный, исхудавший.
क्षामा kṣāmá истощенная, исхудавшая.
क्षि kṣi, IX класс — убывать, уменьшаться, исчезать;
основа настоящего времени kṣiṇā-/kṣiṇī-;
part. perf. pass. kṣīṇa.
क्षिप्र kṣiprá быстрый.
क्षिप्रम् kṣiprám быстро, скоро.
क्षीणायुस् kṣīṇāyus чья жизнь убывает, пропадает;
сложное слово, см. kṣīna (от kṣi)-āyus.

ख् kh

ख khá *n* воздух, воздушное пространство, небо
खलु khálu именно, же, ведь.
ख्या khyā, II класс — называть;
prati-ā-khyā (pratyākhyā) — отказывать.

ग् g

ग ga идущий (употребляется только в конце сложного слова).
गङ्गा gáṅgā *f* река Ганг.
गज gája *m* слон.
गजगामिनी gajagāminī идущая слоновой походкой, обладающая грациозной походкой, идущая спокойно, мягко;
сложное слово, см. gaja-gāminī.
गण् gaṇ, X класс — считать;
основа настоящего времени gaṇáya-;
part. praes. act. gaṇayant (f. I.);
vi-gaṇ (vigaṇ) — думать, размышлять.
गण gaṇá *m* стая, толпа, множество.
गत gata — part. perf. pass. от gam.

गतपूर्व gatapūrva — ранее (прежде) посещенный;

сложное слово, см. gata-pūrva.

गति gáti *f* путь, движение; причина; счастье.

गद् gad I класс — говорить;

основа настоящего времени gáda-.

गन्धर्व gandharvá *m* гандхарва (название небесных певцов, гениев).

गम् gam, I класс — идти, приходить, достигать;

основа настоящего времени gácha-;

основа perfectum jagām-;

основа futurum gamiṣya-;

основа аориста agama-;

part. perf. pass. gata, inf. gantum;

abhi-gam (abhigam) приходить, посещать; молиться (S. I. 25);

ā-gam (āgam) — наступать, попадать, приходить;

upa-gam (upagam) — подходить, приближаться;

nis-gam (nirgam) — уходить, удаляться;

sam-gam (saṁgam) — сходиться, встречаться;

samā-gam (samāgam) — собираться, приходить.

गमन gamana *n* хождение, ход.

गर्भ gárbha *m* ребенок, зародыш.

गा gā, III класс — идти;

основа настоящего времени jigā-;

основа аориста agā-;

abhi-gā (abhigā) — достигать.

गामिन् gāmin — идущий (употребляется только в конце сложного слова).

गामिनी gāminī — идущая (употребляется только в конце сложного слова).

गाह् gāh, I класс — нырять, погружаться;

основа настоящего времени gāha-;

part. perf. pass. gāḍha;

vi-gāh (vigāh) — наставать, наступать.

गिर् gir *f* голос, речь.

गुण guṇá *m* свойство, хорошее качество, достоин-

ство, добродетель; гуна (языковедческий термин).

गुणवन्त् guṇavant добродетельный, имеющий хорошее качество.

गुरु gurú тяжелый, важный, уважаемый;

m учитель, отец; двойственное число — родители.

गुर्वग्निहोत्रार्थकृते gurvagnihotrārthakṛte — ради дела жертвоприношения на огне для родителей;

сложное слово, см. guru-agni-hotra-artha-kṛte.

गो go *m* бык.

ग्रह् grah, IX класс — схватывать, брать, получать;

основа настоящего времени gṛhṇī-/grhṇā-,

(imperativus 2-го лица единственного числа gṛhāṇa);

основа perfectum jagrāh-, jagṛh-;

prati-grah (pratigrah) принимать, внимать, выслушивать.

ग्राम grā́ma *m* деревня, селение.

ग्ला glā, IV класс — изнуряться, истощаться;

основа настоящего времени glā́ya-.

ग्लायमान glāyamāna *m* изнуряющийся (part. praes. от glā).

ग्लायमानी glāyamānī *f* изнуряющаяся („ „ „ „).

ग्लानि glāni *f* изнурение, усталость.

घ् gh

घोर ghorá страшный.

घोष ghóṣa *m* шум.

च् c

च ca и, а, же; -нибудь (с вопросительными словами).

चकार cakāra } см. kar.
चक्रे cakre }

चक्षुर्हीन cakṣurhīna лишенный зрения, слепой;

сложное слово cakṣus-hīna (см. hā).

चक्षुस् cákṣus *n* зрение; глаз.

चतुर्थ caturthá четвертый.

चर् car, I класс — ходить, бродить, кочевать, жить; основа настоящего времени cára-.

चर cará движущийся.

चरण cáraṇa *n* действие, исполнение; *m* — *n* нога.

चर्य carya *n* жизнь.

चर्या caryā *f* образ жизни.

चारिन् cārin *m* живущий, исполняющий (употребляется только в конце сложного слова).

चारिनी cārinī *f* живущая, исполняющая (употребляется только в конце сложного слова).

चित्र citrá пестрый, разноцветный, красочный; *n* картина.

चिद् cid -либо, -нибудь (с вопросительными словами).

चिन्त् cint, X класс — думать, соображать; основа настоящего времени cintàya-;
sam-cint (samcint) — рассуждать, раздумывать.

चिन्तयन्ती cintayantī *f* part. praes. act. от cint.

चुद् cud, I класс — торопить, побуждать; основа настоящего времени códa-, part. perf. pass. codita;
sam-cud (samcud) — торопить, приглашать.

चुर् cur, X класс — воровать; основа настоящего времени coráya-.

च्युत cyutá лишенный (part. perf. pass. от cyu- — удаляться, лишаться).

छ् ch

छिद्र chidrá *n* отверстие, пробел, недостаток, слабая сторона.

ज् j

ज ja — рожденный (употребляется только в конце сложного слова).

जगती jagatī *f* джагати (название определенного стихотворного размера — 4 × 12).

जगाम jagāma см. gam.

जग्मिवंस् jagmivaṅs — шедший (part. perf. act. от gam).

जन् jan, IV класс — рождать, рождаться, происходить;

основа настоящего времени jā́ya-,
part. perf. pass. jāta.

जन jána *m* человек.

जल jalá *n* вода.

जा jā *f* потомство.

जानपद jā́napada *m* житель деревни.

जि ji, I класс — побеждать, обуздывать;

основа настоящего времени jáya-,
part. perf. pass. jitá.

जितेन्द्रिय jitendriya сдержанный, с обузданными желаниями; сложное слово, jita (см. ji) -indriya.

जीव् jīv, I класс — жить;

основа настоящего времени jī́va-,
part. perf. pass. jīvita.

जुष्ट juṣṭa посещаемый (part perf. pass. от juṣ- нравиться).

ज्ञ jña знающий (употребляется только в конце сложного слова).

ज्ञा jñā, IX класс — знать;

основа настоящего времени jānī-/jānā-;
abhi-anu-jñā (abhyanujñā) — одобрять;
ā-jñā (ājñā) — выслушивать, внимать;
prati-jñā (pratijñā) — соглашаться;
vi-jñā (vijñā) — понимать.

ज्येष्ठ jyeṣṭhá лучший, первый, главный.

ज्येष्ठा jyeṣṭhā́ лучшая, первая, главная; первая, главная супруга царя.

ज्वल् jval, I класс — гореть, сверкать, пылать;

основа настоящего времени jvála-.

ज्वलन्त् jvalant сверкающий, блистающий.

ज्वलन्ती jvalantī сверкающая, блистающая.

त् t

ततस् tátas потом, затем; там, оттуда, туда; поэтому.

तत्पुरुष tatpuruṣa *m* его человек; татпуруша (название одного из типов сложного слова).

तत्र tátra там, туда; тогда.

तथा táthā так, таким образом.

तथ्य tathya верный; *n* правда.

तद् tad *n* это, оно; *m* — sas, sa этот, он; *f* — sā — эта, она;
поэтому.

तदा tadā́ тогда, в то время.

तन् tan, VIII класс — тянуть, растягивать;
основа настоящего времени tanu-/tano-.

तप् tap, I класс — греть; мучить, подвергаться покаянию;
основа настоящего времени tápa-,
perfectum tepe.

तपस् tápas *n* жара; покаяние, аскетическая жизнь.

तपस्य् tapasy (denominativum) — подвергаться покаянию.

तपस्यन्त् tapasyant подвергающийся покаянию.

तपस्विन् tapasvin благочестивый; *m* аскет, отшельник.

तपस्विनी tapasvinī благочестивая; *f* отшельница.

तपोवन tapovana *n* священный лес;
сложное слово, см. tapas-vana.

तपोवननिवासिन् tapovananivāsin *m* живущий в священном лесу, отшельник;
сложное слово, см. tapas-vana-nivāsin.

तपोवृद्ध tarovṛddha благочестивый, почитаемый за покаяние,

сложное слово, см. tapas-vṛddha.

तम् tám — винительный падеж единственного числа *m* от tad.

tam tam — этот каждый.

तल talá *n* плоскость, ладонь.

तव táva — родительный падеж единственного числа от tvam.

तस्माद् tásmād — отложительный падеж единственного числа *m* — *n* от tad.

तस्मिन् tásmin местный падеж единственного числа *m* — *n* от tad.

तस्य tásya родительный падеж единственного числа *m* — *n* от tad.

तात tāta *m* отец.

तारा tārā *f* звезда; созвездие.

तारापति tārāpati *m* владыка звезд, луна;

сложное слово, см. tārā-pati.

तावत् tāvat теперь, между тем, же.

तिष्ठन्त् tiṣṭhant *m* part. praes. act. от sthā.

तिष्ठन्ती tiṣṭhanti *f* part. praes. act. от sthā.

तिसृणाम् tisṛṇām родительный падеж множественного числа *f* от tri.

तीर्थ tīrthá *n* священное место для омовения.

तीव्र tīvrá строгий, сильный.

तु tu но, а, же.

तुद् tud, VI класс — ударять;

основа настоящего времени tudá-.

तुष् tuṣ, IV класс — радоваться, удовольствоваться;

основа настоящего времени túṣya-,
part. perf. pass. tuṣṭa,
causativum toṣaya-;

pari-tuṣ (parituṣ) caus. — вполне удовлетворять.

तुष्टि tuṣṭi *f* удовлетворение, удовольствие.

ते te дательный—родительный падежи единствен-

ного числа от tvam; именительный падеж множественного числа *m* от tad; именительный падеж двойственного числа *f*—*n* от tad.

तेजस् téjas *n* огонь, блеск; красота, величие.

तेजस्विन् tejasvín блестящий, прекрасный.

तेजस्विनी tejasvinī блестящая, прекрасная.

तेषाम् tésām родительный падеж множественного числа *n*—*m* от tad.

त्रि tri три.

त्रिदिव tridivá *n* третье небо (согласно индийской мифологии — местопребывание святых мудрецов);

сложное слово, см. tri-diva.

त्रिरात्र trirātrá трехдневный; букв.: (длящийся) три ночи;

сложное слово, см. tri-rātra.

त्रिरात्रम् trirātram трое суток, букв.: три ночи;

сложное слово, см. tri-ratra.

त्रिलोक triloka *m* три мира (по представлениям индийской мифологии);

сложное слово, см. tr-loka.

त्रिष्टुभ् triṣṭubh *f* триштубх (название определенного стихотворного размера).

त्वम् tvam ты.

त्वयम् tvayam твой.

त्वया tvayā творительный падеж единственного числа от tvam.

त्वर् tvar, VI класс — спешить;

основа настоящего времени tvará-.

त्वा tvā винительный падеж от tvam.

द् d

दक्ष dákṣa способный

दत्त datta *m* part. perf. pass. от dā.

दत्ता dattā *f* part. perf. pass. от dā.
दन्त dánta *m* зуб.
दम् dam, IV класс — быть кротким;
основа настоящего времени dā́mya-,
part. perf. pass. dānta.
दम damá *m* смирение, самообладание;
m — *n* дом.
दर्श् darç видеть; с. давать видеть, показывать;
основа настоящего времени по IV классу páçya-,
основа perfectum dadarç-,
описат. perfectum darçayām āsa,
infinitivus dṛṣṭum.
दर्शन dárçana *n* вид, явление; взгляд, учение.
दश dáça десять.
दा dā, III класс — давать;
основа настоящего времени dadā-/dad-,
part. perf. pass. datta,
ger. dattvā, passivum dīya-;
ā-dā (ādā) — брать, собирать;
pra-dā — отдавать, передавать, выдавать замуж.
दातर् dā́tar *m* дающий, щедрый.
दान dāná *n* дар, даяние; щедрость.
दानतस् dānatas по щедрости.
दानपति dānapati *m* очень щедрый человек;
сложное слово, см. dāna-pati.
दान्त dānta part. perf. pass. от dam.
दिन dína *n* день.
दिव् dív (diva) *m*, *f* небо; *m*, *n* день. divā — днем.
दिवस dívasa *m* день; небо.
दिवानिशम् divāniçam — днем и ночью;
сложное слово, см. divā-niçam.
दिवारात्रम् divāratram — днем и ночью;
сложное слово, см. divā-ratram.
दिश् diç, VI класс — показывать;
основа настоящего времени diçá-,

основа perfectum dideç-;

vyā-diç (vyādiç) — делать распоряжение;

ud-diç (uddiç) — указывать (на...);

upa-diç (upádiç) — советовать, постановлять;

sam-ud-diç (samuddiç) — указывать (на...).

दीप्त dīpta — part. perf. pass. от dīp- пылать, сиять.

दीर्घ dīrghá долгий, длинный.

दीर्घायुस् dīrghāyus — долгожизненный, обладающий долгой жизнью;

сложное слово, см. dīrgha-āyus.

दीव् dīv, IV класс — играть;

основа настоящего времени dīvya-.

दु du, V класс — гореть, жечь;

основа настоящего времени dunu-/duno-.

part. praes. act. dūyant;

vi-du (vidu) изнуряться, страдать.

दुःख duḥkhá *n* горе, несчастье, зло.

दुःखान्वित duḥkhānvita преисполненный горя, опечаленный;

сложное слово, см. duḥkha-anvita (см. i с приставкой anu)

दुःखित duḥkhita печальный, несчастный.

दुश्चर duçcara трудный, затруднительный.

दृष्टुम् dṛṣṭum inf. от darç.

दुहितर् duhitár *f* дочь.

देव devá *m* бог; божественный.

देवता devátā *f* божество.

देवनागरी devanāgarī *f* название одного из самых распространенных типов индийского письма; букв.: письмо божественного города.

देवर्षि devarṣi *m* божественный мудрец;

сложное слово, см. deva-ṛṣi.

देवसत्कार devasatkāra *m* почитание как бога, почести как богу;

сложное слово, см. deva-satkāra.

देवी devī *f* богиня.

देश deçá *m* страна, сторона, место.

देह deha *m* — *n* тело.

देहन्यास dehanyāsa *m* оставление тела, смерть;
сложное слово, см. deha-nyāsa.
dehanyāsaṁ kar умирать.

दोष doṣa *m* недостаток.

द्युतिमन्त् dyutimant блестящий, прекрасный, величественный.

द्युमत्सेन dyumatsena *m*. Дьюматсена (имя собственное).

द्व dvá два.

द्वंद्व dvaṁdva (или dvandva) *n* два и два, пара; двандва (название одного из типов сложного слова).

द्विगु dvigu *m* две коровы; двигу (название одного из типов сложного слова).

द्विज dvijá *m* дважды рожденный, т. е. человек, принадлежащий к одной из трех первых каст.

द्विजाति dvijāti *m* см. dvijá.

द्वितीय dvitíya второй.

द्विधा dvídhā на две части.
dvidhā kar разделять, раздваивать.

ध् dh

धन dhána *n* богатство, деньги, дары.

धनोत्सर्ग dhanotsargá *m* раздавание даров;
сложное слово см. dhana-utsarga.

धर्म dhárma *m* правило, закон, обязанность, добродетель.

धर्मचारिन् dharmacārin *m* исполняющий обязанности, добродетельный;
сложное слово, см. dharma-cārin.

धर्मचारिणी dharmacāriṇī *f* исполняющая обязанности, добродетельная;

сложное слово, см. dharma-cārinī.

धर्मज्ञ dharmajña *m* знающий правило, знающий долг, законовед;

сложное слово, см. dharma-jña.

धर्मविद् dharmavid *m* знающий правило, знающий долг, законовед;

сложное слово, см. dharma-vid.

धर्मशास्त्र dharmaçāstra *n* свод законов;

сложное слово, см. dharma-çāstra.

धर्मात्मन् dharmātman справедливый;

сложное слово, см. dharma-ātman.

धर्मेप्सा dharmepsā *f* желание (исполнить) долг;

сложное слово, см. dharma-īpsā.

धा dhā, III класс — давать, ставить, класть;

основа настоящего времени dhad-/dadhā-,

основа perfectum dadh-,

part. perf. pass. hita,

ger. hitvā, -dhāya;

antar-dhā (antardhā) — прятать; pass. исчезать;

abhi-dhā (abhidhā) — говорить, сообщать;

ā-dhā (ādhā) — давать, класть;

vi-dhā (vidhā) — делать, оказывать.

धार्मिक dhārmika — справедливый.

धीमन्त् dhīmant — мудрый, умный, разумный.

धृतिमन्त् dhṛtimant — мужественный, волевой.

धेनु dhenú *f* корова.

ध्यान dhyāna *n* размышление, религиозное созерцание.

ध्यानयोग dhyānayoga *m* сосредоточенность, размышление;

сложное слово, см. dhyāna-yoga.

ध्यानयोगपरायन dhyānayogaparāyana имеющий целью религиозное созерцание;

сложное слово, см. dhyāna-yoga-paráyana.

ध्रुव dhruvá твердый, постоянный.

न — na — не, нет.

नक्त — nákta *n* ночь.

नग — nága *m* дерево, растение.

नगोत्तम — nagottama лучшее из деревьев, лучшее из растений;

сложное слово, см. nága-uttama.

नदी — nadī *f* река.

नम् — nam, I класс — кланяться, поклоняться, чтить;

основа настоящего времени nama-,

part. perf. pass. nata;

pra-nam (praṇam) — кланяться, чтить.

नमस् — námas *n* поклон.

नर — nára *m* герой.

नरश्रेष्ठ — naraçreṣṭha *m* лучший из героев;

сложное слово, см. nara-çreṣṭha.

नल — nala *m* Наль (имя собственное).

नव — nava новый, молодой; девять.

नश् — naç, IV класс — гибнуть, пропадать;

основа настоящего времени náçya-,

part. perf. pass. naṣṭa;

vi-naç (vinaç) — гибнуть, пропадать.

नामन् — nāman *n* имя; nāma — винительный падеж — по имени.

नारद — nārada *m* Нарада (имя собственное мудреца).

नारदवचस् — nāradavacas *n* слово Нарады, речь Нарады;

сложное слово, см. nārada-vacas.

नित्य — nítya постоянный, обычный.

नित्यशस् — nityaças постоянно, всегда.

नियत — niyata скромный, сдержанный, постоянный, преданный.

नियम — niyama *m* обет.

निरीक्षमाणा — nirīkṣamāṇā *f* part. praes. med. от īks. с приставкой nis.

निर्गुण — nirguṇa лишенный добродетелей, плохой.

निवार्य nivārya — part. fut. pass. от var 1) с приставкой ni-

निवासिन् nivāsin живущий.

निवेदन nivedana *n* сообщение, извещение.

निश्चय niçcaya *m* убеждение, уверенность.

निष्क्रान्त niṣkrānta *m* part. perf. pass. от kram с приставкой nis.

निसर्ग nisarga *m* милость.

नी nī, I класс — вести, нести, брать;

основа настоящего времени náya-,

основа perf. niny-;

samā-nī (samānī) — собирать.

नृप nṛpa *m* царь.

नृपति nṛpati *m* царь.

नृपात्मज nṛpātmaja *m* царский сын;

сложное слово, см. nṛpa-ātmaja.

नृपात्मजा nṛpātmajā *f* царская дочь;

сложное слово, см. nṛpa-ātmajā.

नैपुण naipuṇa *n* искусство, способность.

न्यास nyāsa *m* оставление.

प् p

पठ् paṭh, I класс — учить, читать;

основа настоящего времени páṭha-,

part. praes. pass. paṭhyamāna.

पत् pat, I класс — падать, летать;

основа настоящего времени páta-;

ni-pat (nipat) — попадать, доставаться;

samud-pat (samutpat) — исчезать, подниматься в воздух.

पति páti *m* хозяин, господин, владыка; муж.

पत्त्र páttra *n* лист, письмо.

पथ् path (panthan) *m* путь, дорога.

पथि pathi — местный падеж единственного числа от path.

पद् padá *n* нога, шаг; стих, слово.

पद्म padma *m*, *n* лотос.

पद्मपलाश padmapalāçá *n* лепесток лотоса;
сложное слово, см. padma-palāça.

पद्मपलाशाक्षि padmapalāçākṣi лотосоокая, с глазами в форме лепестков лотоса;
сложное слово, см. padma-palāça-akṣi.

पन्था pánthā именительный падеж единственного числа от path.

पर् par, IX класс — наполнять;
основа настоящего времени pṛṇā-/pṛṇī-,
part. perf. pass. pūrṇa.

पर pára крайний, высший; дальнейший, другой.

परम paramá наилучший, превосходный, первый; очень, в высшей степени.

परमदुश्चर paramaduçcara очень трудный;
сложное слово, см. parama-duçcara.

परमधार्मिक paramadhārmika очень справедливый;
сложное слово, см. parama-dhārmina.

परशु paraçú *m* секира, топор.

परस्मैपद parasmaipada *n* термин для обозначения действительного залога; значение термина: 'слово, выражающее действие, направленное на другого, совершаемое в интересах другого'.

परायण parā́yaṇa *n* высшая цель, главная цель.

परि pári вокруг; совсем, очень.

परिचार paricāra *m* услуга, служение.

परिछद parichada *m* приданое; прислуга.

परिमिताहार parimitāhāra умеренный в еде, букв.: имеющий очень умеренную пищу.
сложное слово, см. pari-mita-āhāra.

परिश्रम pariçrama *m* усталость, изнеможение.

परिसान्त्वयन्त् parisāntvayant — part. praes. act. от sāntvay с приставкой pari.

पर्वन् párvan *n* жертвоприношение (совершаемое в определенную фазу луны).

पलाश palāçá *n* лист, лепесток.

पश्चाद् paççād назад; потом, после; к западу.

पा pā, I класс — пить;

основа настоящего времени píba-.

पाणि pāṇi *m* рука.

पाद pā́da *m* нога, шаг; луч.

पादाभिवादन pādābhivādana *n* земной поклон;

сложное слово, см. pāda-abhivādana.

पाप pāpá *n* несчастье, зло; плохой, злой.

पार्थिव pārthiva *m* царь; царский.

पार्श्व pārçvá *m—n*, бок, сторона.

पार्श्वम् pārçvam около, у, сбоку, рядом с...

पालय् pālay (denominativum) — охранять, защищать

part. praes. act. pālaynt.

पितर् pitár *m* отец.

पितरौ pitárau двойственное число — родители.

पितामह pitāmaha *m* предок, дед.

पितृवत्सल pitṛvatsala *m* любящий отца;

сложное слово, см. pitar (pitṛ — слабый звуковой вид) — vatsala.

पुण्य púṇya хороший, чистый, священный.

पुण्यवह puṇyavaha чисто текущий, прозрачный;

сложное слово, см. púṇya-vah(a).

पुत्र putrá *m* сын.

पुत्री putrī́ *f* дочь.

पुनर् púnar снова, опять, еще, же; назад.

पुर् púr *f* город.

पुर pura *n* город.

पुरुष púruṣa *m* человек, мужчина, герой.

पुरोहित puróhita *m* главный жрец.

पुष्प púṣpa *n* цветок.

पुष्पित puṣpita цветущий.

पूजा pūjā *f* почесть, честь, почитание.

पूर्ण pūrṇa part. perf. pass. от par.

पूर्व pū́rva первый, прежний, давний.

पूर्वम् pūrvam прежде, раньше, давно.

पूर्ववैरिन् pūrvavairin *m* давний враг;

сложное слово, см. pūrva-vairin.

पृ pr̥, III класс — переправлять, заканчивать;

основа настоящего времени pípar-,

part. perf. pass. pārita.

पृथिवी pr̥thiví *f* земля.

पृथिवीपति pr̥thivīpati *m* владыка земли, царь;

сложное слово, см. pr̥thivī-pati.

पृथु pr̥thú широкий, большой.

पृथुश्रोणी pr̥thuçroṇī широкобедрая;

сложное слово, см. pr̥thu-çroṇi.

पौर paura *m* горожанин.

पौर्वाह्णिक paurvāhṇika утренний, дополуденный (об обряде)

प्रजा prajā *f* дети, потомство; люди, народ.

प्रति práti против, к, о.

प्रतिमा pratimā́ *f* картина, образ.

प्रथम prathamá первый.

प्रदान pradāna *n* выдавание замуж.

प्रदानकाल pradānakāla *m* время выдавания замуж, время выходить замуж;

сложное слово, см. pradāna-kāla.

प्रभृति prábhr̥ti *f* начало; в конце слова — начиная с...

प्रमाण pramāṇa *n* правило, норма, мера.

प्रमाद् pramáda *m* презрение, пренебрежение, нерадивость.

प्रयत्न prayatna *m* старание, усердие.

प्रयाग prayāga *m* город Праяга (древнее название Аллахабада).

प्रश्रय praçraya *m* покорность, смирение, скромность.

प्रसाद् prasāda *m* милость, благосклонность.

प्राञ्जलि prāñjali сложивший ладони.

प्रिय priyá приятный, милый; *m* приятель, друг.

प्रियदर्शन priyadarçana имеющий приятный вид;
сложное слово, см. priya-darçana.

प्रियवाद् priyavāda *m* приятное слово;
сложное слово, см. priya-vāda.

प्री prī, IX класс — радовать;
основа настоящего времени prīṇā-/prīṇī-,
part. perf. pass. prīta.

प्रीति prīti *f* радость.

प्रेमन् premán *m—n* дружба.

प्लु plu, I класс — плавать, купаться;
основа настоящего времени plàva-.

फ् ph

फल phála *n* плод

फलाहार phalāhāra доставляющий плоды, приносящий плоды;
сложное слово, см. phala-āhāra.

ब् b

बत batá ох!, о, горе!

बन्ध् bandh, IX класс — связывать;
основа настоящего времени badhnī-/badhnā-,
part. perf. pass. baddha.

बल bála *n* сила, мужество.

बलवन्त् bálavant сильный, мужественный.

बलिन् balín сильный, мужественный.

बहु bahú многий, многочисленный.

बहुतिथ bahutitha многочисленный.

बहुव्रीहि bahuvrīhi имеющий много риса; бахуврихи (название одного из типов сложного слова).

बाल bāla маленький, молодой, глупый; *m* мальчик, ребенок.

बालपुत्र bālaputra *m* маленький сын;

сложное слово, см. bāla-putra.

बालवत्स bālavatsa *m* маленький ребенок;

сложное слово, см. bāla-vatsa.

बुद्धि buddhi *f* рассудок, ум, благоразумие.

बुद्धिमन्त् buddhimant умный, разумный, благоразумный.

बुध् budh, I класс — просыпаться, узнавать;

основа настоящего времени bódha-;

part. perf. pass. buddha.

बुध budha умный, знающий, мудрый.

बृहस्पति bṛhaspáti *m* Брихаспати (имя собственное бога мудрости и красноречия).

ब्रह्म brahma в начале сложного слова: воздержанный, благочестивый, брахман.

ब्रह्मचर्य brahmacárya *n* воздержанная жизнь, благочестивая жизнь;

сложное слово, см. brahma-carya.

ब्रह्मचारिन् brahmacārin благочестиво живущий;

сложное слово, см. brahma-cārin.

ब्रह्मण्य brahmaṇyá благочестивый, религиозный.

ब्रह्मन् bráhman *n* благочестие.

ब्रह्मन् brahmán *m* жрец, брахман; человек, принадлежащий к первой касте.

ब्रह्मर्षि brahmarṣi *m* брахманический мудрец (риши); мудрец из касты брахманов;

сложное слово, см. brahma-ṛṣi.

ब्रू brū, II класс — говорить;

основа настоящего времени brū-/brávī-;

pra-brū (prabrū) — рассказывать, сообщать.

भ् bh

भक्ति bhaktí *f* преданность, почтение.

भग bhága *m* счастье.

भगवन्त् bhágavant великий, счастливый, богатый, святой.

भद्र bhadrá счастливый, добрый; *n* счастье.

bhadraṁ vaḥ — счастье вам!, будьте счастливы!, прощайте!

भरत bharata *m* Бхарата (имя собственное); название племени, т. е. бхараты.

भरतर्षभ bharatarṣabha *m* первый среди бхаратов;

сложное слово, см. bharata-ṛṣabha.

भरतसत्तम bharatasattama *m* лучший из бхаратов;

сложное слово, см. bharata-sattama.

भर्तृ bhartár *m* муж

भव bhavá *m* существование, бытие.

भवन bhavana *n* дом, дворец.

भवाभवात्मक bhavābhavātmaka чему свойственно бытие и небытие;

сложное слово, см. bhava-abhava-ātmaka

भाग bhāgá *m* доля, часть.

भाग्य bhāgya *n* участь, доля.

भाण्ड bhāṇḍa *n* посуда, горшок.

भारत bhárata *m* Бхарата (имя собственное потомка Бхараты).

भार्या bhāryā́ *f* жена.

भावन bhāvana существующий, пребывающий, переходящий...

भाविनी bhāvinī *f* прекрасная женщина.

भाष् bhāṣ, I класс — говорить;

основа настоящего времени bhā́ṣa-;

pra-bhāṣ (prabhāṣ) — говорить;

sam-bhāṣ (saṁbhāṣ) — говорить с...

भिद् bhid, VII класс — нарушать, разбивать;
основа настоящего времени bhinad-/bhind-.

भू bhū, I класс — быть;
основа настоящего времени bháva-,
основа perfectum babhū- (babhuv-),
основа futurum bhaviṣya-,
основа аориста abhū-,
part. perf. pass. bhūta,
gerundium bhūtvā, -bhūya;
abhi-bhū (abhibhū) — нападать.

भू . bhū *f* земля.

भूत bhūta — part. perf. pass. от bhū. *n* мир, существующее.

भूमि bhūmi *f* земля.

भृश bhr̥ça сильный.

भोजन bhójana *n* еда, пища.

भ्रंश् bhraṅç IV класс — падать, лишаться;
основа настоящего времени bhráçya-;
part. perf. pass. bhraṣṭa

भ्रम् bhram, IV класс — бродить, ходить;
основа настоящего времени bhrāmya-.

भ्रष्टराज्य bhraṣṭarājya лишенный царства, с отнятым царством:
сложное слово, см. bhraṣṭa (part. perf. pass. от bhraṅç) -rājya.

भ्रातर bhrātar *m* брат.

म् m

मति máti *f* мысль, мнение.

मद्र madrá *m* мадра (название народа).

मद्विध madvidha подобный мне, такой как я.

मधु mádhu сладкий; *n* мед.

मधुर madhura сладкий, милый.

मध्य mádhya средний; *n* середина, талия.

मध्ये madhye — местный падеж — в, среди.

मन् man, VIII класс — думать, обдумывать;

основа настоящего времени manu-/mano-,
основа perfectum men-(meni-),
part. perf. pass. mata;

sam-man (saṁman) — думать, размышлять, чтить.

मनस् mánas *n* мысль, ум.

मनुष्य manuṣyá *m* человек; человеческий.

मन्त्रय् mantray (denominativum) совещаться.

ā-mantray (āmantray) начинать говорить; прощаться.

मन्त्रिन् mantrín *m* советник, министр.

मम mama — родительный падеж единственного числа от aham.

मया mayā — творительный падеж единственного числа от aham.

मयूर mayū́ra *m* павлин.

मयूरगणजुष्ट mayūragaṇajuṣṭa — посещаемый множеством павлинов;

сложное слово, см. mayūra-gaṇa juṣṭa.

मर् mar, I класс — умирать;

основа настоящего времени mára-,
part. perf. pass. mr̥ta,
part. fut. pass. martavya-.

मरण maraṇa *n* смерть.

मर्श् març, VI класс — касаться;

основа настоящего времени mr̥ça-,
gerundium — mr̥çya;

vi-març (vimarç) обдумывать.

महन्त् mahánt большой, великий.

महर्षि maharṣi *m* великий мудрец.

महा mahā — большой, великий (употребляется только в начале сложного слова).

महाभाग्य mahābhāgya *n* великая участь;

сложное слово, см. mahā-bhāgya.

महाभारत mahābhārata *n* Махабхарата (название древнеиндийского эпоса: „Великое сказание о потомках Бхараты“).

महामनस् mahāmanas благородный;

сложное слово, см. mahā-manas.

महारण्य mahāraṇya *n* большой лес;

сложное слово, см. mahā-araṇya.

महावन mahāvana *n* большой лес, великий лес;

сложное слово, см. mahā-vana.

महाव्रत mahāvrata принявший на себя великий обет;

сложное слово, см. mahā-vrata.

महिषी mahiṣī *f* буйволица; царица.

मही mahī *f* земля.

महेन्द्र mahendra *m* великий Индра;

сложное слово, см. mahā-indra.

मा mā — не.

मा mā, III класс — мерить;

основа настоящего времени mim-/mimā-;

part. perf. pass. mita;

pari-mā (parimā) в форме part. perf. pass. — умеренный; ограниченный, мало.

मातर् mātár *f* мать.

मातापितरौ mātāpitarau двойственное число — мать и отец;

сложное слово, см. mātar (именительный падеж единственного числа) — pitar (именительный падеж двойственного числа).

मात्र mātra *n* мера, количество.

मान्य mānya достопочтенный, уважаемый.

माम् mām винительный падеж единственного числа от aham.

मार्कण्डेय mārkaṇḍeya *m* Маркандейя (имя собственное мудреца).

मित mita — part. perf. pass. от mā-.

मितभोजन mitabhojana умеренный в еде, букв.: имеющий умеренную пищу;

сложное слово, см. mita-bhojana.

मुख्य mú̇khya — первый, стоящий во главе, лучший.

मुच् muc, VI класс — освобождать, отпускать;

основа настоящего времени muñcá-.

मुद् mud, I класс — радоваться;

основа настоящего времени moda-,
основа perfectum — mumud-,
part. perf. pass. — mudita.

मुद् mud *f* радость.

मुनि múni *m* мудрец, отшельник.

मुनिवचस् munivacas *n* слово мудреца;

сложное слово, см. muni-vacas.

मुहूर्त muhūrtá *m* — *n* минута, мгновение.

मृत mr̥ta — pert. perf. pass. от mar.

मृदु mr̥du мягкий, тихий, нежный.

मृदुगामिनी mr̥dugāminī мягко ступающая, идущая легкой походкой;

сложное слово, см. mr̥du-gāminī.

मृन्मय mr̥nmáya глиняный.

मे me — дательный падеж единственного числа от aham.

मेध्य médhya чистый, священный.

मेध्यारण्य medhyāraṇya *n* священный лес;

сложное слово, см. medhya-araṇya.

मेने mene — perfectum от man.

मैत्र maitrá дружеский; *n* дружба.

मौलि mauli *m*, *f* венок, венец.

म्ना mnā, I класс — указывать;

основа настоящего времени mana-.

य् y

य ya — который, кто (относит.) *m* yas — который, кто;

f ya — которая, кто;
n yad — которое, что, кто.

यज्वन् yájvan *m* приносящий жертвы.

यतम yatamá который (из многих).

यतर् yatará который (из двух).

यतस् yátas когда (относительный союз); так как, потому что, отчего.

यत्र yátra где, куда, когда.

यथा yáthā как; чтобы, что.

यथार्हतस् yathārhatas — как следует, как подобает, по достоинству.

यथार्हम् yathārham см. yathārhatas.

यथाविधि yathāvidhi — как установлено, как предписано.

यद् yad — см. *n* от ya-; потому что, почему.

यदा yadá — когда, если.

यदि yádi — если.

यम् yam, I класс — держать;

основа настоящего времени yácha-,
part. perf. pass. yata;
ni-yam (niyam) — сдерживать, ограничивать;
sam-yam (saṁyam) — обуздывать;
saṁpra-yam (saṁprayam) — давать, выдавать замуж.

यम yamá *m* Яма (имя собственное бога смерти).

यमुना yamúnā *f* река Ямуна.

ययाति yayáti *m* Яйяти (имя собственное царя прежних времен).

यशस्विन् yaçasvín славный, хороший, красивый.

यशस्विनी yaçasvinī славная, хорошая, красивая.

यस् yas — см. *m* от ya-.

या yā — см. *f* от ya-.

या yā, II класс — идти, достигать;

основа настоящего времени *yā*-,
1-е и 3-е лицо единственного числа perfectum yayāu;
pra-ya (praya) — отправляться, идти вперед.

युक्त yukta — part. perf. pass. от yuj.

युग yugá *n* юга (отрезок времени, период).

युगमात्र yugamātra *n* мера yuga;

сложное слово, см. yuga-mātra.

युगमात्रोदित yugamātrodita — недавно взошедший (о светилах);

сложное слово, см. yuga-mātra-udita.

युज् yuj, VII класс — соединять, снабжать, применять;

основа настоящего времени yuñj-/yunaj-,
part perf. pass. yukta.

युधिष्ठिर yudhiṣṭhira *m* Юдхиштхира (имя собственное царя из рода Панду).

युवती yuvatī́ *f* молодая девушка, молодая женщина.

योग yóga *m* соединение, накопление; сосредоточение мыслей.

यौवन yauvana *n* молодость, юность.

यौवनस्थ yauvanastha — возмужалый, ставший взрослым;

сложное слово, см. yauvana-stha.

यौवनस्था yauvanasthā — возмужалая, ставшая взрослой;

сложное слово, см. yauvana-stha (*f*).

र r

रक्त rakta — красный.

रक्तवासस् raktavāsas — в красной одежде;

сложное слово, см. rakta-vāsas.

रक्ष् rakṣ, I класс — защищать, охранять;

основа настоящего времени rákṣa-,
part. perf. pass. rakṣita.

रक्षितर् rakṣitár *m* защитник, охранитель.

रत rata part. perf. pass. от ram.

रथ rátha *m* колесница.

रथस्थ rathastha стоящий на колеснице;

сложное слово, см. ratha-stha.

रथस्था rathasthā стоящая на колеснице;
сложное слово, см. ratha-stha (f).
रथ्या rathyā *f* улица, дорога.
रन्तिदेव rantideva *m* Рантидева (имя собственное).
रभ् rabh, I класс — хвататься;
основа настоящего времени rábha-,
part. perf. pass. rabdha;
ā-rabh (ārabh) — начинать, предпринимать.
रम् ram, I класс — останавливать, ātmanepada — радоваться;
основа настоящего времени ráma-,
основа perfecstum rarām-;
vi-ram (viram) — переставать.
रमणीय ramaṇīya — приятный, усладительный.
रम्य ramyá — спокойный, тихий, мирный.
रहस् rahas *n* уединение; винительный падеж — наедине.
राक्षस rākṣasa *m* ракшаса, демон.
राज rāja- царский, царь (употребляется только в начале сложного слова).
राजकन्या rājakanyā *f* царская дочь, дочь царя;
сложное слово, см. rāja-kanyā.
राजन् rājan *m* раджа, царь, князь.
राजपुत्र rājaputra *m* царский сын, сын царя;
сложное слово, см. rāja-putra.
राजर्षि rājarṣi *m* царственный мудрец, мудрец царского происхождения;
сложное слово, см. rāja-ṛṣi.
राजात्मज rājātmaja *m* царский сын, царский ребенок;
сложное слово, см. rāja-ātmaja.
राजीव rājīva *n* голубой цветок лотоса, лотос.
राजीवलोचन rājīvalocana голубоглазый:
сложное слово, см. rājīva-locana.
राज्य rājyá *n* царство.
रात्र rātra *m* — *n* ночь (употребляется только в конце сложного слова).

रात्री rātrī̆ *f* ночь.

रुच् ruc, I класс — блистать, нравиться, казаться;
основа настоящего времени róca-.

रुध् rudh, VII класс — удерживать, мешать;
основа настоящего времени rundh-/ruṇadh-.

रुह् ruh, I класс — подниматься, расти;
основа настоящего времени róha-.

रूप rūpá *n* вид, внешний вид, наружность.

रूपवन्त् rūpavant — видный, красивый.

रूपिन् rūpín — видный, видимый, в зримом образе.

रूपिनी rūpinī — видная, видимая, в зримом образе.

ल् l

लक्ष् lakṣ, X класс — обозначать, отмечать, видеть,
passivum — казаться, являться;
основа настоящего времени lakṣáya-.

लभ् labh, I класс — брать, получать, приобретать;
основа настоящего времени lábha-,
gerundium labdhvā,
part. perf. pass. labdha.

लष् laṣ, I класс — желать, добиваться;
основа настоящего времени láṣa-;
part. perf. pass. laṣita;
abhi-laṣ (abhilaṣ) — желать, добиваться.

लिख् likh, VI класс — писать, рисовать, чертить;
основа настоящего времени likhá-;
vi-likh (vilikh) — писать (красками).

लोक loká *m* мир, свет.

लोचन locana *n* глаз.

व् v

वच् vac, II класс — говорить, сказать;
основа настоящего времени vac-/vak-/uc-,
основа perfectum uvāc-, ātmanepadá — ūc-,

part. perf. pass. ukta,
gerundium uktvā,
infinitivus vaktum,
основа passivum ucyá-.

वचन vacaná *n* слово, речь.

वचस् vácas *n* слово, речь.

वत्स vatsá *m* дитя, ребенок.

वत्सल vatsalá любящий, нежный, преданный.

वद् vad I класс — говорить, рассказывать;
основа настоящего времени váda-,
part. praes. act. vadant;
abhi-vad (abhivad) — кланяться, приветствовать земным поклоном.

वधू vadhū́ *f* жена, невеста.

वन vána *n* лес.

वनवास vanavása *m* жительство в лесу;
сложное слово, см. vana-vāsa.

वयस् váyas *n* возраст.

वर् var 1) выбирать, свататься;
по X классу основа настоящего времени varáya-,
по V классу основа настоящего времени vṛṇo-/vṛṇu-,
по IX классу основа настоящего времени vṛṇā-/vṛṇī-,
part. perf. pass. vṛta;
2) закрывать, окружать; caus. удерживать;
по I классу основа настоящего времени vára-,
по V классу основа настоящего времени vṛṇo-/vṛṇu-,
основа causativum vāraya-,
infinitivum vārayitum,
part. fut. pass. vārya;
ni-var (nivar) — caus. удерживать;
prati-var (prativar) — caus. удерживать.

वर vara — отборный, лучший, прекрасный *m* — *n* дар, выбор.

वरद varadá — исполняющий желания.

वरदा varadā — исполняющая желания.

वरारोहा varārohā — прекраснобедрая;
сложное слово, см. vara-āroha.

वर्त् vart, I класс — вертеться, двигаться, существовать.

основа настоящего времени várta-,
part. perf. pass. vṛtta,
infinitivum vartitum;

ati-vart (ativart) — устранять;
ni-vart (nivart) — возвращаться, уходить;
nis-vart (nirvart) — исполняться, происходить;
vi-ati-vart (vyativart) — проходить (о времени).

वर्ध् vardh, I класс — расти;

основа настоящего времени várdha-,
part. perf pass. vṛddha;

vi-vardh (vivardh) — вырастать;
sam-vardh (saṁvardh) — вырастать.

वर्ष varṣá *n* год; дождь, время дождей.

वल्कल valkala *m* — *n* мочальная одежда отшельников.

वस् vas I класс — жить;

основа настоящего времени vása-,
основа futurum vatsya-,
gerundium — uṣya;

upa-vas (upavas) — поститься;
ni-vas (nivas) — жить, обитать.

वस् vas — винительный, дательный и родительный падежи множественного числа от tvam.

वसति vasatí *f* жилище; ночь.

वसुधा vasudhā́ *f* земля, почва.

वह् vah, I класс — везти, нести;

основа настоящего времени váha-.

वा vā — или, ли; vā-vā — либо-либо; na-vā — ни-ни.

वाक्य vākya *n* слово, речь, изречение.

वाच् vāc *f* слово, речь, язык; голос.

वाच्य vācya — достойный порицания.

वाद vāda *m* слово, речь, толкование.

वादिन् vādin — горящий (употребляется только в конце сложного слова).

वारि vā́ri *n* вода.
वास vāsá *m* жительство.
वासिन् vāsin живущий (употребляется только в конце сложного слова).
विगाढ vigāḍha — part. perf. pass. от gāh с приставкой vi-.
विग्रहवन्त vigrahavant — воплощенный.
विग्रहवन्ती vigrahavantī — воплощенная.
विचित्र vicitra — разноцветный, пестрый, прекрасный.
विद् vid, II класс — знать;
основа настоящего времени vid-/vit-/ved-/vet-,
основа causativum vedaya-;
ā-vid (āvid) — caus. извещать, предлагать;
ni-vid (nivid) — caus. уведомлять, называть, передавать.
विद् vid — знающий, знаток (употребляется только в конце сложного слова).
विदूयता vidūyatā *f* part. praes. act. от du с приставкой vi-
विधि vidhi *m* правило, закон.
विधिवत् vidhivat — как следует, как установлено.
विनिश्चय viniçcaya *m* намерение, решение.
विपुल vipula — большой, обширный.
विपुलेक्षणा vipulekṣaṇā — с большими глазами, удивленная;
сложное слово, см. vipula-īkṣaṇa.
विप्र vípra *m* жрец, брахман; поэт.
विरह viraha *m* отсутствие.
विवस्वन्त् vívasvant лучезарный, Вивасвант (имя бога солнца).
विश् viç, VI класс — входить, поселяться;
основа настоящего времени viçá-,
part. perf. pass. viṣṭa;
upa-viç (upaviç) садится.
विसर्ग visargá *m* прекращение, освобождение; висарга (название графического изображения звука

h, возникающего из s и r в определенных положениях).

विस्तर vistara *m* распространение; творительный падеж — подробно, обстоятельно.

विहित vihita оказанный; part. perf. pass. от dhā с приставкой vi-.

वीर vīrá *m* храбрый, герой.

वीरसेन vīrasena *m* Вирасена (имя собственное).

वृक्ष vṛkṣá *m* растение, дерево.

वृद्ध vṛddha — старый, опытный, почтенный, выдающийся; part. perf. pass. от vardh.

वृद्धि vṛddhi *f* приращение, утяжеление; вридхи (языковедческий термин).

वेद veda *m* знание; Веды (название сборников древнейших произведений Индии).

वेदविद् vedavid *m* знаток Вед;

сложное слово. см. veda-vid.

वेश्मन् veçman *n* жилище, дом, дворец.

वै vai — ведь, же.

वैरिन् vairin *m* враг.

वैवाहिक vaivāhika *n* свадьба; свадебный.

वैश्य vaiṣya *m* человек, принадлежащий к третьей касте.

व्यवसाय vyavasāya *m* решение, намерение.

व्रज् vraj, I класс — идти, уходить;

основа настоящего времени vrája-,

part. praes. act. — vrajant;

anu-vraj (anuvraj) — сопровождать, следовать.

व्रत vratá *n* обет, обязанность.

व्रतोपवासक्षामा vratopavāsakṣāmā — изнуренная постом и обетом;

сложное слово, см. vrata-upavāsa-kṣāmā.

व्रीड् vrīḍ, I класс — стыдиться;

основа настоящего времени vr ḍa-,

part. perf. pass. vrīḍita.

व्रीडिता vrīḍitā застенчивая, стыдливая, part. perf. pass. от vrīḍ.

श् ç

शक् çak, V класс — мочь, быть в состоянии;

основа настоящего времени çakno-/çaknu-.

शक्ति çákti *f* возможность, сила; отложительный падеж — по возможности, по силе.

शक्य çakya — возможный.

शत çatá *n* — сто, сотня, много.

शततम çatátamá сотый.

शम çama *m* душевное спокойствие.

शरण çaraṇá *n* покров, убежище.

शरण्य çaraṇya оказывающий покровительство.

शरीर çárīra *n* особа, лицо; тело.

शरीरसत्कार çárīrasatkāra *m* внимательность к особе, почтение к особе;

сложное слово, см. çarīra-satkāra.

शर्वरी çárvarī *f* ночь.

शस्त्र çástra *n* оружие.

शाल çāla *m* щаля (название породы деревьев).

शालवृक्ष çālavṛkṣá *m* дерево щала;

сложное слово, см. çāla-vṛkṣa.

शाल्व çālva *m* Щальва (название народа).

शास्त्र çāstrá *n* наука, учение; учебник.

शिबि çibi *m* Щиби (имя собственное).

शिरस् çíras *n* голова.

शिरःस्नात çiraḥsnāta — омывший голову;

сложное слово см. çiras-snāta (pārt. perf. pass. от snā).

शील çīla *n* хороший характер.

शीलवृद्ध çīlavṛddha — отличающийся хорошим характером.

сложное слово, см. çila-vṛddha.

शुक्ल çuklá — светлый.

शुद्ध çuddha — чистый, безупречный, невинный;
part. perf. pass. от çudh.
शुद्धा çuddhā — чистая, безупречная, невинная;
f part. perf. pass. от çudh.
शुध् çudh, IV класс — очищаться;
основа настоящего времени çúdhya-,
part. perf. pass. — çuddha.
शुभ् çubh, I класс — блистать, выделяться;
основа настоящего времени çóbha-.
शुभ çubha — прекрасный, счастливый.
शुभा çubhā — прекрасная, счастливая.
शूद्र çūdrá *m* человек, принадлежащий к четвертой касте.
शूर çūra *m* герой.
शेष çeṣa *m* — *n* остаток; оставшийся, остальной.
शोभन çobhaná — прекрасный, счастливый; *n* счастье.
शोभना çobhanā — прекрасная, счастливая.
श्रम् çram, IV класс — уставать, утомляться;
основа настоящего времени çrā́mya-.
श्रम çráma *m* усталость.
श्रि çri, I класс — прислонять, опирать;
основа настоящего времени çráya-,
part. perf. pass. çrita,
gerundium — çritya;
ā-çri (āçri) — опираться; отправляться;
upā-çri (upāçri) — находиться; прислоняться.
श्री çrī *f* красота, счастье; Шри (имя собственное богини красоты и счастья).
श्रु çru, V класс — слышать, слушать;
основа настоящего времени çṛṇo-/çṛṇu-,
основа passivum çrūya-.
part. perf. pass. çruta,
gerundium çrutvā,
infinitivus çrotum;
sam-çru (saṁçru) — слышать, обещать.

श्रेष्ठ çréṣṭha — самый лучший, первый.
श्रोणी çróṇī *f* бедро.
श्लोक çloka *m* шлока, строфа эпического произведения.
श्वशुर çváçura *m* свекор.
श्वश्रू çvaçrū *f* свекровь.
श्वश्रूश्वशुरौ çvaçrūçvaçurau — двойственное число — свекровь и свекор;
сложное слово, см. çvaçrū-çvaçura.
श्वस् çvás завтра, на следующий день.

ष् ṣ

षष् ṣaṣ — шесть.
षष्ठ ṣaṣṭha — шестой.

स् s

स sa — именительный падеж единственного числа *m* от tad.
संयमन saṁyamana *n* самообладание.
सकृत् sakṛt раз, один раз, однажды; sakṛt sakṛt — (каждый) только один раз.
सखि sákhi *m* друг.
सगुण saguṇa — добродетельный, с хорошими качествами.
संकल्प saṁkalpá *m* решение, воля.
संक्षेप saṁkṣepa *m* итог.
संक्षेपतस् saṁkṣepatas — вкратце, одним словом.
सचिव saciva *m* провожатый, слуга.
सज्ज sajja — готовый.
सत् sat *n* существующее, реальность, бытие.
सत्कार satkāra *m* внимательность, почтение, услужение.
सत्कृत satkṛta — уважаемый.
सत्तम sáttama — самый лучший, первый.

सत्य satyá *n* правда, справедливость; настоящий, верный.

सत्यवन्त् satyavant — правдивый; Сатьяван (имя собственное).

सत्यवादिन् satyavādín — говорящий правду;
сложное слово, см. satya-vādin.

सत्यसंध satyásaṁdha — преданный правде, верный правде;
сложное слово, см. satya-saṁdha.

सद् sad, I класс — сидеть;
основа настоящего времени sída-,
основа causativum sāday-;
pra-sad (prasad) — очищаться; caus — умолять, умилостивлять.

सदृश् sadṛç — равный, похожий.

सनातन sanātána — постоянный, вечный.

सन्त् sánt настоящий, добродетельный, добрый, благородный; part. praes. act. от as 1).

सन्ति santi praes. act. 3-е лицо множественного числа от as 1).

सन्धि sandhi *m* соединение; сандхи (фонетические правила соединения звуков).

संतान saṁtāná *n* продолжение рода.

संताप saṁtāpá *m* аскетический образ жизни; печаль.

संध saṁdha соединенный, преданный, верный; см. dhā с приставкой sam- (употребляется только в конце сложного слова).

संनिधान saṁnidhāna *n* близость.

सपुरोहित sapurohita — с главным жрецом (во главе), возглавляемый главным жрецом.

सप्त saptá — семь.

सप्तर्षि saptarṣi *m* семь мудрецов;
сложное слово, см. sapta-ṛṣi.

सभा sabhā *f* чертоги, зал, место собрания.

सम samá — равный, одинаковый, подобный по... (употребляется с отложительным падежом).

समय samayá *m* время, срок; условие, соглашение.
समारम्भ samārambha *m* дело, предприятие.
समीप samīpa *n* близость; винительный падеж — рядом с..., к, у, около.
समुद्वाह samudvāha *m* свадьба.
संबन्ध sambandha *m* родство, связь.
सरुज saruja — больной.
सर्ग sàrga *m* отдел, глава.
सर्व sárva весь, целый, каждый.
सर्वकामक्रिया sarvakāmakriyā *f* исполнение всех желаний, исполнение желаний каждого;
сложное слово, см. sarva-kāma-kriyā.
सर्वगुणान्वित sarvaguṇānvita — преисполненный всеми добродетелями;
сложное слово, см. sarva-guṇa-anvita.
सर्वभूतहित sarvabhūtahita *n* благо всего существующего;
сложное слово, см. sarva-bhūta-hita.
सर्वशस् sarvaças — совсем; всюду; всегда.
सर्वात्मन् sarvātman *m* вся душа;
сложное слово, см. sarva-ātman; творительный падеж — от всей души.
सर्वावस्थम् sarvāvastham — со всех сторон, всесторонне (винительный падеж);
сложное слово, см. sarva-avastha.
सर्वेषाम् sarveṣām родительный падеж множественного числа от sarva.
सवितर् savitár *m* Савитар (имя бога солнца).
सह् sah, I класс — преодолевать, переносить;
основа настоящего времени sáha-;
ud-sah (utsah) — мочь, быть в состоянии.
सह sahá — вместе, с.
सहस्र sahásra *n* тысяча.
सा sā — именительный падеж единственного числа *f* от tad.

सांकृति sāṁkṛti *m* Санкрити (имя собственное сына Санкрити — saṁkṛti)

साध् sādh, -I класс — достигать, совершать, отправляться в путь;

основа настоящего времени sā́dha-,
основа futurum sādhayiṣya-.

सान्त्वय् sāntvay (denominativum) — утешать, успокаивать.
pari-sāntvay (parisantvay) „ „

सामीप्य sāmīpya *m* сосед, соседний.

सार्धम् sārdhàm вместе с, с.

सावित्री sāvitrī *f* Савитри (имя собственное).

सिध् sidh, I класс — гонять;

основа настоящего времени sédha-,
part. perf. pass. siddha,
infinitivum seddhum;
prati-sidh (pratisidh) — препятствовать.

सु su, V класс — выжимать;

основа настоящего времени sunó-/sunu-.

सु su — хорошо; очень.

सुख sukha *n* счастье.

सुत suta *m* сын, мальчик.

सुता sutā *f* дочь, девочка.

सुदुःखित suduḥkhita — очень печальный;

сложное слово, см. su-duḥkhita.

सुनियत suniyata очень скромный, очень сдержанный;

сложное слово, см. su-niyata.

सुमध्या sumadhyā — красивая, с гибкой (букв.: хорошей) талией;

сложное слово см. su-madhya.

सुमनस् sumánas *f* цветок.

सू sū, II класс — рождать;

основа настоящего времени sū-,
основа perfectum suṣuv-.

सूनु sūnú *m* сын.

सूर्य sūrya *m* солнце.

सोमवत् somavat — как луна, как бог луны.

सौम्य saumyá — милый, хороший; в звательном падеже — друг.

सौहृद sauhṛda *n* дружба, любовь.

स्कन्ध skandhá *m* плечо; ствол.

स्तु stu, II класс — прославлять;

основа настоящего времени stu-/stau-.

स्त्री strī *f* женщина, жена.

स्थ stha- находящий, стоящий, пребывающий (употребляется только в конце сложного слова).

स्थविर sthávira стойкий, старый, важный.

स्था sthā, I класс — стоять;

основа настоящего времени tiṣṭha-,

part. perf. pass. sthita;

ā-sthā (āsthā) — отправляться, вступать, находиться, подвергаться;

ud-sthā (utthā) — вставать, подниматься;

pra-sthā (prasthā) — отправляться, идти;

samud-sthā (samutthā) — подниматься, возвышаться.

स्थान sthā́na *n* стояние; место.

स्थिति sthíti *f* твердость, постоянство.

स्थिर sthirá твердый, постоянный.

स्ना snā, II класс — купаться;

основа настоящего времени snā-,

part. perf. pass. snāta.

स्नुषा snuṣā́ *f* сноха, невестка.

स्नुषार्थे snuṣārthe — в снохи, в качестве снохи;

сложное слово, см. snuṣā-artha (Loc.)

स्पर्श् sparç, VI класс — трогать, касаться;

основа настоящего времени spṛçá-.

स्म sma — выразительная частица, часто придает формам настоящего времени значение форм прошедшего времени.

स्मर् smar, I класс — думать, помнить;
основа настоящего времени smára-,
part praes act *f* smarantī и smaran (S. IV. 32).

स्मि smi, I класс — улыбаться, смеяться;
основа настоящего времени smaya-,
part. perf. pass. smita.

स्यात् syāt — opt. от ās 1)

स्व svá — свой.

स्वधर्म svadharma *m* свое правило, свой закон;
сложное слово, см. sva-dharma.

स्वप् svap, II класс — спать;
основа настоящего времени svap-/svapi-,
part. perf. pass. supta.

स्वपुर् svapura *n* свой город;
сложное слово, см. sva-pura.

स्वयम् svayám — сам.

स्वयम्भू svayambhū́ *m* самосущий; название бога Брахмана;
сложное слово, см. svayam-bhū.

स्वराज svarā́jya *n* свое царство;
сложное слово, sva-rājya.

स्वशक्ति svaçakti *f* своя сила, собственная сила;
сложное слово, см. . sva-çakti; творительный падеж — по силе.

स्वसर् svásar *f* сестра.

ह् h

ह ha — ведь, же (иногда с формой perfectum не переводится).

हन् han, II класс — убивать, гнать;
основа настоящего времени han-,
part. perf. pass. hata.

हर् har, I класс — брать, уносить;
основа настоящего времени hára-,
part. perf. pass. hṛta,
part. fut. pass. hartavya;

vi-ā-har (vyāhar) — говорить.

हर्ष harṣa *m* радость.

हस् has, I класс — смеяться;

основа настоящего времени hásа-,
part. praes. act. *m* hasant, *f* hasantī.

हा hā, III класс — покидать, оставлять;

основа настоящего времени jaha-/jahā-,
part. perf. pass. hīna.

हा hā — ай!, увы!

हि hi — потому что, так как, ибо; ведь, же.

हित hita — полезный, хороший; part. perf. pass. от dhā *n* добро.

हु hu, III класс — приносить жертву;

основа настоящего времени juhu-/juho-,
part. perf. pass. huta,
gerundium hutvā.

हुताशन hutāçana *m* жертвенный огонь;

сложное слово, см. huta (part. perf. pass. от hu) -açana.

हृद् hṛd *n* сердце.

हृदय hṛdaya *n* сердце.

हे he — междометие обращения, зова: эй!

हैम haima — золотой.

होत्र hotra *n* жертва, жертвоприношение.

ह्वे hvē, I класс — звать;

основа настоящего времени hváya-,
part. perf. pass. hūta,
gerundium-hūtvā, -hūya;

samā-hvā (samāhvā) — созывать, призывать.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие 3

Занятие I. Письмо devanāgarī. Звуковой состав санскрита: согласные 9

Занятие II. Звуковой состав санскрита: гласные. Принцип их написания. Написание *a*, *i*, *u*. Вирама 12

Занятие III. Написание гласных *e* и *o*, дифтонгов и слоговых *ṛ*, *ḷ*. Обозначение звука *r* в сочетаниях с согласными. „Ослабленные“ согласные санскрита 16

Занятие IV. Написание сочетаний согласных звуков: лигатуры. Правила sandhi. Sandhi согласных: регрессивная ассимиляция 20

Занятие V. Sandhi гласных звуков. Индийский алфавит. Ударение 25

Занятие VI. Морфология. Система спряжения. Спряжение глаголов в настоящем времени. Внешние sandhi слога *-ăs*. Avagraha . . 29

Занятие VII. Система склонения. Склонение существительных с основой на *ă*. Повторение спряжения глаголов в настоящем времени 33

Занятие VIII. Спряжение глаголов в imperfectum. Склонение существительных с основой на *ĭ* и *ŭ*. Внешние sandhi *s* и *r* . . 37

Занятие IX. Спряжение глаголов boptativus. Склонение существительных с основой на *ī* и *ū*. Внешние sandhi *m* и *n* 44

Занятие X. Спряжение глаголов в imperativus. Чередование гласных. Образование основ настоящего времени: классы глаголов первого главного спряжения. 49

Занятие XI. Склонение односложных существительных с основой на *ā*, *ī* и *ū*. Классы глаголов второго главного спряжения . . 57

Занятие XII. Склонение существительных с основой на *-ar* (*-tar*). Система будущего времени 67

Занятие XIII. Склонение существительных с основой на согласные. Удвоение. Система перфекта. Повторы слов 73

Занятие XIV. Основа аориста. Простой аорист на *-a*. Неличные формы глагола: infinitivus, деепричастие, причастие. Внутренний sandhi *s* 79

Занятие XV. Страдательный залог. Производные глагольные основы. 87

Занятие XVI. Сложные слова. çloka эпического санскрита 92

Занятие XVII. Sāvitrī, çloka 1—4. Повторение словосложения . . . 98

Занятие XVIII. Sāvitrī, çloka 5—8. Имена числительные 100

Занятие XIX. Sāvitrī, çloka 9—12. Личные местоимения 105

Занятие XX. Sāvitrī, çloka 13—15. Местоименное склонение. Местоимение tad. Внешний sandhi *n* 108

Занятие XXI. Sāvitrī, çloka 16—18. Притяжательные местоимения. Locativus absolutus 111

Занятие XXII. Sāvitrī, çloka 19—22. Указательные местоимения . 113

Занятие XXIII. Sāvitrī, çloka 23—25. Вопросительные и неопределенные местоимения. Sandhi конечных согласных 117

Занятие XXIV. Sāvitrī, çloka 26—29. Возвратные местоимения. Имена прилагательные. 119

Занятие XXV. Sāvitrī, çloka 30—34. Относительные местоимения. Местоименное склонение прилагательных. Внутренний sandhi шумных придыхательных 122

Занятие XXVI. Sāvitrī, çloka 35—38. Степени сравнения имен прилагательных . . . . . [illegible]

Текст для чтения . . . . . [illegible]

Словарь 139

В. А. Кочергина

Начальный курс санскрита

Утверждено к печати Институтом языкознания Академии Наук СССР

Редактор издательства *И. С. Рабинович*
Технический редактор Т. А. Прусакова
Художник *В. В. Ашмаров*

РИСО АН СССР № 8-95 В. Сдано в набор 28/VI 1955 г. Подп. в печать 6/XII 1956.
Формат бум. 60 × 92 1/16. Печ. л. 12,25 Уч.-изд. лист. 8,6 Тираж 3500 Изд. № 1879.
Тип. зак. 747 Т=11731. *Цена 7 р. 15 коп.*

Издательство Академии наук СССР. Ленинград, В. О., 9 л., д. 12

ОПЕЧАТКИ И ИСПРАВЛЕНИЯ

Стр.	*Строка*	*Напечатано*	*Следует читать*
17	9 св.	горизонтальной	вертикальной
36	2 св.	незнакомые	и перевести незнакомые
45	13 св.	त्रिखरन्	लिखेरन्
47	8 св.	ज्ञँपतश्च	अपतँश्च
145	15 св.	आवघ्न	अविघ्न
160	11 сн.	तत्रि	तीव्र
166	8 сн.	नित्य	नित्य
166	4 сн.	नियम	नियम
170	17 сн.	पाथवीपति	पृथिवीपति
173	9—10 св.	будьте счастливы!, прощайте!	будьте счастливы!, прощайте!
177	14 св.	मद्	मृदु
178	3 св.	यग्वन्	यज्वन्
186	9 сн.	शिाब	शिबि
193	7 сн.	कृन	कृन्